

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《诸神及其他讲座》中的异(heretics And Heresies From 'the Gods And) 000001

2. 《诸神及其他讲座》中的异(heretics And Heresies From 'the Gods And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《诸神及其他讲座》中的异(Heretics And Heresies From 'The Gods and)

第1/2页

[ˈherətɪks] [ænd; ənd] [ˈherəsɪz]
HERETICS **AND** **HERESIES**
异端 和 异端

异端和异端

[baɪ] [ˈrɒbət] [dʒi:] . [ˈɪŋɡəsəl]
By Robert G . Ingersoll
经过 罗伯特 G . 英格索尔

作者： 罗伯特·G·英格索尔

[ˈherətɪks] [ænd; ənd] [ˈherəsɪz]
HERETICS **AND** **HERESIES**
异端 和 异端

异端和异端

[ˈlɪbəti] , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] .
LIBERTY , A WORD WITHOUT WHICH ALL OTHER WORDS ARE VAIN .
自由 , 一个 单词 没有 哪个 全部 其他 字 是 虚荣 .

自由，没有它，其他一切言语都毫无意义。

[huːˈevə(r)] [hæz; həz][æn; ən][əˈpɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] , [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] [ɪkˈspresɪz] [aɪˈtiː] , [wɪl]
WHOEVER has an opinion of his own , and honestly expresses it , will
谁 有 一个 观点 的 他的 自己的 , 和 诚实地 表达 它 , 将要

[biː; bi] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˈherəsi] .
be guilty of heresy .
是 有罪的 的 异端 .

凡是有自己见解并坦诚表达出来的人，都将犯异端罪。

[ˈherəsi] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][maɪˈnɒrəti] [brɪˈliːv] ;
Heresy is what the minority believe ;
异端 是 什么 这 少数民族 相信 ;

异端邪说是指少数人所持有的观点；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
it is the name given by the powerful to the doctrine of the weak .
它 是 这 姓名 给定 经过 这 强大的 到 这 教义 的 这 虚弱的 .

这是强者给弱者学说起的名字。

[ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈheɪtrɪd] , [ˈæɾəɡəns] [ænd; ənd][ˈkruːəlti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv]
This word was born of the hatred , arrogance and cruelty of those who love
这 单词 曾是 出生 的 这 仇恨 , 傲慢 和 残酷 的 那些 WHO 爱

[ðeə(r)] [ˈenəmiːz] ,
their enemies ,
他们的 敌人 ,

这个词源于那些爱仇敌之人的仇恨、傲慢和残忍。

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [ˈsmɪtn] [ɒn][wʌn] [tʃiːk] , [tɜːn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and who , when smitten on one cheek , turn the other .
和 WHO , 什么时候 迷恋 在 一 脸颊 , 转动 这 其他 .

他们被打左脸，就把右脸转过来。

[ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɔːt] .
This word was born of intellectual slavery in the feudal ages of thought .
这 单词 曾是 出生 的 知识分子 奴隶制 在 这 封建 年龄 的 想法 .

这个词源于封建时代思想的奴役。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈepɪθet] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈɑːɡjʊmənt] .
It was an epithet used in the place of argument .
它 曾是 一个 别名 用过的 在 这 地方 的 争论 .

这是一个用来代替争论的侮辱性词语。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪərə] ,
From the commencement of the Christian era ,
从 这 开始 的 这 基督教 时代 ,
自基督教纪元开始以来,

[ˈevri] [ɑːt][hæz; həz] [biːn] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪnˈflɪktɪd] [tuː; tə] [fɔːs]
every art has been exhausted and every conceivable punishment inflicted to force
每一个 艺术 有 到过 筋疲力尽的 和 每一个 可以想象的 惩罚 造成的 到 力量
[ɔːl][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] .
all people to hold the same religious opinions .
全部 人们 到 抓住 这 相同的 宗教 意见 .

为了强迫所有人持有相同的宗教观点，人们已经用尽了所有艺术手段，施以了所有可以想象的惩罚。

[ðɪs] [ˈefət] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [brɪˈliːf] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
This effort was born of the idea that a certain belief was necessary to
这 努力 曾是 出生 的 这 主意 那 一个 肯定 信仰 曾是 必要的 到
[ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
the salvation of the soul .
这 救恩 的 这 灵魂 .

这一努力源于这样一种观念：某种信仰对于灵魂的救赎是必要的。

[kraɪst] [tɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stɪl] [ˈtiːtʃɪz] , [ðæt] [ʌnbɪˈliːf] [ɪz][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ɒv; əv]
Christ taught , and the Church still teaches , that unbelief is the blackest of
基督 教授 , 和 这 教会 仍然 教导 , 那 不信 是 这 最黑的 的
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

基督教导说，教会至今仍然教导说，不信是最严重的罪行。

[ɡɒd] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [heɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnfaɪnət] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] [ˈheɪtrɪd] , [ˈevri]
God is supposed to hate with an infinite and implacable hatred , every
上帝 是 据称 到 恨 和 一个 无限 和 冷酷无情 仇恨 , 每一个
[ˈherətɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
heretic upon the earth ,
异教徒 之上 这 地球 ,

上帝应该以无限而无情的仇恨憎恨世上所有的异端分子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈherətɪks] [huː] [hæv; həv][daɪd] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][tuː; tə]
and the heretics who have died are supposed at this moment to
和 这 异端 WHO 有 死亡 是 据称 在 这 片刻 到
[biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
be suffering the agonies of the damned .
是 痛苦 这 痛苦 的 这 该死的 .

而那些死去的异端分子，此刻正在遭受地狱般的折磨。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈpɜːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɡɒd] [bɜːnz] [ðə; ði] [ded] .
The Church persecutes the living and her God burns the dead .
这 教会 迫害 这 活的 和 她 上帝 烧伤 这 死的 .
教会迫害活人，她的神焚烧死人。

[aɪˈtiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ɡɒd] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
It is claimed that God wrote a book called the Bible ,
它 是 声称 那 上帝 写道 一个 书 称为 这 圣经 ,
据说上帝写了一本书，叫做《圣经》。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
and it is generally admitted that this book is somewhat difficult to understand .
和 它 是 一般来说 承认 那 这 书 是 有些 难的 到 理解 .

人们普遍认为这本书有些难懂。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
As long as the Church had all the copies of this book ,
作为 长的 作为 这 教会 有 全部 这 副本 的 这 书 ,
只要教会拥有这本书的所有副本,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:d] [,aɪ 'ti:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli]
and the people were not allowed to read it , there was comparatively
和 这 人们 是 不是 允许 到 读 它 , 那里 曾是 比较
[ˈlɪt(ə)l] ['herəsi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
little heresy in the world ;
小的 异端 在 这 世界 ;
人们不被允许阅读这些书籍，因此世界上异端邪说相对较少；

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ri:d] , ['pi:p(ə)] [brɪ'gæn] ['bɒnɪstli] [tu:; tə][ˈdɪfə(r)][æz; əz]
but when it was printed and read , people began honestly to differ as
但 什么时候 它 曾是 打印 和 读 , 人们 开始 诚实地 到 不同 作为
[tu:; tə][ɪts] ['mi:nɪŋ] .
to its meaning .
到 它是 意义 .
但当它被印刷出来并被阅读后，人们开始对其含义产生不同的看法。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeə(r)][ˈri:əl]
A few were independent and brave enough to give the world their real
一个 很少 是 独立的 和 勇敢的 足够的 到 给 这 世界 他们的 真实的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
少数人独立且勇敢，敢于向世界表达他们的真实想法。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɜ:mɪ'neiʃn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [men][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ju:st] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
and for the extermination of these men the Church used all her
和 为了 这 灭绝 的 这些 男人 这 教会 用过的 全部 她
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .
为了消灭这些人，教会动用了一切权力。

['prɒtɪstənts] [ænd; ənd] ['kæθəliks] [vaɪd] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði]
Protestants and Catholics vied with each other in the work of enslaving the
新教徒 和 天主教徒 竞争 和 每个 其他 在 这 工作 的 奴役 这
[ˈhju:mən][maɪnd] .
human mind .
人类 头脑 .
新教徒和天主教徒在奴役人类思想方面展开了竞争。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnfəməs] [ˈefət] [tu:; tə][rɪd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv]
For ages they were rivals in the infamous effort to rid the earth of
为了 年龄 他们 是 竞争对手 在 这 臭名昭著的 努力 到 摆脱 这 地球 的
[ˈbɒnɪst] ['pi:p(ə)l] .
honest people .
诚实的 人们 .
长期以来，他们一直是竞争对手，共同参与了臭名昭著的清除地球上诚实之人的行动。

[ðeɪ] [ɪn'festɪd] ['evri] ['kʌntri] , ['evri] ['sɪti] , [taʊn] , ['hæmlət][ænd; ənd]['fæməli] .
They infested every country , every city , town , hamlet and family .
他们 受感染的 每一个 国家 , 每一个 城市 , 镇 , 村庄 和 家庭 .
它们侵占了每个国家、每个城市、每个城镇、每个村庄和每个家庭。

[ðeɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ˈpæ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] .
They appealed to the worst passions of the human heart .
他们 上诉 到 这 最差 激情 的 这 人类 心 .

他们迎合了人心中最阴暗的欲望。

[ðeɪ] [sˈəʊd] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ˈdɪskɔːd] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ɪn] [ˈevri] [lænd] .
They sowed the seeds of discord and hatred in every land .
他们 播种 这 种子 的 Discord 和 仇恨 在 每一个 土地 .

他们在各地播下了不和与仇恨的种子。

[ˈbrʌðə(r)] [dɪˈnaʊnst] [ˈbrʌðə(r)] , [waɪvz] [ɪnˈfɔːmd] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] , [ˈmʌðəz] [əˈkjuːzd] [ðeə(r)]
Brother denounced brother , wives informed against their husbands , mothers accused their children ,
children ,
兄弟 谴责 兄弟 , 妻子们 知情的 反对 他们的 丈夫们 , 母亲们 被告 他们的 孩子们 ,

兄弟反目，妻子告发丈夫，母亲控告子女。

[ˈdʌndʒ(ə)nɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ;
dungeons were crowded with the innocent ;
地下城 是 挤 和 这 清白的 ;

地牢里挤满了无辜的人；

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [rɒtɪd] [ɪn][ðə; ði][klaːsp][ɒv; əv] [tʃeɪnz] ;
the flesh of the good and true rotted in the clasp of chains ;
这 肉 的 这 好的 和 真的 腐烂的 在 这 搭扣 的 链条 ;

善良真诚之人的血肉在锁链的束缚中腐烂；

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][həˈrəʊɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈmɜːsɪf(ə)] [ɡɒd] ,
the flames devoured the heroic , and in the name of the most merciful God ,
这 火焰 吞噬 这 英勇 , 和 在 这 姓名 的 这 最多 仁慈 上帝 ,
the flames devoured the heroic , and in the name of the most merciful God ,
烈焰吞噬了英雄，以最仁慈的上帝的名义，

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstəːmineɪt] [wɪð] [ˈfæmɪn] , [sɜːd] , [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] .
his children were exterminated with famine , sword , and fire .
他的 孩子们 是 灭绝 和 饥荒 , 剑 , 和 火 .

他的孩子们死于饥荒、刀剑和烈火。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ðə; ði][ˈbænə(r)][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Over the wild waves of battle rose and fell the banner of Jesus Christ .
超过 这 荒野 波浪 的 战斗 玫瑰 和 跌倒 这 横幅 的 耶稣 基督 .

在波涛汹涌的战场上，耶稣基督的旗帜时而升起，时而落下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jɪˈəz] [ðə; ði][rəʊbz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [ˈɪnəs(ə)nt]
For sixteen hundred years the robes of the Church were red with innocent blood .
为了 十六 百 年 这 长袍 的 这 教会 是 红色的 和 清白的 血 .

一千六百年来，教会的圣袍被无辜者的鲜血染红。

[ðə; ði][ɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪn] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ˈplʌnɪʃmənt] [sɪˈvɪə(r)] [ɪˈnʌf]
The ingenuity of Christians was exhausted in devising punishment severe enough to be inflicted upon other Christians who honestly and sincerely differed with them upon any point whatever .
这 独创性 的 基督徒 曾是 筋疲力尽的 在 设计 惩罚 严重 足够的 到 是 造成的 之上 其他 基督徒 WHO 诚实地 和 真挚地 不同 和 他们 之上 任何 观点 任何 .

基督徒们绞尽脑汁，想出各种严厉的惩罚措施，用来惩罚那些在任何方面真诚地与他们意见相左的其他基督徒。

[gɪv] [ˈeni] [ˈɔ:θəðɒks] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ˈherəsi] [wɪð]
Give any orthodox church the power , and to - day they would punish heresy with
给 任何 正统 教会 这 力量 , 和 到 - 天 他们 会 惩治 异端 和
[wɪp] ,
whip ,
鞭 。

如果赋予任何一个正统教会权力，他们今天就会用鞭子惩罚异端邪说。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] .
and chain , and fire .
和 链 , 和 火 。

还有链条和火。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [di:m] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [brˈli:f] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
As long as a church deems a certain belief essential to salvation ,
作为 长的 作为 一个 教会 认为 一个 肯定 信仰 基本的 到 救恩 ,
只要教会认为某种信仰对得救至关重要，

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [,aɪ ˈti:] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [bɜ:n] [ɪf] [,aɪ ˈti:][hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .
just so long it will kill and burn if it has the power .
只是 所以 长的 它 将要 杀 和 烧伤 如果 它 有 这 力量 。

只要有足够的力量，它就会杀戮和焚烧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈpɪti][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][gɒd] [heɪts] ?
Why should the Church pity a man whom her God hates ?
为什么 应该 这 教会 遗憾 一个 男人 谁 她 上帝 讨厌 ?
教会为何要怜悯一个被她的上帝憎恨的人？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ji] [ʃəʊ] [ˈmɜ:si] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][ˈherətɪk] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][gɒd]
Why should she show mercy to a kind and noble heretic whom her God
为什么 应该 她 展示 怜悯 到 一个 种类 和 高贵 异教徒 谁 她 上帝
[wɪl] [bɜ:n] [ɪn][ɪˈtɜ:n(ə)l][ˈfaɪə(r)] ?
will burn in eternal fire ?
将要 烧伤 在 永恒 火 ？
她为何要怜悯一个善良高尚的异端分子，而她的上帝却要将他投入永火之中？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [bi:; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][gɒd] ?
Why should a Christian be better than his God ?
为什么 应该 一个 基督教 是 更好的 比 他的 上帝 ?
为什么基督徒可以比上帝更优秀？

[,aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kənˈsi:v] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [əˈtrɒsəti]
It is impossible for the imagination to conceive of a greater atrocity
它 是 不可能的 为了 这 想像力 到 构想 的 一个 更大的 暴行
[ðæn; ðən][hæz; həz] [bi:n] [ˈpə:pitreit] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
than has been perpetrated by the Church .
比 有 到过 实施 经过 这 教会 。

人类的想象力无法想象还有比教会犯下的更可怕的暴行。

[ˈevri] [nɜ:v] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbɒdi] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][peɪn][hæz; həz] [bi:n] [sɔ:t] [aʊt][ænd; ənd]
Every nerve in the human body capable of pain has been sought out and
每一个 神经 在 这 人类 身体 有能力的 的 疼痛 有 到过 寻求 出去 和
[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
touched by the Church .
感动 经过 这 教会 。

教会已经探寻并触及了人体每一根能够感知疼痛的神经。

[let] [aɪˈtiː][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ˈherətɪks][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent]
Let it be remembered that all churches have persecuted heretics to the extent
让 它 是 记得 那 全部 教堂 有 受迫害 异端 到 这 程度
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] .
of their power .
的 他们的 力量 :

必须记住，所有教会都曾在其权力范围内迫害过异端分子。

[ˌtɒləˈreɪʃn] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ˈəʊnli] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Toleration has increased only when and where the power of the church
容忍 有 增加 仅有的 什么时候 和 在哪里 这 力量 的 这 教会
[hæz; həz] [dɪˈmɪnɪʃt] .
has diminished .
有 减少 :

只有当教会的权力减弱时，宽容度才会提高。

[frɒm; frəm] [ɔːˈɡʌstɪn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm]
From Augustine until now the spirit of the Christians has remained the same
从 奥古斯丁 直到 现在 这 精神 的 这 基督徒 有 剩余 这 相同的
:
:
:

从奥古斯丁到现在，基督教的精神始终未变。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtɒlərəns] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [θɪŋk]
There has been the same intolerance , the same undying hatred of all who think
那里 有 到过 这 相同的 不容忍 , 这 相同的 不朽 仇恨 的 全部 WHO 思考
[fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

同样的偏执，同样的对所有独立思考者的根深蒂固的仇恨，一直存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][breɪn][ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ]
and the same determination to crush out of the human brain all knowledge
和 这 相同的 决心 到 压碎 出去 的 这 人类 脑 全部 知识
[ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪɡnərənt] [kriːd] .
inconsistent with an ignorant creed .
不一致 和 一个 无知 信条 :

他们同样决心将人类大脑中所有与无知信条不符的知识彻底清除出去。

[ˈevri] [tʃɜːtʃ] [prɪˈtendz] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][revəˈleɪ(ə)n][frɒm; frəm][ɡɒd] ,
Every church pretends that it has a revelation from God ,
每一个 教会 假装 那 它 有 一个 启示 从 上帝 ,
每个教会都声称自己拥有来自上帝的启示，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
and that this revelation must be given to the people through the Church ;
和 那 这 启示 必须 是 给定 到 这 人们 通过 这 教会 ;
并且这一启示必须通过教会传达给人民；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ækts] [θruː] [ɪts] [priːsts] ,
that the Church acts through its priests ,
那 这 教会 行为 通过 它是 神父 ,
教会通过其神职人员行使权力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈmɔːtəlz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ə; eɪ][revəˈleɪ(ə)n] — [nɒt][frɒm; frəm]
and that ordinary mortals must be content with a revelation — not from
和 那 普通的 凡人 必须 是 内容 和 一个 启示 — 不是 从
[ɡɒd] — [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
God — but from the Church .
上帝 — 但 从 这 教会 :

而普通人只能满足于接受启示——不是来自上帝，而是来自教会。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [səb'mɪtɪd] [tu;; tə] [ðɪs] [prɪ'pɒstərəs] [kleɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][kʊd; kəd]
Had the people submitted to this preposterous claim , of course there could
有 这 人们 提交 到 这 荒谬 宣称 , 的 课程 那里 可以
[hæv; həv] [bi:n] [bʌt; bət][wʌn] [tʃɜ:tʃ] ,
have been but one church ,
有 到过 但 一 教会 ,

如果人们接受了这种荒谬的说法，当然就只会会有一个教会了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] [ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'vɑ:nsɪ] .
and that church never could have advanced .
和 那 教会 绝不 可以 有 先进的 .

那样的教会就永远不可能发展壮大。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈreɪtrəʊgreɪd] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)]
It might have retrograded , because it is not necessary to think or
它 可能 有 逆行 , 因为 它 是 不是 必要的 到 思考 或者
[ɪn'vestɪɡert] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [fə'get] .
investigate in order to forget .
调查 在 命令 到 忘记 .

它或许已经倒退了，因为遗忘并不需要思考或调查。

[wɪ'ðəʊt] [ˈherəsi] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][ˈprəʊɡres] .
Without heresy there could have been no progress .
没有 异端 那里 可以 有 到过 不 进步 .

如果没有异端邪说，就不可能取得进步。

[ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θədɒks] [ˈkrɪstʃən] [dʌz] [nɒt] [fə'get] ; [ˈnaɪðə(r)] [dʌz] [hi;; hi] [lɜ:n] .
The highest type of the orthodox Christian does not forget ; neither does he learn .
这 最高 类型 的 这 正统 基督教 做 不是 忘记 ; 两者都不 做 他 学习 .

最高尚的正统基督徒不会忘记，也不会学习。

[hi;; hi][ˈnaɪðə(r)] [əd'vɑ:nsɪz] [nɔ:(r)] [ri'si:dz] .
He neither advances nor recedes .
他 两者都不 进展 也不 消退 .

他既不前进也不后退。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɒs(ə)l] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðæt] [rɒk] [kɔ:ld] [feɪθ] .
He is a living fossil embedded in that rock called faith .
他 是 一个 活的 化石 嵌入式 在 那 岩石 称为 信仰 .

他就像一块活化石，深深地嵌在名为信仰的岩石之中。

[hi;; hi] [meɪks] [nəʊ] [ˈefət] [tu;; tə][ˈbetə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
He makes no effort to better his condition ,
他 制作 不 努力 到 更好的 他的 状况 ,

他没有采取任何措施来改善自己的状况。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ˈʌðə(r)][ˈpi:p(ə)l][frəm; frəm] [ɪm'pru:vɪŋ]
because all his strength is exhausted in keeping other people from improving
因为 全部 他的 力量 是 筋疲力尽的 在 保持 其他 人们 从 改善
[ðeəz] .
theirs .
他们的 .

因为他所有的精力都耗费在阻止其他人进步上了。

[ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][dɪ'zəə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][tu;; tə] [fɔ:s] [ɔ:l][ˈʌðə(r)z][tu;; tə][ə'dɒpt][hɪz; ɪz]
The supreme desire of his heart is to force all others to adopt his
这 最高 欲望 的 他的 心 是 到 力量 全部 其他的 到 采纳 他的
[kri:d] ,
creed ,
信条 ,

他内心最大的愿望就是强迫所有人接受他的信条。

[ˈlɜːnɪd] [dɪˈvaɪn] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][prəˈpraɪəti][ɒv; əv] [ˈteərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ˈherətɪks]
Learned divines discussed the propriety of tearing out the tongues of heretics
学习 神灵 讨论 这 礼 的 撕裂 出去 这 舌头 的 异端
[brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ,
before they were burned ,
前 他们 是 烧伤 ,
博学的神学家们讨论了在将异端分子烧死之前割掉他们的舌头是否合宜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] ,
and the general opinion was ,
和 这 一般的 观点 曾是 ,
普遍的看法是：

[ðæt] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈherətɪks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] ,
that this ought to be done so that the heretics should not be able ,
那 这 应该 到 是 完毕 所以 那 这 异端 应该 不是 是 有能力的 ,
这样做是为了防止异端分子有机可乘。

[baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ˈblæsfəmi] , [tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
by uttering blasphemies , **to shock the Christians who were burning them** .
经过 发出声音 亵渎神明 , 到 震惊 这 基督徒 WHO 是 燃烧 他们 .
他们口出亵渎之语，以此来震慑那些焚烧他们的基督徒。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [fəˈrɒsəti] [ænd; ənd] [ˈkrɪstiˈænəti] ,
With a mixture of ferocity and Christianity ,
和 一个 混合物 的 恶 和 基督教 ,
既有凶猛的一面，又有基督教的信仰，

[ðə; ði] [priːsts] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈherətɪks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfaɪə(r)] ,
the priests insisted that heretics ought to be burned at a slow fire ,
这 神父 坚持 那 异端 应该 到 是 烧伤 在 一个 慢的 火 ,
祭司们坚持认为，异端分子应该被慢火焚烧。

[ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [mɔː(r)][taɪm] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpentəns] .
giving as a reason that more time was given them for repentance .
给予 作为 一个 原因 那 更多的 时间 曾是 给定 他们 为了 悔改 .
给出的理由是，给予他们更多时间悔改。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [sed] , " [aɪ] [keɪm] [nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːd] .
No wonder that Jesus Christ said , **" I came not to bring peace** , **but a sword** .
不 想知道 那 耶稣 基督 说 , " 我 来了 不是 到 带来 和平 , 但 一个 剑 .
难怪耶稣基督说：“我来不是要带来和平，而是要带来刀剑。”

" [ˈevri] [priːst] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv] [ɡɒd] .
" **Every priest regarded himself as the agent of God** .
" 每一个 牧师 认为 他自己 作为 这 代理人 的 上帝 .
“每个神父都认为是自己是上帝的代理人。”

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ˈkwestjənz] [baɪ] [ɔːˈθɒrəti] ,
He answered all questions by authority ,
他 回答 全部 问题 经过 权威 ,
他以权威的口吻回答了所有问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ˌdɪsrɪˈspekt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ɡɒd] .
and to treat him with disrespect was an insult offered to God .
和 到 对待 他 和 不尊重 曾是 一个 侮辱 提供 到 上帝 .
对他不敬就是对上帝的侮辱。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
No one was asked to think , **but all were commanded to obey** .
不 一 曾是 问 到 思考 , 但 全部 是 命令 到 服从 .
没有人被要求思考，但所有人都被命令服从。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .
In 1208 the Inquisition was established .
在 - 这 宗教裁判所 曾是 已确立的 ；

1208年，宗教裁判所成立。

[ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ˈɑːftəwəd] ,
Seven years afterward ,
七 年 之后 ；

七年后，

[ðə; ði] [fɔːθ] [ˈkaʊns(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætərən] [ɪnˈdʒɔɪn] [ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈruːlə(r)z] [tuː; tə] [sweə(r)]
the fourth council of the Lateran enjoined all kings and rulers to swear
这 第四 理事会 的 这 拉特兰 禁止 全部 国王 和 统治者 到 发誓
[æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ˈherətɪks] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dəˈmɪnjənz] .
an oath that they would exterminate heretics from their dominions .
一个 誓言 那 他们 会 殄 异端 从 他们的 领地 ；

第四次拉特兰公会议要求所有国王和统治者宣誓，他们将从自己的领土上消灭异端分子。

[ðə; ði] [sɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ʌnˈʃiːðd; ʌnˈʃiːθt] ,
The sword of the Church was unsheathed ,
这 剑 的 这 教会 曾是 出鞘 ；

教会的利剑出鞘了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪnfˈʃʊəriətɪd] [priːsts] ,
and the world was at the mercy of ignorant and infuriated priests ,
和 这 世界 曾是 在 这 怜悯 的 无知 和 愤怒的 神父 ；
世界任由无知而愤怒的祭司们摆布。

[huːz] [aɪz] [fiːst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈægəni] [ðeɪ] [ɪnˈflɪktɪd] .
whose eyes feasted upon the agonies they inflicted .
谁 眼睛 盛宴 之上 这 痛苦 他们 造成的 ；

他们的目光贪婪地欣赏着他们所施加的痛苦。

[ˈæktɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈliːvd] , [ɔː(r)] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ɡɒd]
Acting , as they believed , or pretended to believe , under the command of God
表演 ， 作为 他们 相信 ， 或者 假装 到 相信 ， 在下面 这 命令 的 上帝
；
；
；
；

他们自认为或假装相信，他们的行为是奉上帝的旨意；

[ˈstɪmjələtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈwɔːd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] — [ˈheɪtɪŋ] [ˈherətɪks] [wɪð]
stimulated by the hope of infinite reward in another world — hating heretics with
刺激 经过 这 希望 的 无限 报酬 在 其他 世界 — 憎恨 异端 和
[ˈevri] [drɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbestɪəl] [blʌd] ；
every drop of their bestial blood ；
每一个 降低 的 他们的 兽性 血 ；

受来世无限奖赏的希望驱使——恨透了异教徒，恨之入骨；

[ˈsævɪdʒ] [brɪˈpɒnd] [dɪˈskrɪpʃn] ； [ˈmɜːsɪləs] [brɪˈpɒnd] [kənˈsepʃ(ə)n] , — [ðɪːz] [ˈɪnfəməs] [priːsts] , [ɪn] [ə; eɪ]
savage beyond description ; merciless beyond conception , — these infamous priests , in a
野蛮的 超过 描述 ； 无情 超过 概念 ， — 这些 臭名昭著的 神父 ， 在 一个
[kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈfrenzɪd] [dʒɔɪ] ,
kind of frenzied joy ,
种类 的 丧心病狂 喜悦 ；

野蛮得难以形容；残忍得难以想象——这些臭名昭著的祭司们，带着一种疯狂的喜悦，

[liːpt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪdʒ] .
leaped upon the helpless victims of their rage .
跳跃 之上 这 无助 受害者 的 他们的 愤怒 ；

他们扑向了那些无助的受害者，任由怒火肆虐。

[ðeɪ] [krʌʃt] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɪn] ['aɪən] [bu:ts] ; [tɔ:(r)] [ðeə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [wɪð] ['aɪən] [hʊks] [ænd; ənd]
They crushed their bones in iron boots ; tore their quivering flesh with iron hooks and
他们 碎 他们的 骨头 在 铁 靴子 ; 撕裂 他们的 颤抖 肉 和 铁 钩子 和
[ˈpɪnsəz] ;
pincers ;
钳 ;

他们用铁靴碾碎了他们的骨头；用铁钩和铁钳撕裂了他们颤抖的血肉；

[kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['aɪlɪdz] ; ['pʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ɪntu:] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [kwɪk]
cut off their lips and eyelids ; pulled out their nails , and into the bleeding quick
切 离开 他们的 嘴唇 和 眼睑 ; 拉 出去 他们的 指甲 , 和 进入 这 出血 快的
[θrʌst] [ˈni:d(ə)lz] ;
thrust needles ;
推力 针 ;

割掉他们的嘴唇和眼睑；拔掉他们的指甲，然后迅速地将针扎进流血的伤口；

[tɔ:(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] ; [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] [ðeə(r)] [aɪz] ; [stretʃt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ræks] ;
tore out their tongues ; extinguished their eyes ; stretched them upon racks ;
撕裂 出去 他们的 舌头 ; 熄灭 他们的 眼睛 ; 拉伸 他们 之上 货架 ;
[fleɪ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ;
flayed them alive ;
剥皮 他们 活 ;

割掉他们的舌头；剥去他们的眼睛；把他们绑在刑架上；活活剥掉他们的皮；

['kru:sɪfaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['daʊnwəd] ; [ɪk'spəʊzd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [waɪld] [bi:sts] ;
crucified them with their heads downward ; exposed them to wild beasts ;
被钉在十字架上 他们 和 他们的 头部 向下 ; 裸露 他们 到 荒野 野兽 ;
[bɜ:nd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ;
burned them at the stake ;
烧伤 他们 在 这 赌注 ;

将他们头朝下钉在十字架上；将他们暴露给野兽；将他们绑在火刑柱上烧死；

[mɒkt] [ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ; ['rævɪʃ] [ðeə(r)] [waɪvz] ; [rɒb] [ðeə(r)] [tʃɪldrən] ,
mocked their cries and groans ; ravished their wives ; robbed their children ,
嘲笑 他们的 哭泣 和 呻吟 ; 被蹂躏 他们的 妻子们 ; 被抢劫 他们的 孩子们 ;
[tʃə] [ðem; ðəm] [tʃaɪldrən] ;
嘲笑他们的哭喊和呻吟；强奸他们的妻子；抢劫他们的孩子，

[ænd; ənd] [ðen] [preɪd] [ɡɒd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜ:k] [ɪn] [hel] .
and then prayed God to finish the holy work in hell .
和 然后 祈祷 上帝 到 结束 这 圣 工作 在 地狱 .

然后祈求上帝完成地狱里的神圣工作。

[m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv] ['bɪɡətɹi] .
Millions upon millions were sacrificed upon the altars of bigotry .
百万 之上 百万 是 牺牲 之上 这 祭坛 的 偏见 .

数以百万计的人沦为偏见的牺牲品。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [bɜ:nd] [ðə; ði] ['lu:θərən] , [ðə; ði] ['lu:θərən] [bɜ:nd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] , [ðə; ði]
The Catholic burned the Lutheran , the Lutheran burned the Catholic , the
这 天主教 烧伤 这 路德宗 , 这 路德宗 烧伤 这 天主教 , 这
[ɪ,pɪskə'peɪliən] ['tɔ:tʃəd] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɹiəriən] ,
Episcopalian tortured the Presbyterian ,
圣公会 受折磨 这 长老会 ,

天主教徒烧死了路德教徒，路德教徒烧死了天主教徒，圣公会教徒折磨了长老会教徒。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɹiəriən] ['tɔ:tʃəd] [ðə; ði] [ɪ,pɪskə'peɪliən] .
the Presbyterian tortured the Episcopalian .
这 长老会 受折磨 这 圣公会 .

长老会教徒折磨圣公会教徒。

[ˈevri] [dɪ,nəʊmɪˈneɪʃn] [kɪld] [ɔ:l][,aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] ;
Every denomination killed all it could of every other ;
每一个 面值 被杀 全部 它 可以 的 每一个 其他 ;
每个教派都竭尽所能地消灭其他教派；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈkrɪstʃən] [felt][ɪn][ˈdʒu:ti] [baʊnd][tu:; tə] [ɪkˈstɜ:mɪneɪt] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈkrɪstʃən] [hu:]
and each Christian felt in duty bound to exterminate every other Christian who
和 每个 基督教 毛毡 在 责任 边界 到 殄 每一个 其他 基督教 who
[dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] .
denied the smallest fraction of his creed .
否认 这 最小 分数 的 他的 信条 .

每个基督徒都觉得自己有义务消灭任何否认他信仰哪怕最微小一部分的其他基督徒。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] — [ðæt] [ˈpaɪəs][ænd; ənd][ˈmɒrəl][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][,æpəˈstɒlɪk]
In the reign of Henry VIII — that pious and moral founder of the apostolic
在 这 在位 的 亨利 八 — 那 虔诚的 和 道德 创始人 的 这 使徒的
[ɪˈpɪskəpl] [tʃɜ:tʃ] ,
Episcopal Church ,
圣公会 教会 ,

在亨利八世统治时期——这位虔诚而道德高尚的使徒圣公会创始人——

— [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:ləmənt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æn; ən][ækt] [ɪnˈtɑɪtld] " [æn; ən][ækt]
— there was passed by the parliament of England an act entitled " An act
— 那里 曾是 通过了 经过 这 议会 的 英格兰 一个 行为 标题 " 一个 行为
[fɔ:(r); fə(r)] [əˈbɒlɪʃ] [ɒv; əv][daɪˈvɜ:səti][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] .
for abolishing of diversity of opinion .
为了 废除 的 多样性 的 观点 .

——英国议会通过了一项名为“废除意见分歧法案”的法案。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ækt][wɒz; wəz][set] [fɔ:θ] [wɒt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
" **And in this act was set forth what a good Christian was obliged to**
" 和 在 这 行为 曾是 放 前进 什么 一个 好的 基督教 曾是 有义务 到
[brˈli:v] :
believe :
相信 :

“而这一行为阐明了一个虔诚的基督徒必须相信的：

[fɜ:st] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈsækrəmənt][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
First , That in the sacrament was the real body and blood of Jesus Christ .
第一的 , 那 在 这 圣餐 曾是 这 真实的 身体 和 血 的 耶稣 基督 .

首先，圣餐中确实包含了耶稣基督的真实身体和宝血。

[ˈsekənd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bred] ,
Second , That the body and blood of Jesus Christ was in the bread ,
第二 , 那 这 身体 和 血 的 耶稣 基督 曾是 在 这 面包 ,
第二，耶稣基督的身体和血在饼里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪn] .
and the blood and body of Jesus Christ was in the wine .
和 这 血 和 身体 的 耶稣 基督 曾是 在 这 葡萄酒 .
耶稣基督的血和身体都混在酒里。

耶稣基督的血和身体都混在酒里。

[θɜ:d] , [ðæt] [ˈpri:sts] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˈmæri] .
Third , That priests should not marry .
第三 , 那 神父 应该 不是 结婚 .
第三，神父不应该结婚。

[fɔ:θ] , [ðæt] [ˈvaʊz] [ɒv; əv] [ˈtʃæstəti] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [ˌpɒlɪˈgeɪ(ə)n] .
Fourth , That vows of chastity were of perpetual obligation .
第四 , 那 誓言 的 贞洁 是 的 永久 义务 .
第四，贞洁誓言是永久的义务。

第四，贞洁誓言是永久的义务。

[fɪfθ] , [ðæt] ['praɪvət] ['mæsɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ; [ænd; ənd] ,
Fifth , That private masses ought to be continued ; and ,
第五 , 那 私人的 群众 应该 到 是 持续 ; 和 ,

第五, 应当继续举行私人弥撒; 并且,

[sɪksθ] , [ðæt] [ɔ:'rɪkjʊlə(r)] [kən'feɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .
Sixth , That auricular confession to a priest must be maintained .
第六 , 那 耳廓 忏悔 到 一个 牧师 必须 是 维持 .

第六, 必须保持向神父进行耳语忏悔的习惯。

[ðɪs] [kri:d] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [lɔ:] ,
This creed was made by law ,
这 信条 曾是 制成 经过 法律 ,

这条信条是由法律制定的。

[ɪn][ɔ:də(r)] [ðæt] [ɔ:l] [men] [maɪt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tu:; tə] [br'li:v] [baɪ] ['sɪmpli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['stætʃu:t] .
in order that all men might know just what to believe by simply reading the statute .
在 命令 那 全部 男人 可能 知道 只是 什么 到 相信 经过 简单地 阅读 这 法令 .

以便所有人都能通过阅读法条来知道应该相信什么。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['weəriŋ] [aʊt][ðeə(r)][breɪnz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] [ði:z]
The Church hated to see the people wearing out their brains in thinking upon these
这 教会 憎恨 到 看 这 人们 穿着 出去 他们的 大脑 在 思维 之上 这些
[sʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

教会不愿看到人们为了思考这些问题而耗费大量精力。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [fɑ:(r)]['betə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kri:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['pɑ:ləmənt] ,
It was thought far better that a creed should be made by parliament ,
它 曾是 想法 远的 更好的 那 一个 信条 应该 是 制成 经过 议会 ,

人们认为, 由议会制定信条要好得多。

[səʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['eɪdɪəns] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn] [fɔ:s] .
so that whatever might be lacking in evidence might be made up in force .
所以 那 任何 可能 是 缺乏 在 证据 可能 是 制成 向上 在 力量 .

这样, 任何证据上的不足都可以用武力来弥补。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [di'naiŋ] [ðə; ði][fɜ:st]['ɑ:tɪk(ə)l][wɒz; wəz] [deθ] [baɪ]['faɪə(r)] .
The punishment for denying the first article was death by fire .
这 惩罚 为了 否认 这 第一的 文章 曾是 死亡 经过 火 .

拒绝接受第一篇文章的惩罚是火刑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][di'naiəl][pʊ; əv] ['eni]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l] , [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]
For the denial of any other article , imprisonment , and for the second
为了 这 拒绝 的 任何 其他 文章 , 监禁 , 和 为了 这 第二
[ə'fens] — [deθ] .
offense — death .
罪行 — 死亡 .

拒绝提供其他任何物品, 处以监禁; 第二次犯此罪, 处以死刑。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenɪ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ði:z] [sɪks]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [ɪ'stæblɪft] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [reɪn] [pʊ; əv]
Your attention is called to these six articles , established during the reign of
你的 注意力 是 称为 到 这些 六 文章 , 已确立的 期间 这 在位 的
['henri] [eɪtθ] ,
Henry VIII ,
亨利 八 ,

请各位注意以下六条条款, 这些条款是在亨利八世统治时期制定的:

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
and by the Church of England ,
和 经过 这 教会 的 英格兰 ,

以及英国国教教会

[ˈsɪmplɪ] [br̩ˈkæz; br̩ˈkɒz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [ɪz] [br̩ˈliːvd] [baɪ] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
simply because not one of these articles is believed by that church to - day .
简单地 因为 不是 一 的 这些 文章 是 相信 经过 那 教会 到 - 天 .

原因很简单，因为如今那个教会根本不相信这些文章中的任何内容。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ðen] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːst] [naʊ] ,
If the law then made by the church could be enforced now ,
如果 这 法律 然后 制成 经过 这 教会 可以 是 强制执行 现在 ,
如果当时教会制定的法律现在能够得到执行，

[ˈevri] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .
every Episcopalian would be burned at the stake .
每一个 圣公会 会 是 烧伤 在 这 赌注 .
所有圣公会教徒都会被绑在火刑柱上烧死。

[ˈsɪmələ(r)] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [paːst] [ɪn] [məʊst] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntrɪz] ,
Similar laws were passed in most Christian countries ,
相似的 法律 是 通过了 在 最多 基督教 国家 ,
大多数基督教国家都通过了类似的法律。

[æz; əz] [ɔːl] [ˈɔːθədɒks] [tʃɜːtʃɪz] [ˈfɜːmli] [br̩ˈliːvd] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈledʒɪsleɪt] [ˈɪntuː]
as all orthodox churches firmly believed that mankind could be legislated into
作为 全部 正统 教堂 牢牢 相信 那 人类 可以 是 立法 进入
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
所有东正教教会都坚信，人类可以通过立法进入天堂。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [ˈevri] [tʃɜːtʃ] , [ˈsleɪvəri] [liːdz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈlɪbəti] [liːdz]
According to the creed of every church , slavery leads to heaven , liberty leads
根据 到 这 信条 的 每一个 教会 , 奴隶制 线索 到 天堂 , 自由 线索
[tuː; tə] [hel] .
to hell .
到 地狱 .
根据所有教会的信条，奴役通往天堂，自由通往地狱。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
It was claimed that God had founded the Church ,
它 曾是 声称 那 上帝 有 创立 这 教会 ,
有人声称教会是由上帝创立的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtreɪtə(r)]
and that to deny the authority of the Church was to be a traitor
和 那 到 否定 这 权威 的 这 教会 曾是 到 是 一个 叛徒
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,
否认教会的权威就是背叛上帝。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [æn; ən] [ˈælaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
and consequently an ally of the devil .
和 最后 一个 盟友 的 这 魔鬼 .
因此，他成了魔鬼的盟友。

[tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdjuːti] [nəʊ]
To torture and destroy one of the soldiers of Satan was a duty no
到 酷刑 和 破坏 一 的 这 士兵 的 撒但 曾是 一个 责任 不
[gʊd] [ˈkrɪstʃən] [kɛəd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] .
good Christian cared to neglect .
好的 基督教 关心 到 忽视 .
折磨并消灭撒旦的士兵是任何一个虔诚的基督徒都不愿忽视的职责。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈbiː; bi] [sˈwi:tər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði][ˈgrætɪtʃuːd][ɒv; əv][gɒd][baɪ] [ˈkɪlɪŋ]
Nothing can be sweeter than to earn the gratitude of God by killing
没有什么 能 是 更甜 比 到 赚 这 感激 的 上帝 经过 杀
[jɔː(r); jə(r)][əʊn] [ˈenəməɪz] .
your own enemies .
你的 自己的 敌人 .

没有什么比通过杀死自己的敌人来赢得上帝的感激更甜蜜的了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv][ˈprɒfɪt][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] , [ɒv; əv][ˈhev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ænd; ənd]
Such a mingling of profit and revenge , of heaven for yourself and
这样的 一个 混杂 的 利润 和 复仇 , 的 天堂 为了 你自己 和
[dæmˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ][dɪsˈlaɪk] ,
damnation for those you dislike ,
诅咒 为了 那些 你 不喜欢 ,

这种将利益与复仇、将自己送上天堂、将自己憎恨的人送上地狱的混合体，

[ɪz][ə; eɪ][tempˈteɪ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnevə(r)] [rɪˈzɪsts] .
is a temptation that your ordinary Christian never resists .
是 一个 诱惑 那 你的 普通的 基督教 绝不 抵抗 .

这是普通基督徒永远无法抵挡的诱惑。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθiːəˈləʊdʒən] , [gɒd] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][juː ˈes][ɔːl] , [rəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)]
According to the theologians , God , the Father of us all , wrote a letter
根据 到 这 神学家 , 上帝 , 这 父亲 的 我们 全部 , 写道 一个 信
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
to his children .
到 他的 孩子们 .

神学家们认为，上帝，我们所有人的父亲，给他的孩子们写了一封信。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfə] [ˈsʌmwɒt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
The children have always differed somewhat as to the meaning of this letter .
这 孩子们 有 总是 不同 有些 作为 到 这 意义 的 这 信 .

孩子们对这封信的含义一直有些分歧。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈɒnɪst] [ˈdɪfərənsɪz] , [ðɪːz] [ˈbrʌðəz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [iːtʃ]
In consequence of these honest differences , these brothers began to cut out each
在 结果 的 这些 诚实的 差异 , 这些 兄弟 开始 到 切 出去 每个
[ˈʌðəz] [hɑːts] .
other's hearts .
其他的 心 .

由于这些坦诚的分歧，这对兄弟开始互相伤害。

[ɪn] [ˈevri] [lænd] , [weə(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][gɒd][hæz; həz] [biːn] [riːd] ,
In every land , where this letter from God has been read ,
在 每一个 土地 , 在哪里 这 信 从 上帝 有 到过 读 ,

在所有宣读过这封来自上帝的信的地方，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [fɪld]
the children to whom and for whom it was written have been filled
这 孩子们 到 谁 和 为了 谁 它 曾是 书面 有 到过 已填
[wɪð] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈmælɪs] .
with hatred and malice .
和 仇恨 和 恶意 .

这本书是写给孩子们看的，而孩子们却充满了仇恨和恶意。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd] [ˈməːdə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪvz] [ænd; ənd]
They have imprisoned and murdered each other , and the wives and
他们 有 被监禁 和 被谋杀 每个 其他 , 和 这 妻子们 和
[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
children of each other .
孩子们 的 每个 其他 .

他们互相囚禁、杀害对方，甚至连对方的妻子和孩子也未能幸免。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][kraɪm][hæz; həz] [bi:n] [kə'mɪtɪd] , ['evri] [kən'si:vəb(ə)l]
In the name of God every possible crime has been committed , every conceivable
在这 姓名 的 上帝 每一个 可能的 犯罪 有 到过 坚定的 , 每一个 可以想象的
[ʼaʊtreɪdʒ][hæz; həz] [bi:n] ['pə:pitreit] .
outrage has been perpetrated .
暴行 有 到过 实施 .

以神的名义，犯下了各种罪行，实施了各种令人发指的暴行。

[breɪv] [men] , ['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] , ['bju:tɪf(ə)l] [g'ɜ:lz] ,
Brave men , tender and loving women , beautiful girls ,
勇敢的 男人 , 投标 和 爱 女性 , 美丽的 女孩们 ,

勇敢的男人，温柔善良的女人，美丽的女孩，

[ænd; ənd]['præt(ə)lɪŋ]['beɪb] [hæv; həv] [bi:n] [ik'stə:mineɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
and prattling babes have been exterminated in the name of Jesus Christ .
和 喋喋不休 宝贝们 有 到过 灭绝 在这 姓名 的 耶稣 基督 .

那些只会说哭闹的婴儿，以耶稣基督的名义被消灭了。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [dʒenə'reɪnɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [blæk] [flæg] .
For more than fifty generations the Church has carried the black flag .
为了 更多的 比 五十 几代人 这 教会 有 携带 这 黑色的 旗帜 .

五十多年来，教会一直高举黑旗。

[hɜ:(r); hə(r)] ['vendʒəns] [hæz; həz] [bi:n] ['meɪʒəd] ['əʊnli][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
Her vengeance has been measured only by her power .
她 复仇 有 到过 测量 仅有的 经过 她 力量 .

她的复仇之心，唯有她的权力才能衡量。

['dʒʊərəɪŋ][ɔ:l] [ðɪ:z] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [nəʊ]['herətɪk][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [fə'gɪvn] .
During all these years of infamy no heretic has ever been forgiven .
期间 全部 这些 年 的 骂名 不 异教徒 有 曾经 到过 已原谅 .

在这漫长的耻辱岁月里，没有一个异端分子得到过宽恕。

[wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] [ʃi: ʃi][hæz; həz] [heɪt] ; [wɪð] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [ʃi: ʃi]
With the heart of a fiend she has hated ; with the clutch of avarice she
和 这 心 的 一个 恶魔 她 有 憎恨 ; 和 这 离合器 的 贪婪 她

[hæz; həz][gra:sp, græsp] ;
has grasped ;
有 抓住 ;

她怀着一颗恶魔般的心，憎恨着一切；她紧紧攫取着贪婪。

[wɪð] [ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ə; eɪ]['dræɡən][ʃi: ʃi][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] ; ['pɪtləs] [æz; əz] ['fæmɪn] , ['mɜ:sɪləs]
with the jaws of a dragon she has devoured ; pitiless as famine , merciless
和 这 下颚 的 一个 龙 她 有 吞噬 ; 无情 作为 饥荒 , 无情

[æz; əz]['faɪə(r)] ,
as fire ,
作为 火 ,

她用巨龙的利齿吞噬一切；像饥荒一样无情，像烈火一样残酷无情。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] : [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]
with the conscience of a serpent : such is the history of the Church of
和 这 良心 的 一个 蛇 : 这样的 是 这 历史 的 这 教会 的

[gɒd] .
God .
上帝 .

拥有蛇一般的良心：这就是上帝教会的历史。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [brɪˈli:v] , [ðæt] [ˈkrɪstjənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz]
I do not say , and I do not believe , that Christians are as bad as
我 做 不是 说 , 和 我 做 不是 相信 , 那 基督徒 是 作为 坏的 作为
[ðəə(r)] [kriːdz] .
their creeds .
他们的 信条 .

我并不认为，也不相信基督徒像他们的信条那样糟糕。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ˈdɒɡmə] ,
In spite of Church and dogma ,
在 尽管如此 的 教会 和 教条 ,
[ðəə(r)] [hæv; həv] [biːn] [mɪˈlɪənz] [ænd; ənd] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]
there have been millions and millions of men and women true to the
那里 有 到过 百万 和 百万 的 男人 和 女性 真的 到 这

[ˈɒftɹəst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈdʒenərəs] [ˈprɒmptɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑːt] .
loftiest and most generous promptings of the human heart .
最高 和 最多 慷慨的 提示 的 这 人类 心 .

有数以百万计的男男女女，忠于人类心灵最崇高、最慷慨的召唤。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə][ðəə(r)] [kənˈvɪkjənz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd]
They have been true to their convictions , and , with a self - denial and
他们 有 到过 真的 到 他们的 定罪 , 和 , 和 一个 自己 - 拒绝 和
[ˈfɔːtɪtjuːd] [ɪkˈseld] [baɪ] [nʌn] ,
fortitude excelled by none ,
坚韧 表现出色 经过 没有任何 ,

他们始终忠于自己的信念，并且拥有无人能及的自我克制和坚韧不拔的精神。

[hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ɒv; əv][men] .
have labored and suffered for the salvation of men .
有 辛勤劳作 和 遭受 为了 这 救恩 的 男人 .
[ðəə(r)] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
Imbued with the spirit of self - sacrifice ,
注入 和 这 精神 的 自己 - 牺牲 ,

他们为了人类的救赎而辛勤劳作，饱受苦难。

[ɪmˈbjuː] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
Imbued with the spirit of self - sacrifice ,
注入 和 这 精神 的 自己 - 牺牲 ,
[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈefət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈreskjuː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][fjuː] [səʊlz] [frɒm; frəm]
believing that by personal effort they could rescue at least a few souls from

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [hel] ,
the infinite shadow of hell ,
这 无限 阴影 的 地狱 ,
[ðəə(r)] [hæv; həv] [ˈtʃɪəfəli] [ɪnˈdʒʊəd] [ˈevri] [ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [skɔːnd] [ˈevri] [ˈdeɪndʒə(r)] .
they have cheerfully endured every hardship and scorned every danger .
他们 有 愉快地 忍受 每一个 困境 和 被鄙视 每一个 危险 .

他们相信，通过个人努力，至少可以把一些灵魂从无尽的地狱阴影中拯救出来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtʃɪəfəli] [ɪnˈdʒʊəd] [ˈevri] [ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [skɔːnd] [ˈevri] [ˈdeɪndʒə(r)] .
they have cheerfully endured every hardship and scorned every danger .
他们 有 愉快地 忍受 每一个 困境 和 被鄙视 每一个 危险 .
[ænd; ənd] [jet] , [nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ˈɒnɪst] [ˈerə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] .
And yet , notwithstanding all this , they believed that honest error was a crime .
和 然而 , 虽然 全部 这 , 他们 相信 那 诚实的 错误 曾是 一个 犯罪 .

然而，尽管如此，他们仍然认为诚实的错误是一种犯罪。

[ænd; ənd] [jet] , [nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ˈɒnɪst] [ˈerə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] .
And yet , notwithstanding all this , they believed that honest error was a crime .
和 然而 , 虽然 全部 这 , 他们 相信 那 诚实的 错误 曾是 一个 犯罪 .
[ænd; ənd] [jet] , [nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ˈɒnɪst] [ˈerə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] .
And yet , notwithstanding all this , they believed that honest error was a crime .
和 然而 , 虽然 全部 这 , 他们 相信 那 诚实的 错误 曾是 一个 犯罪 .

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][səʊ] [dɪˈkleəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈli:vð] [ðæt] [ɔ:l] [ˌʌnbɪˈli:və] [wəd]
They knew that the bible so declared , and they believed that all unbelievers would
他们 知道 那 这 圣经 所以 声明 , 和 他们 相信 那 全部 不信者 会
[biː; bi] [ɪˈtɜ:nəli] [lɒst] .
be eternally lost .
是 永恒 丢失的 .

他们知道圣经如此宣告，并且相信所有不信的人都将永远沉沦。

[ðeɪ] [brɪˈli:vð] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈherəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
They believed that religion was of God , and all heresy of the devil .
他们 相信 那 宗教 曾是 的 上帝 , 和 全部 异端 的 这 魔鬼 .

他们认为宗教来自上帝，而一切异端邪说都来自魔鬼。

[ðeɪ] [kɪld] [ˈherətɪks][ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] [səʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They killed heretics in defense of their own souls and the souls of their
他们 被杀 异端 在 防御 的 他们的 自己的 灵魂 和 这 灵魂 的 他们的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他们为了捍卫自己和孩子的灵魂而杀害异教徒。

[ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][brɪˈkəz; brɪˈkɒz] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][aɪˈdɪə] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈenəmiːz]
They killed them because , according to their idea , they were the enemies
他们 被杀 他们 因为 , 根据 到 他们的 主意 , 他们 是 这 敌人
[ɒv; əv][ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他们杀害这些人是因为，在他们看来，这些人是上帝的敌人。

[ænd; ənd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:və(r)] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]
and because the bible teaches that the blood of the unbeliever is a most
和 因为 这 圣经 教导 那 这 血 的 这 不信者 是 一个 最多
[əkˈseptəb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
acceptable sacrifice to heaven .
可接受 牺牲 到 天堂 .

因为圣经教导说，不信者的血是上天最悦纳的祭物。

[ˈneɪtʃə(r)][ˈnevə(r)] [ˈprɒmptɪd] [ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [ˈmʌðə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡændʒiːz] .
Nature never prompted a loving mother to throw her child into the Ganges .
自然 绝不 提示 一个 爱 母亲 到 扔 她 孩子 进入 这 恒河 .

自然界从未促使一位慈爱的母亲将自己的孩子扔进恒河。

[ˈneɪtʃə(r)][ˈnevə(r)] [ˈprɒmptɪd] [men][tuː; tə] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv]
Nature never prompted men to exterminate each other for a difference of
自然 绝不 提示 男人 到 殄 每个 其他 为了 一个 不同之处 的
[əˈpɪnjən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv] [ˈɪnfənts] .
opinion concerning the baptism of infants .
观点 有关 这 洗礼 的 婴儿 .

自然界从未促使人们因为对婴儿洗礼的看法不同而互相残杀。

[ðiːz] [kraɪmz][hæv; həv] [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] [fɪld] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪˈlɒdʒɪkl] , [ˈkruːəl]
These crimes have been produced by religions filled with all that is illogical , cruel
这些 犯罪 有 到过 生产 经过 宗教 已填 和 全部 那 是 不合逻辑 , 残忍的
[ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] .
and hideous .
和 可怕 .

这些罪行是由充满不合逻辑、残忍和丑恶之物的宗教所造成的。

[ði:z] [r'lidʒən] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][baɪ] ['ɪgnərəns] , ['tɪrəni]
These religions were produced for the most part by ignorance , tyranny
这些 宗教 是 生产 为了 这 最多 部分 经过 无知 , 暴政
[ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .
and hypocrisy .
和 虚伪 .

这些宗教大多是由无知、暴政和虚伪造成的。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'prej(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ru:lə(r)][ænd; ənd][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s]
Under the impression that the infinite ruler and creator of the universe
在下面 这 印象 那 这 无限 统治者 和 创作者 的 这 宇宙
[hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herətɪks] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] ,
had commanded the destruction of heretics and infidels ,
有 命令 这 破坏 的 异端 和 异教徒 ,
[ænd; ənd] [ɪn'fɪd(ə)l] [ənd; ənd]
他们 认为 , 宇宙 的 无限 统治者 和 创造者 已经 下令 消灭 异教徒 和 不信者 .

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['pə:pɪtreɪt] [ɔ:l] [ði:z] [kraɪmz] .
the Church perpetrated all these crimes .
这 教会 实施 全部 这些 犯罪 .

教会犯下了所有这些罪行。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bi:n] [bɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɒd] ;
Men and women have been burned for thinking there is but one God ;
男人 和 女性 有 到过 烧伤 为了 思维 那里 是 但 一 上帝 ;
[ænd; ənd] [ɪn'fɪd(ə)l]
有些人 因为 相信 只有一位 神 而被 烧死 ;

[ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ; [ðæt][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][gɒd] ;
that there was none ; that the Holy Ghost is younger than God ;
那 那里 曾是 没有任何 ; 那 这 圣 鬼 是 年轻 比 上帝 ;
[ænd; ənd] [ɪn'fɪd(ə)l]
根本没有 上帝 ; 圣灵 比 上帝 年轻 ;

[ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sʌn] ;
that God was somewhat older than his son ;
那 上帝 曾是 有些 老 比 他的 儿子 ;

上帝比他的儿子年长一些；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [gʊd] [wɜ:ks] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [feɪθ] ;
for insisting that good works will save a man without faith ;
为了 坚持 那 好的 作品 将要 节省 一个 男人 没有 信仰 ;

因为他坚持认为，没有信仰的人，行善就能得救；

[ðæt] [feɪθ] [wɪl] [du:; də] [wɪ'ðəʊt] [gʊd] [wɜ:ks] ;
that faith will do without good works ;
那 信仰 将要 做 没有 好的 作品 ;

这种信仰无需善行也能发挥作用；

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [swi:t] [beɪb] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [bɜ:nd] [ɪ'tɜ:nəli] ,
for declaring that a sweet babe will not be burned eternally ,
为了 声明 那 一个 甜的 宝贝 将要 不是 是 烧伤 永恒 ,

因为宣称一个可爱的婴儿不会被永远焚烧，

[br'kæz; br'kɒz][ɪts]['peərənts] [feɪld] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [hed] [wet][baɪ][ə; eɪ] [pri:st] ;
because its parents failed to have its head wet by a priest ;
因为 它是 父母 失败的 到 有 它是 头 湿的 经过 一个 牧师 ;

因为它的父母没有带它去见神父，让它洗头；

[fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊz] ;
for speaking of God as though he had a nose ;
为了 请讲 的 上帝 作为 尽管 他 有 一个 鼻子 ;

因为他把上帝比作长着鼻子的人；

[fɔː(r); fə(r)] [diˈnaɪn] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtendɪŋ] [ðæt] [θriː]
for denying that Christ was his own father ; for contending that three
为了 否认 那 基督 曾是 他的 自己的 父亲 ; 为了 争吵 那 三
[pˈɜːsənz] ,
persons ,
人 ;

因为他否认基督是他自己的父亲；因为他声称有三个人，

[ˈraɪtli] [ˈædɪd] [təˈgeðə(r)] , [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːgət(ə)ri] ; [fɔː(r); fə(r)]
rightly added together , make more than one ; for believing in purgatory ; for
没错 额外 一起 , 制作 更多的 比 一 ; 为了 相信 在 炼狱 ; 为了
[diˈnaɪn] [ðə; ði][riˈæləti][ɒv; əv] [hel] ;
denying the reality of hell ;
否认 这 现实 的 地狱 ;

两者加起来，不止一个；因为相信炼狱；因为否认地狱的真实存在；

[fɔː(r); fə(r)] [priˈtendɪŋ] [ðæt] [priːsts] [kæn; kən] [fəˈɡɪv] [sɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [priːtʃɪŋ] [ðæt] [ɡɒd][ɪz][æn; ən]
for pretending that priests can forgive sins ; for preaching that God is an
为了 假装 那 神父 能 原谅 罪孽 ; 为了 布道 那 上帝 是 一个
[ˈes(ə)ns] ;
essence ;
本质 ;

因为假装神父可以赦免罪过；因为宣扬上帝是一种本质；

[fɔː(r); fə(r)] [diˈnaɪn] [ðæt] [wɪtʃɪz] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] [stɪks] ;
for denying that witches rode through the air on sticks ;
为了 否认 那 女巫 骑 通过 这 空气 在 棍子 ;
否认女巫骑着棍子在空中飞行；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [dɪˈprævəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət]
for doubting the total depravity of the human heart ; for laughing at
为了 怀疑 这 全部的 堕落 的 这 人类 心 ; 为了 笑 在
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ɡreɪs] ,
irresistible grace ,
无法抗拒 优雅 ,

因为怀疑人心的全然堕落；因为嘲笑那不可抗拒的恩典，

[ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈdempʃn] ;
predestination and particular redemption ;
预定论 和 特别的 赎回 ;
预定论和特定救赎；

[fɔː(r); fə(r)] [diˈnaɪn] [ðæt] [ɡʊd] [bred] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn]
for denying that good bread could be made of the body of a dead man
为了 否认 那 好的 面包 可以 是 制成 的 这 身体 的 一个 死的 男人
;
;
;
;

因为否认死人的身体可以做成好面包；

[fɔː(r); fə(r)] [priˈtendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd] ,
for pretending that the pope was not managing this world for God ,
为了 假装 那 这 教皇 曾是 不是 管理 这 世界 为了 上帝 ;
因为假装教皇不是在为上帝管理这个世界，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][dɪˈspjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪˈkeəriəs]
and in the place of God ; for disputing the efficacy of a vicarious
和 在 这 地方 的 上帝 ; 为了 争议 这 功效 的 一个 替代性的
[əˈtəʊnmənt] ;
atonement ;
赎罪 ;

并代替上帝；质疑代赎的效力；

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri][wɒz; wəz] [bɔːn] [laɪk][ˈlʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] ;
for thinking the Virgin Mary was born like other people ;
为了 思维 这 处女 玛丽 曾是 出生 喜欢 其他 人们 ；

因为认为圣母玛利亚像其他人一样出生；

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mænz][rɪb][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd]
for thinking that a man's rib was hardly sufficient to make a good - sized
为了 思维 那 一个 男人的 肋骨 曾是 几乎 充足的 到 制作 一个 好的 - 尺寸
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ；

因为他认为男人的肋骨不足以造出一个身材丰满的女人；

[fɔː(r); fə(r)] [diˈnaɪn] [ðæt] [ɡʊd] [juːst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pen] ; [fɔː(r); fə(r)] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt]
for denying that God used his finger for a pen ; for asserting that
为了 否认 那 上帝 用过的 他的 手指 为了 一个 笔 ； 为了 断言 那
[preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɑːnsə(r)d] ,
prayers are not answered ,
祈祷 是 不是 回答 ；

否认上帝用手指作笔；断言祈祷不会被回应，

[ðæt] [dɪˈziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sent] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˌʌnbɪˈliːf] ; [fɔː(r); fə(r)] [diˈnaɪn] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [pʊ; əv]
that diseases are not sent to punish unbelief ; for denying the authority of
那 疾病 是 不是 发送 到 惩治 不信 ； 为了 否认 这 权威 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
the bible ;
这 圣经 ；

疾病并非为了惩罚不信而降下的；并非为了惩罚否认圣经权威而降下的；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ðəə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [əˈtendɪŋ] [mæs] , [ænd; ənd]
for having a bible in their possession ; for attending mass , and
为了 拥有 一个 圣经 在 他们的 拥有 ； 为了 参加 大量的 ， 和
[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] ;
for refusing to attend ;
为了 拒绝 到 出席 ；

因为他们持有圣经；因为他们参加弥撒；以及因为他们拒绝参加弥撒；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːpləs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] ;
for wearing a surplice ; for carrying a cross , and for refusing ;
为了 穿着 一个 圣衣 ； 为了 携带 一个 叉 ， 和 为了 拒绝 ；
[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
for being a Catholic ,
为了 存在 一个 天主教 ；

因为他穿了圣衣；因为他背着十字架，并且拒绝；因为他是一名天主教徒，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [æŋ; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] , [ə; eɪ]
and for being a Protestant ; for being an Episcopalian , a
和 为了 存在 一个 新教 ； 为了 存在 一个 圣公会 ， 一个
[ˌprezbɪˈtɪəriən] , [ə; eɪ][ˈbæptɪst] ,
Presbyterian , a Baptist ,
长老会 ， 一个 浸信会 ；

并且因为是新教徒；因为是圣公会教徒、长老会教徒、浸信会教徒，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkweɪkə(r)] .
and for being a Quaker .
和 为了 存在 一个 贵格会 ；

并且因为他是一名贵格会教徒。

[ɪn] [ɔːt] , [ˈevri] [ˈvɜːtʃuː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kraɪm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [kraɪm][ə; eɪ][ˈvɜːtʃuː] .
In short , every virtue has been a crime , and every crime a virtue .
在 短的 ， 每一个 美德 有 到过 一个 犯罪 ， 和 每一个 犯罪 一个 美德 ；

简而言之，每一种美德都曾是犯罪，每一种犯罪也都曾是美德。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [bɜ:nd] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [hɪ'pɒkrəsi] .
The Church has burned honesty and rewarded hypocrisy .
这 教会 有 烧伤 诚实 和 奖励 虚伪 .

教会摒弃了诚实，奖励了虚伪。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ,
And all this ,
和 全部 这 ,

而这一切，

[br'keɪz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [men][hæd; həd] [bi:n]
because it was commanded by a book — a book that men had been
因为 它 曾是 命令 经过 一个 书 — 一个 书 那 男人 有 到过
[tɔ:t] [ɪm'plɪsɪtli] [tu:; tə] [br'li:v] ,
taught implicitly to believe ,
教授 隐式地 到 相信 ,

因为它是由一本书命令的——一本人们被潜移默化地教导要相信的书。

[lɒŋ] [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [wʌn] [wɜ:d] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:] .
long before they knew one word that was in it .
长的 前 他们 知道 一 单词 那 曾是 在 它 .

很久以前，他们甚至都不知道其中任何一个字是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [tu:; tə][ɪg'zæmɪn]
They had been taught that to doubt the truth of this book — to examine
他们 有 到过 教授 那 到 怀疑 这 真相 的 这 书 — 到 检查
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他们被教导要怀疑这本书的真实性——要仔细审视它，

[i:v(ə)n] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:məti] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [fə'gɪvn] ,
even — was a crime of such enormity that it could not be forgiven ,
甚至 — 曾是 一个 犯罪 的 这样的 巨大 那 它 可以 不是 是 已原谅 ,

甚至——这是一起性质极其恶劣、不可饶恕的罪行，

[,aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] .
either in this world or in the next .
任何一个 在 这 世界 或者 在 这 下一个 .

无论是在今世还是来世。

[ðə; ði][,baɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][,ri:əl][,pɜ:sɪkju:tə(r)] .
The bible was the real persecutor .
这 圣经 曾是 这 真实的 迫害者 .

圣经才是真正的迫害者。

[ðə; ði][,baɪb(ə)l] [bɜ:nd] ['herətɪks] , [bɪlt] ['dʌndʒ(ə)nz] , [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld]
The bible burned heretics , built dungeons , founded the Inquisition , and trampled
这 圣经 烧伤 异端 , 建造 地下城 , 创立 这 宗教裁判所 , 和 践踏
[ə'pɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv][men] .
upon all the liberties of men .
之上 全部 这 自由 的 男人 .

《圣经》烧死异端，建造地牢，创立宗教裁判所，践踏人类的一切自由。

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [mæn'kaɪnd] ['wɜ:ʃɪp] [ə; eɪ] [bʊk] ?
How long , O how long will mankind worship a book ?
如何 长的 , 哦 如何 长的 将要 人类 崇拜 一个 书 ?

人类究竟还要崇拜一本书多久？

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðeɪ] ['grɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:'bærɪk]
How long will they grovel in the dust before the ignorant legends of the barbaric
如何 长的 将要 他们 拜倒 在 这 灰尘 前 这 无知 传说 的 这 野蛮
[pɑ:st] ?
past ?
过去的 ?

他们还要在野蛮过去的无知传说面前卑躬屈膝多久？

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðeɪ] [pə'sju:] ['fæntəmz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:knəs] [di:pə(r)][ðæn; ðən] [deθ] ?
How long , O how long will they pursue phantoms in a darkness deeper than death ?
如何 长的 , 哦 如何 长的 将要 他们 追求 幻影 在 一个 黑暗 更深 比 死亡 ?

他们还要追逐多久，还要在比死亡更深的黑暗中追逐多久的幽灵？

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Unfortunately for the world , about the beginning of the sixteenth century ,
很遗憾 为了 这 世界 , 关于 这 开始 的 这 第十六 世纪 ,
不幸的是，对世界而言，大约在十六世纪初，

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒə'ra:rd] [ʃoʊ'vɪn] [wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [dʒi:n] [lə'fræŋk] ,
a man by the name of Gerard Chauvin was married to Jeanne Lefranc ,
一个 男人 经过 这 姓名 的 杰拉德 肖万 曾是 已婚 到 珍妮 勒弗朗 ,
一个名叫杰拉德·肖万的男人娶了珍妮·勒弗朗为妻。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæɪdʒ]
and still more unfortunately for the world , the fruit of this marriage
和 仍然 更多的 很遗憾 为了 这 世界 , 这 水果 的 这 婚姻
[wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn] ,
was a son ,
曾是 一个 儿子 ,
更不幸的是，这段婚姻的结晶是一个儿子。

[kɔ:ld] [dʒɒn] [ʃoʊ'vɪn] , [hu:] ['ɑ:ftəwədz] [brɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][dʒɒn]['kælvɪn] , [ðə; ði]['faʊndə(r)]
called John Chauvin , who afterwards became famous as John Calvin , the founder
称为 约翰 肖万 , WHO 然后 成为 著名的 作为 约翰 加尔文 , 这 创始人
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] .
of the Presbyterian Church .
的 这 长老会 教会 .
他名叫约翰·肖万，后来成为著名的约翰·加尔文，是长老教会的创始人。

[ðɪs] [mæn] [fɔ:dʒd] [faɪv] ['fetəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][breɪn] .
This man forged five fetters for the brain .
这 男人 锻造 五 镣铐 为了 这 脑 .
#这个人打造了五个大脑锁链。

[ði:z] ['fetəz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [pɔɪnts] .
These fetters he called points .
这些 镣铐 他 称为 积分 .
他把这些束缚称为“点数”。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˌpri:destɪ'neɪʃn] , [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'dempʃn] , ['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
That is to say , predestination , particular redemption , total depravity , irresistible
那 是 到 说 , 预定论 , 特别的 赎回 , 全部的 堕落 , 无法抗拒
[greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
grace , and the perseverance of the saints .
优雅 , 和 这 毅力 的 这 圣徒 .
也就是说，预定论、特殊救赎、全然堕落、不可抗拒的恩典以及圣徒的坚忍。

[əˈbaʊt][ðə; ði][nek][ɒv; əv][i:tʃ][ˈfɒləʊə(r)][hi:; hi][pɒt][ə; eɪ][ˈkɒlə(r)][ˈbrɪslɪŋ][wɪð][ðɪ:z][faɪv][ˈaɪən]
About the neck of each follower he put a collar bristling with these five iron
关于 这 脖子 的 每个 追随者 他 放 一个 衣领 竖起的 和 这些 五 铁
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

他给每个追随者的脖子上都戴上了一个饰有这五个铁尖的项圈。

[ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ɔ:l][ðɪ:z][pɔɪnts][ɒn][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɪz][stɪl][ðə; ði][ˈtest][ɒv; əv][ˈɔ:θəðɒksi][ɪn]
The presence of all these points on the collar is still the test of orthodoxy in
这 在场 的 全部 这些 积分 在 这 衣领 是 仍然 这 测试 的 正统 在
[ðə; ði][tʃɜ:tʃ][hi:; hi][ˈfaʊndɪd] .
the church he founded .
这 教会 他 创立 .

在他创立的教会中，衣领上所有这些特征的存在至今仍是检验正统信仰的标准。

[ðɪs][mæn], [wen][ɪn][ðə; ði][flʌʃ][ɒv; əv][ju:θ], [wɒz; wəz][ɪˈlektɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈɒfɪs][ɒv; əv]
This man, when in the flush of youth, was elected to the office of
这 男人 , 什么时候 在 这 冲洗 的 青年 , 曾是 当选 到 这 办公室 的
[ˈpri:tʃə(r)][ɪn][dʒɪˈni:və] .
preacher in Geneva .
牧师 在 日内瓦 .

这个人年轻力壮时，被选为日内瓦的传教士。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns], [ɪn][ˈju:niən][wɪð][ˈferəl], [dru:][ʌp][ə; eɪ][kənˈdenst][ˈsteɪtmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
He at once, in union with Farel, drew up a condensed statement of the
他 在 一次 , 在 联盟 和 法雷尔 , 画 向上 一个 浓缩版 陈述 的 这
[ˌprezbɪˈtɪəriən][ˈdɒktrɪn] ,
Presbyterian doctrine ,
长老会 教义 ,

他立即与法雷尔合作，起草了一份简明扼要的长老会教义声明。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈsɪtənz][ɒv; əv][dʒɪˈni:və], [ɒn][peɪn][ɒv; əv][ˈbæniʃmənt] ,
and all the citizens of Geneva, on pain of banishment ,
和 全部 这 公民 的 日内瓦 , 在 疼痛 的 流放 ,
日内瓦所有公民，违者将被驱逐出境。

[wɜ:(r); wə(r)][kəmˈpeld][tu:; tə][teɪk][æn; ən][əʊθ][ðæt][ðeɪ][brˈli:vɪd][ðɪs][ˈsteɪtmənt] .
were compelled to take an oath that they believed this statement .
是 被迫 到 拿 一个 誓言 那 他们 相信 这 陈述 .
他们被迫宣誓相信这一说法。

[ɒv; əv][ðɪs][prəˈsi:dɪŋ][ˈkælvɪn][ˈveri][ˈɪnəsntli][riˈmɑ:k][ðæt][aɪˈti:][prəˈdju:st][greɪt][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
Of this proceeding Calvin very innocently remarked that it produced great satisfaction
的 这 进行中 加尔文 非常 天真地 评论 那 它 生产 伟大的 满意
.
:
:
.

对于这一过程，加尔文非常天真地评论说，它带来了极大的满足感。

[ə; eɪ][mæn][nemd][ˈkærə,lai][hæd; həd][ðə; ði][ɔ:ˈdæsəti][tu:; tə][drɪˈspju:t][wɪð][ˈkælvɪn] .
A man named Caroli had the audacity to dispute with Calvin .
一个 男人 命名 卡罗利 有 这 大胆 到 争议 和 加尔文 .
一个名叫卡罗利的人竟敢与加尔文争论。

[fɔ:(r); fə(r)][ðɪs][ˈaʊtreɪdʒ][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈbæniʃt] .
For this outrage he was banished .
为了 这 暴行 他 曾是 被放逐 .
他因这起暴行被流放。

[tu:; tə] [jəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [greɪt] [ˈsʌbdʒɪkts] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ɒv; əv][ˈkælvɪn] ,
To show you what great subjects occupied the attention of Calvin ,
到 展示 你 什么 伟大的 主题 占领 这 注意力 的 加尔文 ,
为了向你们展示加尔文关注的伟大主题,

[aɪˈti:] [ɪz] [əʊnli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfjʊəriəsli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə]
it is only necessary to state that he furiously discussed the question as to
它 是 仅有的 必要的 到 状态 那 他 愤怒地 讨论 这 问题 作为 到
[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˌsækrəˈmentl] [bred] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈlev(ə)nd] [ɔ:(r)] [ˌʌnˈlev(ə)nd] .
whether the sacramental bread should be leavened or unleavened .
无论 这 圣礼 面包 应该 是 发酵的 或者 无酵饼 .
只需说明, 他曾激烈地讨论过圣餐饼应该用发酵的还是不用发酵的这个问题。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [lɔ:z] [ˈregjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [prɪˈskraɪbɪŋ]
He drew up laws regulating the cut of the citizens ' clothes , and prescribing
他 画 向上 法律 调节 这 切 的 这 公民 - 衣服 , 和 处方
[ðeə(r)][ˈdaɪət] ,
their diet ,
他们的 饮食 ,
他制定了法律, 规范公民的服装款式, 并规定他们的饮食。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:z] [ˈgɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkælvɪn] [ˈfæ](ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈfju:zd]
and all those whose garments were not in the Calvin fashion were refused
和 全部 那些 谁 服装 是 不是 在 这 加尔文 时尚 是 拒绝
[ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [æt; ət] [lɑ:st] ,
the sacrament At last ,
这 圣餐 在 最后的 ,
所有穿着不符合加尔文式服装的人都被拒绝领受圣餐。最后,

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [brˈkʌmɪŋ] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpetɪ] [θi:əˈlɒdʒɪkl] [ˈtɪrəni] , [ˈbæniʃt] [ˈkælvɪn] .
the people becoming tired of this petty theological tyranny , banished Calvin .
这 人们 成为 疲劳的 的 这 小气 神学 暴政 , 被放逐 加尔文 .
人们厌倦了这种琐碎的神学暴政, 将加尔文驱逐出境。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jˈiəz] , [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð] [greɪt]
In a few years , however , he was recalled and received with great
在 一个 很少 年 , 然而 , 他 曾是 召回 和 已收到 和 伟大的
[ɪnˈθju:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .
然而, 几年后他被召回, 并受到了热烈欢迎。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [suˈpri:m; sjuˈpri:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈkælvɪn] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [lɔ:]
After this he was supreme , and the will of Calvin became the law
后 这 他 曾是 最高 , 和 这 将要 的 加尔文 成为 这 法律
[ɒv; əv] [dʒɪˈni:və] .
of Geneva .
的 日内瓦 .
此后他便拥有了至高无上的权力, 加尔文的意志成为了日内瓦的法律。

[ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [brˈnaɪn] [ədˌmɪnɪˈstreɪ](ə)n] , [dʒeɪmz] [-] [wɒz; wəz] [brˈhedɪd] [brˈkæz; brˈkɒz][hi:; hi]
Under his benign administration , James Gruet was beheaded because he
在下面 他的 良性 行政 , 詹姆斯 格鲁特 曾是 斩首 因为 他
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [prəˈfeɪn] [ˈvɜ:rsəz] .
had written some profane verses .
有 书面 一些 亵渎 诗句 .
在他的仁慈统治下, 詹姆斯·格鲁特因为写了一些亵渎神明的诗歌而被斩首。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɜːd] [ə'genst] ['kælvɪn][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] ['dɒktrɪnz] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]
The slightest word against Calvin or his absurd doctrines was punished as a
这 丝毫 单词 反对 加尔文 或者 他的 荒诞 教义 曾是 受到惩罚 作为 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

任何人只要说一句反对加尔文或其荒谬教义的话，都会被视为犯罪而受到惩罚。

[ɪn] - [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][traɪd][æt; ət] [vi'ɛn] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['herəsi] .
In 1553 a man was tried at Vienne by the Catholic Church for heresy .
在 - 一个 男人 曾是 尝试 在 维埃纳 经过 这 天主教 教会 为了 异端 .
1553年，一名男子在维埃纳因异端罪名被天主教会审判。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] .
He was convicted and sentenced to death by burning .
他 曾是 已定罪 和 判刑 到 死亡 经过 燃烧 .
他被判有罪，并被判处火刑。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [rɪ'skeɪp] .
It was apparently his good fortune to escape .
它 曾是 显然 他的 好的 财富 到 逃脱 .
他能逃脱显然是幸运的。

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [sluːθ] [haʊndz] [pʊ; əv] [ɪn'tɒlərəns] [hiː; hi][fled][tuː; tə][dʒɪ'niːvə][fɔː(r); fə(r)]
Pursued by the sleuth hounds of intolerance he fled to Geneva for
追击 经过 这 侦探 猎犬 的 不容忍 他 逃亡 到 日内瓦 为了
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .
他被偏执的追捕者们盯上，逃往日内瓦寻求庇护。

[ə; eɪ] [dʌv] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [hɔːks] , [sɔːt] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði][nest][pʊ; əv][ə; eɪ]['vʌltʃə(r)] .
A dove flying from hawks , sought safety in the nest of a vulture .
一个 鸽子 飞行 从 老鹰 , 寻求 安全 在 这 巢 的 一个 秃鹫 .
一只鸽子为了躲避鹰的追捕，飞进了秃鹫的巢穴寻求庇护。

[ðɪs] ['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəltɪ][pʊ; əv] [rəʊm] [ɑːskt] ['feltə(r)] [frɒm; frəm][dʒɒn]['kælvɪn] ,
This fugitive from the cruelty of Rome asked shelter from John Calvin ,
这 逃犯 从 这 残酷 的 罗马 问 庇护所 从 约翰 加尔文 ,
这位逃离罗马暴政的逃亡者向约翰·加尔文寻求庇护。

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]['feɪvə(r)][pʊ; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] .
who had written a book in favor of religious toleration .
WHO 有 书面 一个 书 在 偏爱 的 宗教 容忍 .
他曾写过一本书，支持宗教宽容。

[sɜːr'viːtəs][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['kælvɪn] [wen] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti]
Servetus had forgotten that this book was written by Calvin when in the minority
塞尔维图斯 有 被遗忘的 那 这 书 曾是 书面 经过 加尔文 什么时候 在 这 少数民族
;
;
;
;
塞尔维特忘记了这本书是加尔文在未成年时期所写；

[ðæt][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['wiːknəs] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn]['paʊə(r)] ;
that it was written in weakness to be forgotten in power ;
那 它 曾是 书面 在 弱点 到 是 被遗忘的 在 力量 ;
这是在软弱时写下的，目的是为了在掌权时被遗忘；

[ðæt][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][fɪə(r)] [ɪn'sted] [pʊ; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
that it was produced by fear instead of principle .
那 它 曾是 生产 经过 害怕 反而 的 原则 .
它是出于恐惧而非原则而产生的。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ˈkælvɪn][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [æt; ət] [vi'ɛn] , [ɪn] [frɑ:ns] ,
He did not know that Calvin had caused his arrest at Vienne , in France ,
他 做过 不是 知道 那 加尔文 有 导致 他的 逮捕 在 维埃纳 , 在 法国 ,
他并不知道加尔文导致他在法国维埃纳被捕。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi]
and had sent a copy of his work , which was claimed to be
和 有 发送 一个 复制 的 他的 工作 , 哪个 曾是 声称 到 是
[ˈblæsfəməs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃˈbɪʃəp] ,
blasphemous , to the archbishop ,
亵渎神明 , 到 这 大主教 ,
他还把自己的作品（据称是亵渎神明的作品）的副本寄给了大主教。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [ˈkælvɪn][wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
He did not then know that the Protestant Calvin was acting as one of the
他 做过 不是 然后 知道 那 这 新教 加尔文 曾是 表演 作为 一 的 这
[dɪ'rektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] ,
detectives of the Catholic Church ,
侦探 的 这 天主教 教会 ,
他当时并不知道，新教徒加尔文实际上是天主教會的侦探之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][prə'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈherəsi] .
and had been instrumental in procuring his conviction for heresy .
和 有 到过 乐器演奏 在 采购 他的 定罪 为了 异端 .
并且曾是导致他被判异端罪的关键人物。

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˈɪnfəmi] , [hi:; hi][pʊt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈveri]
Ignorant of all this unspeakable infamy , he put himself in the power of this very
无知 的 全部 这 无法形容 骂名 , 他 放 他自己 在 这 力量 的 这 非常
[ˈkælvɪn] .
Calvin .
加尔文 .
他对这一切令人发指的罪行一无所知，竟然将自己置于加尔文的掌控之下。

[ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [kri:d] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [sɜ:v] - [tʌs] [tu:; tə][bi:; bi]
The maker of the Presbyterian creed caused the fugitive Serve - tus to be
这 制造商 的 这 长老会 信条 导致 这 逃犯 服务 - tus 到 是
[ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈblæsfəmi] .
arrested for blasphemy .
被捕 为了 亵渎神明 .
长老会信条的制定者导致逃亡的塞尔维图斯因亵渎神明而被捕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [traɪd] .
He was tried .
他 曾是 尝试 .
他被审判了。

[ˈkælvɪn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'kju:zə(r)] .
Calvin was his accuser .
加尔文 曾是 他的 原告 .
加尔文是他的控告者。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ˈfaɪə(r)] .
He was convicted and condemned to death by fire .
他 曾是 已定罪 和 谴责 到 死亡 经过 火 .
他被判有罪，并被判处火刑。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] , [ˈkælvɪn] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɜ:r'vi:təs] , [ðə; ði][ˈvɪktɪm] ,
On the morning of the fatal day , Calvin saw him , and Servetus , the victim ,
在 这 早晨 的 这 致命的 天 , 加尔文 锯 他 , 和 塞尔维图斯 , 这 受害者 ,
在悲剧发生的那天早上，加尔文看到了他，以及受害者塞尔维特。

[ɑːskt] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ˈkælvɪn] , [ðə; ði][ˈmɜːdəɹə(r)] .
asked forgiveness of Calvin , the murderer .
问 饶恕 的 加尔文 , 这 凶手 .

他请求凶手加尔文的原谅。

[sɜːrˈvi:təs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfægəts][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] .
Servetus was bound to the stake , and the fagots were lighted .
塞尔维图斯 曾是 边界 到 这 赌注 , 和 这 柴捆 是 照明 .

塞尔维特被绑在火刑柱上, 柴堆被点燃。

[ðə; ði][waɪnd] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈsʌmwɒt] [əˈweɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsləʊli]
The wind carried the flames somewhat away from his body , so that he slowly
这 风 携带 这 火焰 有些 离开 从 他的 身体 , 所以 那 他 缓慢地
[ˈrəʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .
roasted for hours .
烤 为了 小时 .

风把火焰吹离了他的身体, 所以他被慢慢烤了好几个小时。

[ˈveɪnli] [hiː; hi] [ɪmˈplɔː] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [deθ] .
Vainly he implored a speedy death .
徒劳地 他 恳求 一个 迅速 死亡 .

他徒劳地祈求早死。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fleɪmz] [klaɪmd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ;
At last the flames climbed round his form ;
在 最后的 这 火焰 攀登 圆形的 他的 形式 ;

最终, 火焰将他团团围住;

[θruː] [sməʊk] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɜːdəəz] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [həˈrəʊɪk] [feɪs] .
through smoke and fire his murderers saw a white heroic face .
通过 抽烟 和 火 他的 杀人犯 锯 一个 白色的 英勇 脸 .

透过硝烟烈火, 他的凶手们看到了一张英勇的白人面孔。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ðeɪ] [wɒt[t] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][mæn] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [ænd; ənd] [ˈfrɪv(ə)ld] [mæs] .
And there they watched until a man became a charred and shriveled mass .
和 那里 他们 观看 直到 一个 男人 成为 一个 烧焦的 和 干瘪 大量的 .

他们眼睁睁地看着, 直到一个男人变成一团焦黑干瘪的尸体。

[ˈlɪbəti] [wɒz; wəz] [ˈbəniʃt] [frɒm; frəm][dʒɪˈniːvə] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌprezbɪˈtɪəriənɪzəm][wɒz; wəz]
Liberty was banished from Geneva , and nothing but Presbyterianism was
自由 曾是 被放逐 从 日内瓦 , 和 没有什么 但 长老会 曾是
[left] .
left .
左边 .

自由被逐出了日内瓦, 只剩下长老会教义。

[ˈɒnə(r)] , [ˈdʒʌstɪs] , [ˈmɜːsi] , [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈeksʌɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði][faɪv]
Honor , justice , mercy , reason and charity were all exiled ; but the five
荣誉 , 正义 , 怜悯 , 原因 和 慈善机构 是 全部 放逐 ; 但 这 五
[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌpriːdestɪˈneiʃn] ,
points of predestination ,
积分 的 预定论 ,

荣誉、正义、仁慈、理性与慈善都被放逐了; 但预定论的五点却得以保留。

[pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈdempʃn] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [greɪs] , [ˈtəʊt(ə)l] [dɪˈprævəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːt(ə)n]
particular redemption , irresistible grace , total depravity , and the certain
特别的 赎回 , 无法抗拒 优雅 , 全部的 堕落 , 和 这 肯定
[ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈsted] .
perseverance of the saints remained instead .
毅力 的 这 圣徒 剩余 反而 .

取而代之的是特殊的救赎、不可抗拒的恩典、全然的堕落以及圣徒们坚定不移的信仰。

[ˈkælvɪn] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪˈɒkrəsi] , [ˈmɒdlɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] ,
Calvin founded a little theocracy , modeled after the Old Testament ,
加尔文 创立 一个 小的 神权政治 , 建模 后 这 老的 遗嘱 ,
加尔文建立了一个小型神权政体，其模式仿照旧约。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪˈrekt] - [ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈtestəbl̩] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt][ˈevə(r)][ɪgˈzɪstɪd] ,
and succeeded in erect - ing the most detestable government that ever existed ,
和 成功了 在 直立 - ing 这 最多 可恨 政府 那 曾经 存在 ,
并成功建立了有史以来最令人憎恶的政府。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒpɪd] .
except the one from which it was copied .
除了 这 一 从 哪个 它 曾是 复制 .
除了它所复制的那一个。

[əˈɡenst] [ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈtɒlərəns] , [wʌn][mæn] , [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Against all this intolerance , one man , a minister , raised his voice .
反对 全部 这 不容忍 , 一 男人 , 一个 部长 , 提高 他的 嗓音 .
面对这一切偏见和歧视，一位牧师挺身而出，发出了自己的声音。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [fəˈɡɒptn] .
The name of this man should never be forgotten .
这 姓名 的 这 男人 应该 绝不 是 被遗忘的 .
这个名字永远不应被遗忘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kɑːsteliːoʊ] .
It was Castello .
它 曾是 卡斯特利奥 .
是卡斯特利奥。

[ðɪs] [breɪv] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns]
This brave man had the goodness and the courage to declare the innocence
这 勇敢的 男人 有 这 善良 和 这 勇气 到 宣布 这 无辜
[ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈerə(r)] .
of honest error .
的 诚实的 错误 .
这位勇敢的人拥有善良和勇气，敢于公开承认自己是无心之过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ - [kɔːld] [rɪˈfɔːməz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ɡraʊnd] .
He was the first of the so - called reformers to take this noble ground .
他 曾是 这 第一的 的 这 所以 - 称为 改革者 到 拿 这 高贵 地面 .
他是第一个采取这一崇高立场的所谓改革者。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒɪːniəs][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
I wish I had the genius to pay a fitting tribute to his memory .
我 希望 我 有 这 天才 到 支付 一个 配件 贡 到 他的 记忆 .
我多么希望自己有足够的才华，能够以恰当的方式缅怀他。

[pəˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ][ˈɡrændə(r)] [ˈkɒmplɪmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə]
Perhaps it would be impossible to pay him a grander compliment than to
也许 它 会 是 不可能的 到 支付 他 一个 更宏伟 赞扬 比 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
或许，对他最高的赞美莫过于此：

[kɑːsteliːoʊ][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv][ˈkælvɪn] .
Castello was in all things the opposite of Calvin .
卡斯特利奥 曾是 在 全部 事物 这 对面的 的 加尔文 .
卡斯特利奥在所有方面都与加尔文截然相反。

[tuː; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][kraɪm] ,
To plead for the right of individual judgment was considered a crime ,
到 恳求 为了 这 正确的 的 个人 判断 曾是 经过考虑的 一个 犯罪 ,
主张个人判断权被视为犯罪行为。

[ænd; ənd][kɑ:steli:ʊs][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm][dʒɪˈni:və][baɪ][dʒɒn][ˈkælvɪn] .
and Castellio was driven from Geneva by John Calvin .
和 卡斯特利奥 曾是 驱动 从 日内瓦 经过 约翰 加尔文 .
卡斯特利奥被约翰·加尔文逐出了日内瓦。

[baɪ][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪˈnaʊnst] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv]
By him he was denounced as a child of the devil , as a dog of
经过 他 他 曾是 谴责 作为 一个 孩子 的 这 魔鬼 , 作为 一个 狗 的
[ˈseɪtn] ,
Satan ,
撒但 ,
他被斥为魔鬼之子，撒旦的走狗。

[æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] [frɒm; frəm] [hel] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌŋ] [hu:] ,
as a beast from hell , and as one who ,
作为 一个 兽 从 地狱 , 和 作为 一 WHO ,
如同来自地狱的野兽，以及一个.....

[baɪ] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [ˈblæsfəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈerə(r)] , [ˈkru:sɪfaɪd] [kraɪst] [əˈfreʃ]
by this horrid blasphemy of the innocence of honest error , crucified Christ afresh
经过 这 可怕的 亵渎神明 的 这 无辜 的 诚实的 错误 , 被钉在十字架上 基督 重新
,
,
,
通过这种对诚实错误所带来的纯真无邪的可怕亵渎，基督再次被钉在了十字架上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [pəˈsju:d] [ʌnˈtɪl] [ˈreskju:d][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] .
and by him he was pursued until rescued by the hand of death .
和 经过 他 他 曾是 追击 直到 获救 经过 这 手 的 死亡 .
他被她追赶，直到死神出手相救。

[əˈpɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][kɑ:steli:ʊs] , [ˈkælvɪn] [hi:pt] [ˈevri] [ˈepɪθet] ,
Upon the name of Castellio , Calvin heaped every epithet ,
之上 这 姓名 的 卡斯特利奥 , 加尔文 堆积如山 每一个 别名 ,
加尔文给卡斯特利奥这个名字堆砌了各种各样的绰号，

[ʌnˈtɪl][hi:z; ɪz] [ˈmæɪlɪs] [wɒz; wəz] [ˈni:əli] [ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd][hi:z; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
until his malice was nearly satisfied and his imagination entirely exhausted .
直到 他的 恶意 曾是 几乎 使满意 和 他的 想像力 完全 筋疲力尽的 .
直到他的恶意几乎得到满足，他的想象力完全耗尽。

[ˌaɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kənˈsi:v] [hʌs] [ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][kæn; kən] [brˈkʌm] [səʊ] [ˈfraɪtʃəli]
It is impossible to conceive how human nature can become so frightfully
它 是 不可能的 到 构想 如何 人类 自然 能 变得 所以 可怕地
[pəˈvɜ:stɪd] [æz; əz][tu:; tə] [pəˈsju:] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [məˈlɪɡnɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] ,
perverted as to pursue a fellow man with the malignity of a fiend ,
变态 作为 到 追求 一个 同伴 男人 和 这 恶毒 的 一个 恶魔 ,
很难想象人性会堕落到如此可怕的地步，以至于像恶魔一样恶意地追逐同类。

[ˈsɪmpli] [brˈkæz; brˈkɒz][hi:; hi][ɪz] [gʊd] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈkælvɪn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpæɪd] ,
simply because he is good , just , and generous Calvin was of a pallid ,
简单地 因为 他 是 好的 , 只是 , 和 慷慨的 加尔文 曾是 的 一个 苍白 ,
仅仅因为加尔文为人善良、公正、慷慨，所以他脸色苍白。

[ˈblʌdləs] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [θɪn] , [ˈsɪkli] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ˈɡluːmi] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˌegəˈtɪstɪk] , [tɪˈræniʃ(ə)l] ,
bloodless complexion , thin , sickly , irritable , gloomy , impatient , egotistic , tyrannical ,
无血 肤色 , 薄的 , 病弱的 , 易怒的 , 阴沉 , 不耐烦 , 自负 , 强横 ,
[ˈhɑːtləs] , [ænd; ənd] [ˈɪnfəməs] .
heartless , and infamous .
狠心 , 和 臭名昭著的 .
面色苍白 , 瘦弱 , 体弱多病 , 易怒 , 忧郁 , 不耐烦 , 自私 , 专横 , 冷酷无情 , 臭名昭著。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][rɪˈvendʒf(ə)l] [məˈræləti] , [məˈlɪʃəs] [fəˈɡɪvnəs] ,
He was a strange compound of revengeful morality , malicious forgiveness ,
他 曾是 一个 奇怪的 化合物 的 复仇的 道德 , 恶意 饶恕 ,
[fəˈrəʊʃəs] [ˈtʃærəti] , [ˌegəˈtɪstɪk][hjuːˈmɪləti] ,
ferocious charity , egotistic humility ,
凶猛 慈善机构 , 自负 谦逊 ,
他是一个奇特的复合体 , 既有复仇的道德感 , 又有恶意的宽恕 , 既有慷慨的慈善 , 又有自负的谦逊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈhelɪʃ] [ˈdʒʌstɪs] .
and a kind of hellish justice .
和 一个 种类 的 地狱般的 正义 .
以及一种地狱般的审判。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,
换句话说 ,

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][niə(r)] [laɪk][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ]
he was as near like the God of the Old Testament as his health
他 曾是 作为 靠近 喜欢 这 上帝 的 这 老的 遗嘱 作为 他的 健康
[pəˈmɪtɪd] .
permitted .
允许 .
在他的身体状况允许的范围内 , 他尽可能地接近了旧约圣经中的上帝。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriənz] [ɒv; əv][dʒɪˈniːvə][wɒz; wəz] ,
The best thing , however , about the Presbyterians of Geneva was ,
这 最好的 事物 , 然而 , 关于 这 长老会 的 日内瓦 曾是 ,
然而 , 日内瓦长老会最棒的地方在于 :

[ðæt] [ðeɪ] [dɪˈnaɪd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][pəʊp]
that they denied the power of the Pope , and the best thing about the Pope
那 他们 否认 这 力量 的 这 教皇 , 和 这 最好的 事物 关于 这 教皇
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他们否认教皇的权力 , 而教皇最可贵的地方在于 :

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] .
that he was not a Presbyterian .
那 他 曾是 不是 一个 长老会 .
他不是长老会教徒。

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ˈkælvɪn] [sprɛd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːɡəli] [ækˈseptɪd] [baɪ]
The doctrines of Calvin spread rapidly , and were eagerly accepted by
这 教义 的 加尔文 传播 快速 , 和 是 急切地 公认 经过
[ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ;
multitudes on the continent ;
众多 在 这 大陆 ;
加尔文的教义迅速传播开来 , 并被欧洲大陆的许多人欣然接受 ;

[bʌt; bæt] ['skɒtlənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [br'keɪm] [ðə; ði]['ri:əl] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv][,prezbɪ'tɪəriənɪzəm] .
but Scotland , in a few years , became the real fortress of Presbyterianism .
但 苏格兰 , 在 一个 很少 年 , 成为 这 真实的 堡垒 的 长老会 .
但短短几年内, 苏格兰就成为了长老会的真正堡垒。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θi'ɒkrəsi] [ðæt] ['flaurɪʃ] [ɪn]
The Scotch succeeded in establishing the same kind of theocracy that flourished in
这 苏格兰威士忌 成功了 在 建立 这 相同的 种类 的 神权政治 那 繁荣 在
[dʒɪ'ni:və] .
Geneva .
日内瓦 .

苏格兰人成功地建立了与日内瓦盛行的那种神权政治。
[ðə; ði]['klɜ:dʒi] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
The clergy took possession and control of everybody and everything .
这 牧师 采取 拥有 和 控制 的 大家 和 一切 .

神职人员占有并控制了所有人和所有事。
[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [,degrə'deɪʃn] ,
It is impossible to exaggerate the mental degradation ,
它 是 不可能的 到 夸大 这 精神的 降解 ,
精神状态的恶化程度怎么强调都不为过。

[ðə; ði]['æbdʒekt] [,su:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
the abject superstition of the people of Scotland during the reign of
这 卑贱 迷信 的 这 人们 的 苏格兰 期间 这 在位 的
[,prezbɪ'tɪəriənɪzəm] .
Presbyterianism .
长老会 .

苏格兰人民在长老会统治时期的极端迷信。
['herətɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [drɪ'vəʊəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [waɪld] [bi:sts] .
Heretics were hunted and devoured as though they had been wild beasts .
异端 是 猎杀 和 吞噬 作为 尽管 他们 有 到过 荒野 野兽 .

异教徒像野兽一样遭到猎杀和吞噬。
[ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'sænəti][ɒv; əv][,prezbɪ'tɪəriənɪzəm] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
The gloomy insanity of Presbyterianism took possession of a great majority of
这 阴沉 疯狂 的 长老会 采取 拥有 的 一个 伟大的 多数 的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
the people .
这 人们 .
长老会阴郁的疯狂思想控制了绝大多数人。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [æz; əz][ðə; ði][dʒu:z][dɪd]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] .
They regarded their ministers as the Jews did Moses and Aaron .
他们 认为 他们的 部长们 作为 这 犹太人 做过 摩西 和 亚伦 .
他们视自己的大臣如同犹太人视摩西和亚伦一样。

[ðeɪ] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][gɒd] ,
They believed that they were the especial agents of God ,
他们 相信 那 他们 是 这 特别的 代理人 的 上帝 ,
他们认为自己是上帝的特派使者。

[ænd; ənd] [ðæt] [,wɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [baʊnd] [ɪn] ['skɒtlənd] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and that whatsoever they bound in Scotland would be bound in heaven .
和 那 任何 他们 边界 在 苏格兰 会 是 边界 在 天堂 .
凡他们在苏格兰所捆绑的, 在天堂也必被捆绑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn]['pa:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['fri:dəm] .
There was not one particle of intellectual freedom .
那里 曾是 不是 一 粒子 的 知识分子 自由 .
思想自由荡然无存。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ˈdɪfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ˈi:v(ə)n][ˌkɒntrəˈdɪkt][ə; eɪ]
No man was allowed to differ with the Church , or to even contradict a
不 男人 曾是 允许 到 不同 和 这 教会 , 或者 到 甚至 顶撞 一个
[pri:st] .
priest .
牧师 .

任何人都允许与教会意见相左，甚至不允许反驳神父。

[hæd; həd][ˌprezbɪˈtɪəriənɪzəm] [meɪnˈteɪnd] [ɪts] [əˈsendənsɪ] , [ˈskɒtlənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpi:p(ə)ld]
Had Presbyterianism maintained its ascendancy , Scotland would have been peopled
有 长老会 维持 它是 优势 , 苏格兰 会 有 到过 人
[baɪ][ˈsævɪdʒɪz][tu:; tə] - [deɪ] .
by savages to - day .
经过 野蛮人 到 - 天 .

如果长老会一直保持其统治地位，那么今天苏格兰可能就居住着野蛮人了。

[ðə; ði][rɪˈvendʒf(ə)] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈkælvɪn] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pˈʃʊərɪtənz] ,
The revengeful spirit of Calvin took possession of the Puritans ,
这 复仇的 精神 的 加尔文 采取 拥有 的 这 清教徒 ,
加尔文的复仇之心占据了清教徒们的心。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈred(ə)n][ðə; ði][ˈsɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv]
and caused them to redden the soil of the New World with the brave
和 导致 他们 到 变红 这 土壤 的 这 新的 世界 和 这 勇敢的
[blʌd] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [men] .
blood of honest men .
血 的 诚实的 男人 .
并使他们用正直勇士的鲜血染红了新大陆的土地。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][faɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈkælvɪn] ,
Clinging to the five points of Calvin ,
依恋 到 这 五 积分 的 加尔文 ,
坚持加尔文五要点，

[ðeɪ] [tu:] [ɪˈstæblɪft] [ˈɡʌvənmənts] [ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
they too established governments in accordance with the teachings of the Old
他们 也 已确立的 政府 在 根据 和 这 教义 的 这 老的
[ˈtestəmənt] .
Testament .
遗嘱 .
他们也按照旧约的教义建立了政府。

[ðeɪ] [tu:] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [θɔ:t] .
They too attached the penalty of death to the expression of honest thought .
他们 也 随附的 这 惩罚 的 死亡 到 这 表达 的 诚实的 想法 .
他们也把表达诚实思想处以死刑。

[ðeɪ] [tu:] [bɪˈli:vɪd] [ðeə(r)] [tʃɜ:tʃ] [suˈpri:m; sjuˈpri:m] ,
They too believed their church supreme ,
他们 也 相信 他们的 教会 最高 ,
他们也认为自己的教会至高无上。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzə:tɪd] [ɔ:l][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [kɜ:s] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈdespətɪzəm]
and exerted all their power to curse this continent with a spiritual despotism
和 施加 全部 他们的 力量 到 诅咒 这 大陆 和 一个 精神 专制主义
[æz; əz] [ˈɪnfəməs] [æz; əz][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [əbˈsɜ:d] .
as infamous as it was absurd .
作为 臭名昭著的 作为 它 曾是 荒诞 .
他们竭尽全力，诅咒这片大陆，使其遭受一种既臭名昭著又荒谬绝伦的精神专制统治。

[ðeɪ] [brɪ'li:vɪd] [wɪð] ['lu:θə(r)] [ðæt] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪz][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['erə(r)] , [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l]
They believed with Luther that universal toleration is universal error , and universal
他们 相信 和 路德 那 普遍的 容忍 是 普遍的 错误 , 和 普遍的
[ˈerə(r)][ɪz][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [hel] .
error is universal hell .
错误 是 普遍的 地狱 .

他们和路德一样认为，普遍的宽容就是普遍的错误，普遍的错误就是普遍的地狱。

[ˌtɒlə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] .
Toleration was denounced as a crime .
容忍 曾是 谴责 作为 一个 犯罪 .

宽容被斥为犯罪。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪ'fekt] ['i:v(ə)n][ə'pɒn]
Fortunately for us , civilization has had a softening effect even upon
幸运的是 为了 我们 , 文明 有 有 一个 软化 影响 甚至 之上
[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] .
the Presbyterian Church .
这 长老会 教会 .

幸运的是，文明甚至对长老教会也产生了软化作用。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəʊblɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
To the ennobling influence of the arts and sciences the savage spirit of
到 这 升华 影响 的 这 艺术 和 科学 这 野蛮的 精神 的
[ˈkælvɪnɪzəm][hæz; həz] ,
Calvinism has ,
加尔文主义 有 ,

加尔文主义的野蛮精神对艺术和科学的高尚影响产生了

[ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'gri:] , [sə'kʌm] .
in some slight degree , succumbed .
在 一些 轻微 程度 , 屈服了 .

在某种程度上屈服了。

[tru:] , [ðə; ði][əʊld] [kri:d] [rɪ'meɪnz] [səb'stænfəli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
True , the old creed remains substantially as it was written ,
真的 , 这 老的 信条 遗迹 实质性 作为 它 曾是 书面 ,

没错，古老的信条基本保持了原貌。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd]
but by a kind of tacit understanding it has come to be regarded
但 经过 一个 种类 的 默契 理解 它 有 来 到 是 认为
[æz; əz][ə; eɪ]['reli:k][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
as a relic of the past .
作为 一个 遗迹 的 这 过去的 .

但由于某种不成文的默契，它已被视为过去的遗物。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " ['herəsi] " [hæz; həz] [bi:n] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
The cry of " heresy " has been growing fainter and fainter , and , as
这 哭 的 " 异端 " 有 到过 生长 较暗 和 较暗 , 和 , 作为
[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
a consequence ,
一个 结果 ,

“异端邪说”的叫嚣声越来越弱，因此，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ,nəʊmɪ'neɪʃn] [hæv; həv] ['ventʃəd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
the ministers of that denomination have ventured , now and then ,
这 部长们 的 那 面值 有 冒险 , 现在 和 然后 ,

该教派的牧师们时不时会冒险.....

[tuː; tə] [ɪk'spres] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dæm'neiʃn] [ɒv; əv][ˈɪnfənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn]
to express doubts as to the damnation of infants , and the doctrine
到 表达 疑虑 作为 到 这 诅咒 的 婴儿 , 和 这 教义
[ɒv; əv][ˈtəʊt(ə)l] [drɪ'prævəti] .
of total depravity .
的 全部的 堕落 .

对婴儿下地狱和全然堕落的教义表示怀疑。

[ðə; ði][fækt] [ɪz] , [ðə; ði][əʊld][aɪ'diəz] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mə'nɒtənəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
The fact is , the old ideas became a little monotonous to the people .
这 事实 是 , 这 老的 想法 成为 一个 小的 单调 到 这 人们 .
事实上, 旧的思想对人们来说有点单调乏味了。

[ðə; ði][fɔ:l] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] , [brɪ'gæn][tuː; tə]
The fall of man , the scheme of redemption and irresistible grace , began to
这 落下 的 男人 ; 这 方案 的 赎回 和 无法抗拒 优雅 , 开始 到
[hæv; həv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] .
have a familiar sound .
有 一个 熟悉的 声音 .

人类的堕落、救赎的计划和不可抗拒的恩典, 开始变得似曾相识。

[ðə; ði] [ˈpri:tʃə] [təʊld][ðə; ði][əʊld] ['stɔ:rɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [slept] .
The preachers told the old stories while the congregations slept .
这 传道者 讲述 这 老的 故事 尽管 这 会众 睡着了 .
牧师们在信众熟睡时讲述着古老的故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə] [br'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ðəm'selvz] .
Some of the ministers became tired of these stories themselves .
一些 的 这 部长们 成为 疲劳的 的 这些 故事 他们自己 .
有些部长自己也对这些故事感到厌倦了。

[ðə; ði][faɪv] [pɔɪnts] [gruː] [dʌl] ,
The five points grew dull ,
这 五 积分 生长 乏味的 ,
这五点变得索然无味,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] [kʊd; kəd][beə(r)] [ðɪs] ['endləs]
and they felt that nothing short of irresistible grace could bear this endless
和 他们 毛毡 那 没有什么 短的 的 无法抗拒 优雅 可以 熊 这 无尽的
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
repetition .
重复 .
他们觉得, 只有无可抗拒的恩典才能承受这种无休止的重复。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈprəʊgres] , [ænd; ənd][ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃ(ə)n][men] [əd'vɑ:nst] ,
The outside world was full of progress , and in every direction men advanced ,
这 外部 世界 曾是 满的 的 进步 , 和 在 每一个 方向 男人 先进的 ,
外面的世界充满了进步, 人们在各个方向上不断前进。

[waɪl] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] , ['æŋkəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kri:d] , [ˈaɪdlɪ] [rɒtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
while this church , anchored to a creed , idly rotted at the shore .
尽管 这 教会 , 锚定 到 一个 信条 , 闲散地 腐烂的 在 这 支撑 .
而这座教堂, 却因固守某种信条而静静地在岸边腐朽。

[ˈʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neiʃn] , [ɪm'bjuː] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)]
Other denominations , imbued some little with the spirit of investigation , were
其他 面额 , 注入 一些 小的 和 这 精神 的 调查 , 是
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ɒn] ['evrɪ] [saɪd] ,
springing up on every side ,
弹簧 向上 在 每一个 边 ,
其他一些教派, 虽然也带有一定的探索精神, 但也如雨后春笋般涌现出来。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ɑːk] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈæɾəɾæt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
while the old Presbyterian ark rested on the Ararat of the past ,
尽管 这 老的 长老会 方舟 休息 在 这 亚拉腊山 的 这 过去的 ,
当古老的长老会方舟安放在昔日的亚拉腊山上时 ,

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈmɒnstəz] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][eɪdʒ] .
filled with the theological monsters of another age .
已填 和 这 神学 怪物 的 其他 年龄 .
充满了另一个时代的种种神学怪诞观念。

[ˈɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] , [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [etʃˈiːvmənts] [ɒv; əv]
Lured by the splendors of the outer world , tempted by the achievements of
诱饵 经过 这 辉煌 的 这 外 世界 , 受诱惑 经过 这 成就 的
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,
被外部世界的壮丽景色所吸引 , 被科学的成就所诱惑 ,

[ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θrɒb] [ænd; ənd] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
longing to feel the throb and beat of the mighty march of the human
渴望 到 感觉 这 搏动 和 打 的 这 强大的 行进 的 这 人类
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
渴望感受人类伟大征程的脉动和节奏 ,

[ə; eɪ] [fjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈsɜːvətɪv] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] ,
a few of the ministers of this conservative denomination were compelled ,
一个 很少 的 这 部长们 的 这 保守的 面值 是 被迫 ,
[baɪ][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [sens] ,
by irresistible sense ,
经过 无法抗拒 感觉 ,
这个保守教派的一些牧师受到一种无法抗拒的直觉驱使 ,

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdʒ] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][ˈsplendɪd][aɪˈdiəz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
to say a few words in harmony with the splendid ideas of to - day .
到 说 一个 很少 字 在 和谐 和 这 灿烂 想法 的 到 - 天 .
谨以此文表达与今日美好思想相契合的几句感想。

[ðiːz] [ˈʌtəɾəns] [hæv; həv][əˈpɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] [səʊ] [ˈniːli] [ˈweɪkən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
These utterances have upon several occasions so nearly wakened some of the
这些 话语 有 之上 一些 场合 所以 几乎 醒来 一些 的 这
[ˈmembəz] [ðæt] ,
members that ,
成员 那 ,
这些言论曾多次几乎惊醒了一些成员 , 以至于

[ˈrʌbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfiːbli] [ɪnˈkwaɪə] [ˈweðə(r)] [ðiːz] [grænd][aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
rubbing their eyes , they have feebly inquired whether these grand ideas were not
擦 他们的 眼睛 , 他们 有 虚弱地 询问 无论 这些 盛大 想法 是 不是
[ˈsʌmwɒt] [həˈretɪk(ə)l] .
somewhat heretical .
有些 异端 .
他们揉着眼睛 , 无力地询问这些伟大的想法是否有些异端邪说。

[ðiːz] [ˈmɪnɪstə] [faʊnd] [ðæt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ðæt][ðeə(r)] [ˈɔːθədɒksi] [dɪˈkriːst] , [ðeə(r)]
These ministers found that just in the proportion that their orthodoxy decreased , their
这些 部长们 成立 那 只是 在 这 部分 那 他们的 正统 减少 , 他们的
[ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [ɪnˈkriːst] .
congregations increased .
会众 增加 .
这些牧师发现 , 他们的正统观念越是减弱 , 他们的信众人数就越多。

[ðəʊz] [hu:] [delt] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] [ˌʌnə'dʌltərəɪtɪd] ['ɑ:tɪk(ə)] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði]
Those who dealt in the pure unadulterated article found themselves demonstrating the
那些 WHO 已处理 在 这 纯的 纯正的 文章 成立 他们自己 演示 这
[faɪv] [pɔɪnts] [tu;; tə][ə; eɪ] [les] ['nʌmbə(r)][pʊv; əv] ['hɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔɪnts] .
five points to a less number of hearers than they had points .
五 积分 到 一个 较少的 数字 的 听众 比 他们 有 积分 .
那些兜售纯粹无添加文章的人发现，他们向比他们拥有的要点数量还少的听众展示了这五点。

[stʌŋ] [tu;; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [tru:θ] , [ðɪs] ['gɔ:lɪŋ] ['kɒntrɑ:st] , [ðɪs] ['hærəsɪŋ] [fækt] ,
Stung to madness by this bitter truth , this galling contrast , this harassing fact ,
被蜇了 到 疯狂 经过 这 苦的 真相 , 这 令人恼火 对比 , 这 骚扰 事实 ,
被这苦涩的真相、这刺痛的对比、这令人烦恼的事实折磨得几近疯狂，
[ðə; ði] ['ri:əli] ['ɔ:θədɒks] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][pʊv; əv] ['herəsi] ,
the really orthodox have raised the cry of heresy ,
这 真的 正统 有 提高 这 哭 的 异端 ,
那些真正正统的人却高喊这是异端邪说。

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [wɪð] [ðɪs] [kraɪ][tu;; tə] [si:l] [ðə; ði][lɪps][pʊv; əv] ['ɒnɪst] [men] .
and expect with this cry to seal the lips of honest men .
和 预计 和 这 哭 到 海豹 这 嘴唇 的 诚实的 男人 :
并期望用这种叫喊来封住诚实人的嘴。

[wʌŋ][pʊv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə] ,
One of the Presbyterian ministers ,
一 的 这 长老会 部长们 ,
其中一位长老会牧师，

[ænd; ənd][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [pʊv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['ɒnɪst] [θɔ:t] ,
and one who has been enjoying the luxury of a little honest thought ,
和 一 WHO 有 到过 享受 这 奢华 的 一个 小的 诚实的 想法 ,
以及一个一直以来都享受着片刻诚实思考的奢侈的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl][ræptʃə(r)][pʊv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ɪn'daɪt] ,
and the real rapture of expressing it , has already been indicted ,
和 这 真实的 狂喜 的 表达 它 , 有 已经 到过 被起诉 ,
而表达这种喜悦的真正意义，早已被人们所否定。

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tu;; tə][bi;; bi][traɪd][baɪ][ðə; ði] ['prezbɪtri] [pʊv; əv] [ɪlə'noʊz] .
and is about to be tried by the Presbytery of Illinois .
和 是 关于 到 是 尝试 经过 这 长老会 的 伊利诺伊州 .
即将由伊利诺伊州长老会进行审判。

[hi;; hi][ɪz] [tʃɑ:dʒd] —
He is charged —
他 是 带电 —
他被指控——

[fɜ:st] .
First .
第一的 .
第一的。

[wɪð] ['hævɪŋ] [nɪ'gлектɪd] [tu;; tə] [pri:tʃ] [ðæt] [məʊst] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [tru:θ] , [ðə; ði]
With having neglected to preach that most comforting and consoling truth , the
和 拥有 被忽视的 到 布道 那 最多 令人感到安慰 和 安慰 真相 , 这
[ɪ'tɜ:n(ə)] [dæm'neɪʃn] [pʊv; əv][ðə; ði][səʊl] .
eternal damnation of the soul .
永恒 诅咒 的 这 灵魂 .
却忽略了宣扬那最令人安慰和鼓舞的真理——灵魂的永恒诅咒。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][blɒt] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈdɒktrɪn]
that man must be a monster who could wish to blot this blessed doctrine
那 男人 必须 是 一个 怪物 WHO 可以 希望 到 印迹 这 蒙福 教义
[aʊt][ænd; ənd][rɒb] [ˈɜːrθs] [ˈretʃɪd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈblɪsf(ə)] [həʊp] !
out and rob earth's wretched children of this blissful hope !
出去 和 抢 地球的 可怜 孩子们 的 这 幸福的 希望 !

那个人一定是魔鬼，才会想要抹杀这一神圣的教义，剥夺地球上可怜的孩子们的幸福希望！

[huː] [kæn; kən][ˈestɪmət; ˈestɪməɪt][ðə; ðɪ] [ˈmɪzəri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [məʊst] [ˈɪnfəməs]
Who can estimate the misery that has been caused by this most infamous
WHO 能 估计 这 苦难 那 有 到过 导致 经过 这 最多 臭名昭著的
[ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈɪtɜːn(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
doctrine of eternal punishment ?
教义 的 永恒 惩罚 ?

谁能估量这种臭名昭著的永罚教义所造成的苦难？

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈblaɪtɪd] — [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɪəz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːzd] —
Think of the lives it has blighted — of the tears it has caused —
思考 的 这 生活 它 有 秕 — 的 这 眼泪 它 有 导致 —
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈægəni][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [prəˈdjuːst] .
of the agony it has produced .
的 这 痛苦 它 有 生产 .

想想它摧毁了多少人的生活——它造成了多少人的眼泪——它带来了多少人的痛苦。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mˈɪliənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ɪnˈsænəti][baɪ] [ðɪs] [məʊst][ˈterəb(ə)]
Think of the millions who have been driven to insanity by this most terrible
思考 的 这 百万 WHO 有 到过 驱动 到 疯狂 经过 这 最多 糟糕的
[ɒv; əv] [ˈdɒgməz] .
of dogmas .
的 教条 .

想想有多少人因为这种最可怕的教条而精神失常。

[ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [ˈrendəz] [ɡɒd][ðə; ðɪ][bˈeɪsəst][ænd; ənd][məʊst][ˈkruːəl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːs]
This doctrine renders God the basest and most cruel being in the universe .
这 教义 渲染 上帝 这 最底层 和 最多 残忍的 存在 在 这 宇宙 .

这种教义将上帝描绘成宇宙中最卑鄙、最残忍的存在。

[kəmˈpeəd] [wɪð] [hɪm] ,
Compared with him ,
比较的 和 他 ,

与他相比，

[ðə; ðɪ][məʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈdiəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈbɑːbərəs] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪɪd] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)]
the most frightful deities of the most barbarous and degraded tribes are
这 最多 可怕 神灵 的 这 最多 野蛮 和 退化的 部落 是
[ˈmɪrəklz] [ɒv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] .
miracles of goodness and mercy .
奇迹 的 善良 和 怜悯 .

最野蛮、最堕落部落中最可怕的神灵，却是善良和仁慈的奇迹。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪˈɡreɪɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɒd] .
There is nothing more degrading than to worship such a god .
那里 是 没有什么 更多的 降级 比 到 崇拜 这样的 一个 上帝 .

崇拜这样的神明，是世上最卑劣的事了。

[ˈləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [sɪŋk] .
Lower than this the soul can never sink .
降低 比 这 这 灵魂 能 绝不 下沉 ；

灵魂永远不可能沉沦到比这更低的地步。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dæmˈneɪʃn] [ɪz] [truː] , [let] [ˌem ˈiː] [jeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If the doctrine of eternal damnation is true , let me share the fate of the
如果 这 教义 的 永恒 诅咒 是 真的 , 让 我 分享 这 命运 的 这
[ʌŋkənˈvɜːtɪd] ;
unconverted ;
未转换 ;

如果永世受罚的教义是真的，那就让我和那些未悔改的人一起遭受同样的命运吧；

[let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [maɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn] [hel] ,
let me have my portion in hell ,
让 我 有 我的 部分 在 地狱 ,

让我下地狱吧。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒd] [ˈɪnfəməs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈmɪzəri] [əˈpɒn]
rather than in heaven with a god infamous enough to inflict eternal misery upon
相当 比 在 天堂 和 一个 上帝 臭名昭著的 足够的 到 造成 永恒 苦难 之上
[eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
any of the sons of men .
任何 的 这 儿子们 的 男人 ；

而不是在天堂里，与一个臭名昭著、足以给任何人类带来永恒痛苦的神在一起。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 ；

第二。

[wɪð] [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈkɑːliər] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ˈstjuːət] [mɪl] .
With having spoken a few kind words of Robert Collyer and John Stuart Mill .
和 拥有 说 一个 很少 种类 字 的 罗伯特 科利尔 和 约翰 斯图尔特 磨 ；

并提及罗伯特·科利尔和约翰·斯图亚特·密尔的几句赞扬之词。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈrɒbət] [ˈkɑːliər] .
I have the honor of a slight acquaintance with Robert Collyer .
我 有 这 荣誉 的 一个 轻微 熟人 和 罗伯特 科利尔 ；

我有幸与罗伯特·科利尔略有交情。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [wɪð] [ˈplezə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] .
I have read with pleasure some of his exquisite productions .
我 有 读 和 乐趣 一些 的 他的 精美的 作品 ；

我曾饶有兴致地拜读过他的一些优秀作品。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [breɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] ,
He has a brain full of the dawn , the head of a philosopher ,
他 有 一个 脑 满的 的 这 黎明 , 这 头 的 一个 哲学家 ,

他脑子里装满了黎明的曙光，有着哲学家的头脑。

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪnˈsɪə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the imagination of a poet and the sincere heart of a child .
这 想像力 的 一个 诗人 和 这 真诚 心 的 一个 孩子 ；

兼具诗人的想象力和孩童般的纯真心灵。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənst] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [spiːks] [ˈfeəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l]
Is a minister to be silenced because he speaks fairly of a noble
是 一个 部长 到 是 沉默 因为 他 说话 相当 的 一个 高贵
[ænd; ənd] [ˈkændɪd] [ˈædvəsəri] ?
and candid adversary ?
和 坦率 对手 ?

难道仅仅因为一位部长公正地评价了一位高尚坦诚的对手，就要让他噤声吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][kraɪm][tu:; tə] ['kɒmplɪmənt] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [æən; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ;
Is it a crime to compliment a lover of justice , an advocate of liberty ;
是 它 一个 犯罪 到 赞扬 一个 情人 的 正义 , 一个 提倡 的 自由 ;
称赞一位热爱正义、倡导自由的人，难道是犯罪吗？

[wʌn] [hu:] [di'vəut] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n][ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
one who devotes his life to the elevation of man , the discovery of truth ,
一 WHO 奉献 他的 生活 到 这 海拔 的 男人 , 这 发现 的 真相 ,
毕生致力于提升人类境界、发现真理的人

[ænd; ənd][ðə; ði] [,prɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ?
and the promulgation of what he believes to be right ?
和 这 颁布 的 什么 他 相信 到 是 正确的 ?
以及传播他认为正确的事情？

[kæn; kən] [ðæt] [tʌŋ] [bi:; bi] [ˈpɔ:lɪzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprezbɪtri] [ðæt] [ˈpreɪzɪz] [ə; eɪ][self] - [dɪ'nain] [ænd; ənd]
Can that tongue be palsied by a presbytery that praises a self - denying and
能 那 舌头 是 麻痹症 经过 一个 长老会 那 赞扬 一个 自己 - 否认 和
[hə'reʊɪk][laɪf] ?
heroic life ?
英勇 生活 ?
一个推崇自我牺牲和英雄主义生活的长老会，会麻痹人的舌头吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [wɜ:ɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈstju:ət] [mɪl] ?
Is it a sin to speak a charitable word over the grave of John Stuart Mill ?
是 它 一个 罪 到 说话 一个 慈善 单词 超过 这 严重的 约翰 斯图尔特 磨 ?
在约翰·斯图亚特·密尔的墓前说一句赞扬的话是罪过吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:][hə'retɪk(ə)][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)][ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:trɪd] [wɜ:θ] ?
Is it heretical to pay a just and graceful tribute to departed worth ?
是 它 异端 到 支付 一个 只是 和 优美 贡 到 已离开 值得 ?
对逝者表达公正而庄重的敬意是异端邪说吗？

[mʌst; məst][ðə; ði] [tru:] [,prezbɪ'tɪəriən] [ˈvɪəleɪt][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] ,
Must the true Presbyterian violate the sanctity of the tomb ,
必须 这 真的 长老会 违反 这 圣洁 的 这 墓 ,
真正的长老会教徒难道要亵渎坟墓的神圣性吗？

[dɪŋ][ˈəʊpən][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪz; ɪz][gɒd][tu:; tə] [kɜ:s] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [dʌst] ?
dig open the grave and ask his God to curse the silent dust ?
挖 打开 这 严重 和 问 他的 上帝 到 诅咒 这 沉默的 灰尘 ?
挖开坟墓，祈求他的神诅咒寂静的尘土？

[ɪz][,prezbɪ'tɪəriənɪzəm][səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [kən'si:v] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈeksələns] , [ɒv; əv][nəʊ][ˈpjʊərəti]
Is Presbyterianism so narrow that it conceives of no excellence , of no purity
是 长老会 所以 狭窄的 那 它 构思 的 不 卓越 , 的 不 纯度
[ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
of intention ,
的 意图 ,
长老会的教义是否如此狭隘，以至于无法理解任何卓越品质，任何纯洁的意图？

[ɒv; əv][nəʊ][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˈmɒrəl][ˈgrændʒə(r)][,aʊt'saɪd][ɒv; əv][ɪts][bɑ:ˈbæərɪk] [kri:d] ?
of no spiritual and moral grandeur outside of its barbaric creed ?
的 不 精神 和 道德 宏伟 外部 的 它是 野蛮 信条 ?
除了其野蛮的信条之外，它没有任何精神和道德上的崇高之处吗？

[dʌz] [,aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˈstəʊni] [hɑ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmælɪs] [ɒv; əv][ɪts][ˈfaʊndə(r)] ?
Does it still retain within its stony heart all the malice of its founder ?
做 它 仍然 保持 之内 它是 石质的 心 全部 这 恶意的 的 它是 创始人 ?
它那颗坚硬的心脏里是否还保留着其创始人的所有恶意？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [stɪl] ['wɔ:mɪŋ] [ɪts] ['fleɪləs] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [kən'sju:md] [sɜ:r'vi:təs] ?
Is it still warming its fleshless hands at the flames that consumed Servetus ?
是 它 仍然 变暖 它是 无肉的 双手 在 这 火焰 那 消耗 塞尔维图斯 ?
它是否仍在用吞噬塞尔维特的火焰温暖它那没有血肉的双手?

[dʌz] [,aɪ 'ti:] [stɪl] ['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [dæm'neiʃn] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] ,
Does it still glory in the damnation of infants ,
做 它 仍然 荣耀 在 这 诅咒 的 婴儿 ,
它是否依然以堕落婴孩为荣?

[ænd; ənd] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['emptiŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [pɜ:'dɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [fɪld] ?
and does it still persist in emptying the cradle in order that perdition may be filled ?
和 做 它 仍然 坚持 在 清空 这 摇篮 在 命令 那 毁灭 可能 是 已填 ?
它是否仍然坚持清空摇篮，以便填满地狱?

[ɪz][,aɪ 'ti:] [stɪl] ['stɑ:vɪŋ] [ðə; ði][səʊl] [ænd; ənd] ['feɪmɪʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] ?
Is it still starving the soul and famishing the heart ?
是 它 仍然 饥饿 这 灵魂 和 饥饿 这 心 ?
它是否依然在使灵魂饥渴，使心灵空虚?

[ɪz][,aɪ 'ti:] [stɪl] [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪvərɪŋ] , [ˈkraʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɔ:lɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ɪts] [ˈɪgnərənt]
Is it still trembling and shivering , crouching and crawling before its ignorant
是 它 仍然 发抖 和 瑟瑟发抖 , 蹲伏 和 爬行 前 它是 无知
[kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
Confession of Faith ?
忏悔 的 信仰 ?
它是否依然在无知的信仰告白面前颤抖、瑟瑟发抖、蜷缩爬行?

[hæd; həd] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ˈrɒbət] [ˈkɑ:liər] [ænd; ənd][dʒɒn] ['stju:ət] [mɪl] [bi:n] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
Had such men as Robert Collyer and John Stuart Mill been present at the
有 这样的 男人 作为 罗伯特 科利尔 和 约翰 斯图尔特 磨 到过 展示 在 这
[ˈbɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [sɜ:r'vi:təs] ,
burning of Servetus ,
燃烧 的 塞尔维图斯 ,
如果罗伯特·科利尔和约翰·斯图亚特·密尔这样的人在场目睹了塞尔维特被烧死,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] .
they would have extinguished the flames with their tears .
他们 会 有 熄灭 这 火焰 和 他们的 眼泪 :
她们会用眼泪扑灭火焰。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈprezbɪtri] [ɒv; əv] [fɪˈkɑ:gəʊ] [bi:n] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈkwaiətli] [tʜ:nd] [ðeə(r)]
Had the presbytery of Chicago been there , they would have quietly turned their
有 这 长老会 的 芝加哥 到过 那里 , 他们 会 有 悄悄 转向 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,
如果芝加哥长老会当时在场，他们会悄悄地转身离开。

[ˈsələmli] [dɪˈvaɪdɪd][ðeə(r)][kəʊt] [teɪlz] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [ðəm'selvz] .
solemnly divided their coat tails , and warmed themselves .
庄严地 分割 他们的 外套 尾巴 , 和 温暖 他们自己 :
他们郑重地分开衣角，取暖。

[θɜ:d] , [wɪð] [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌpri:destɪ'neiʃn] .
Third , With having spoken disparagingly of the doctrine of predestination .
第三 , 和 拥有 说 轻蔑地 的 这 教义 的 预定论 :
第三，曾对预定论发表过贬损的言论。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['dɒgmə] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔ:] , [ˌpri:destɪ'neiʃn] [ɪz] [ðæt]
If there is any dogma that ought to be protected by law , predestination is that
如果 那里 是 任何 教条 那 应该 到 是 受保护 经过 法律 , 预定论 是 那
[ˈdɒktrɪn] .
doctrine .
教义 .

如果说有什么教条应该受到法律保护，那么预定论就是其中之一。

[ˈʊəli; 'ɔ:li][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɪf(ə)] , [ˈdʒɔɪəs] [θɪŋ] , [tu:; tə][wʌn] [hu:][ɪz] ['leɪbərɪŋ] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] ,
Surely it is a cheerful , joyous thing , to one who is laboring , struggling ,
一定 它 是 一个 快乐 , 欢乐 事物 , 到 一 WHO 是 劳动 , 挣扎 ,
对于一个辛勤劳作、奋斗奋斗的人来说，这无疑是一件令人愉悦、开心的事。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪəri] [wɜ:ld] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][ɪg'zɪstɪd] ; [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ]
and suffering in this weary world , to think that before he existed ; before the
和 痛苦 在 这 厌倦 世界 , 到 思考 那 前 他 存在 ; 前 这
[ɜ:θ] [wɒz; wəz] ;
earth was ;
地球 曾是 ;

在这个疲惫的世界里受苦，想想在他存在之前；在地球存在之前；

[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)][hæd; həd] ['glɪtə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] ;
before a star had glittered in the heavens ;
前 一个 星星 有 闪闪发光 在 这 天 ;
在繁星划过夜空之前；

[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][reɪ][ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,
before a ray of light had left the quiver of the sun ,
前 一个 射线 的 光 有 左边 这 颤动 的 这 太阳 ,
在太阳颤动的脉动中，一丝光芒尚未离开，

[hɪz; ɪz] ['destəni] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] ,
his destiny had been irrevocably fixed ,
他的 命运 有 到过 不可逆转地 固定的 ,
他的命运早已无可挽回。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [du:md] [tu:; tə]
and that for an eternity before his birth he had been doomed to
和 那 为了 一个 永恒 前 他的 出生 他 有 到过 注定失败 到
[beə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)] [peɪn] .
bear eternal pain .
熊 永恒 疼痛 .

在他出生之前的漫长岁月里，他注定要承受永恒的痛苦。

[fɔ:θ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[wɪð] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [vɪ'keəriəs] ['sækrɪfajs] .
With failing to preach the efficacy of a " vicarious sacrifice .
和 失败 到 布道 这 功效 的 一个 " 替代性的 牺牲 .
未能宣扬“替代牺牲”的功效。

" [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bi:n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] ,
" **Suppose a man had been convicted of murder ,**
" 认为 一个 男人 有 到过 已定罪 的 谋杀 ,
假设一个人被判犯有谋杀罪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [hænd] — [ðə; ði]['gʌvnə(r)] ['æktɪŋ][æz; əz][ðə; ði][,eksɪ'kjuːʃənə(r)]
and was about to be hanged — the governor acting as the executioner
和 曾是 关于 到 是 绞刑 — 这 州长 表演 作为 这 刽子手
;
;
;
;

他即将被绞死——总督担任刽子手；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [duːmd] [mæn][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [deθ]
and suppose that just as the doomed man was about to suffer death
和 认为 那 只是 作为 这 注定失败 男人 曾是 关于 到 遭受 死亡
[sʌm; səm][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd][step] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][seɪ] ,
some one in the crowd should step forward and say ,
一些 一 在 这 人群 应该 步 向前 和 说 ,
假设就在那个注定要死的人即将死去的时候，人群中有人站出来说：

" [ai][,eɪ'lem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːdə(r)] .
" I am willing to die in the place of that murderer .
" 我 是 愿意的 到 死 在 这 地方 的 那 凶手 .
“我愿意代替那个凶手去死。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nʌŋ] .
He has a family , and I have none .
他 有 一个 家庭 , 和 我 有 没有任何 .
他有家庭，而我没有。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ˈfɜːðə(r)] , [ðæt][ðə; ði]['gʌvnə(r)] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] , " [kʌm] [ˈfɔːwəd] , [jʌŋ] [mæn]
" And suppose further , that the governor should reply , " Come forward , young man
" 和 认为 更远 , 那 这 州长 应该 回复 , " 来 向前 , 年轻的 男人
, [jɔː(r); jə(r)][ˈɒfə(r)][ɪz] [ək'septɪd] .
, your offer is accepted .
, 你的 提供 是 公认 .
“再假设州长回答说：‘年轻人，上前吧，你的提议被接受了。’

[ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] ,
A murder has been committed and somebody must be hung ,
一个 谋杀 有 到过 坚定的 和 某人 必须 是 悬挂 ,
发生了谋杀案，必须有人被处以绞刑。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wɪl] ['sætɪsfai][ðə; ði] [lɔː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and your death will satisfy the law just as well as the death of the
和 你的 死亡 将要 满足 这 法律 只是 作为 出色地 作为 这 死亡 的 这
[ˈmɜːdə(r)] .
murderer .
凶手 .
你的死和凶手的死一样，都能符合法律规定。

" [wɒt] [wɒd] [juː; jʊ] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] " [vɪ'keəriəs] ['sækrɪfaɪs] ?
" What would you then think of the doctrine of " vicarious sacrifice ?
" 什么 会 你 然后 思考 的 这 教义 的 " 替代性的 牺牲 ?
那么，你对“替代牺牲”的教义有何看法？

" [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz][ðə; ði] [kɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] [ˈaʊtreɪdʒ] — [fə'ɡɪvɪŋ] [wʌŋ][kraɪm][ænd; ənd]
" This doctrine is the consummation of two outrages — forgiving one crime and
" 这 教义 是 这 圆房 的 二 暴行 — 宽恕 — 犯罪 和
[kə'mɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
committing another .
提交 其他 .
“这种理论是两种暴行的集大成者——宽恕一种罪行，同时犯下另一种罪行。”

[fɪfθ] , [wɪð] ['hævɪŋ] [ɪn'kʌl,kertɪd][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ['kɒmənli] [nəʊn][æz; əz] "**Fifth , With having inculcated a phase of the doctrine commonly known as "**
第五 , 和 拥有 灌输 一个 阶段 的 这 教义 通常 已知 作为 "
[,ɪ:və'lu:ʃ(ə)n] , " [ɔ:(r)] " [dɪ'veləpmənt] " .
evolution , " or " development " :
进化 , " 或者 " 发展 " :

第五，灌输了一种通常被称为“进化”或“发展”的理论阶段。

[ðə; ði] [tʃ:ʃ] [bɪ'li:vz] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðɪs] ['dɒktrɪn] .
The Church believes and teaches the exact opposite of this doctrine .
这 教会 相信 和 教导 这 精确的 对面的 的 这 教义 .

教会所信奉和教导的恰恰与此教义相反。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [θi'blədʒi] , [mæn][hæz; hæz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt]
According to the philosophy of theology , man has continued to degenerate
根据 到 这 哲学 的 神学 , 男人 有 持续 到 退化
[fɔ:(r); fə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
for six thousand years .
为了 六 千 年 .

根据神学哲学，人类已经持续退化了六千年。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'pel] [tu:; tə] ['haɪə(r)] [fɔ:mz] [ænd; ənd]['grændə(r)]
To teach that there is that in nature which impels to higher forms and grander
到 教 那 那里 是 那 在 自然 哪个 推动 到 更高 表格 和 更宏伟
[endz] ,
ends ,
结束 ,

旨在教导人们自然界存在一种力量，它驱使事物向更高的形式和更宏伟的目标发展。

[ɪz] ['herəsi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
is heresy , of course .
是 异端 , 的 课程 .

这当然是异端邪说。

[ðə; ði]['derəti; 'di:əti] [wɪl] [dæm] ['spensə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ɪ:və'lu:ʃ(ə)n] , " ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "
The Deity will damn Spencer and his " Evolution , " Darwin and his "
这 神 将要 该死 斯宾塞 和 他的 " 进化 , " 达尔文 和 他的 "
['brɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
Origin of Species ,
起源 的 物种 ,

神明会诅咒斯宾塞和他的“进化论”，诅咒达尔文和他的“物种起源”。

" ['bæsti.ən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [spɒn'teɪniəs] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
" Bastian and his " Spontaneous Generation ,
" 巴斯蒂安 和 他的 " 自发的 一代 ,

巴斯蒂安和他的“自发发生论”，

" ['hʌksli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['prəʊtəplæzəm] " ['tɪndl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [preə(r)] [geɪdʒ] " [ænd; ənd] [wɪl]
" Huxley and his " Protoplasm " Tyndall and his " Prayer Gauge " and will
" 赫胥黎 和 他的 " 原生质 " 廷德尔 和 他的 " 祷告 测量 " 和 将要
[seɪv] [ðəʊz] ,
save those ,
节省 那些 ,

赫胥黎和他的《原生质》，廷德尔和他的《祈祷量规》，并将拯救那些，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] , [hu:] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [hæz; hæz] [bi:n] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ,
and those only , who declare that the universe has been cursed ,
和 那些 仅有的 , WHO 宣布 那 这 宇宙 有 到过 被诅咒的 ,

只有那些宣称宇宙已被诅咒的人，

[fɹɒm; frəm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈætəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈgrændɪst][stɑ:(r)] ; [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [tend][tuː; tə][ˈi:v(ə)]
from the smallest atom to the grandest star ; that everything tends to evil
从 这 最小 原子 到 这 最宏伟 星星 ; 那 一切 倾向于 到 邪恶的
[ænd; ənd][tuː; tə][ðæt][ˈəʊnli] ,
and to that only ,
和 到 那 仅有的 ,
从最小的原子到最伟大的恒星；一切都趋向邪恶，而且只趋向邪恶。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpɜ:fɪkt] [θɪŋ] [ɪn][ˈneɪtʃ(ə)r][ɪz][ðə; ði][ˌprezbɪˈtɪəriən] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ]
and that the only perfect thing in nature is the Presbyterian Confession of Faith
和 那 这 仅有的 完美的 事物 在 自然 是 这 长老会 忏悔 的 信仰
.
.
.
而自然界唯一完美的事物就是长老会的信仰告白。

[sɪksθ] , [wɪð] [ˈhævɪŋ] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][rɪˈsep(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɒkrətiːz][ænd; ənd] [pəˈneləpi] [æt; ət]
Sixth , With having intimated that the reception of Socrates and Penelope at
第六 , 和 拥有 暗示 那 这 接待 的 苏格拉底 和 佩内洛普 在
[ˈhævənz] [geɪt] [wɒz; wəz] ,
heaven's gate was ,
天 门 曾是 ,
第六，暗示了苏格拉底和佩涅洛佩在天堂之门受到的接待，

[tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔ:(r)] [ˈkɔ:diəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈkæθəɪn] [aɪˈaɪ] .
to say the least , a trifle more cordial than that of Catharine II .
到 说 这 至少 , 一个 琐事 更多的 亲切 比 那 的 凯瑟琳 二 :
至少可以说，比凯瑟琳二世的热情要多一些。

[pəˈneləpi] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪjntli] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:dz] [rɪˈtɜ:n] , [dɪˈleɪɪŋ]
Penelope , waiting patiently and trustfully for her lord's return , delaying
佩内洛普 , 等待 耐心 和 值得信赖地 为了 她 领主的 返回 , 延迟
[hɜ:(r); hə(r)][ˈsju:tə] ,
her suitors ,
她 求婚者 ,
佩内洛普耐心而信赖地等待着她的爱人归来，耽搁了求婚者的脚步。

[waɪl] [ˈsædli] [ˈwi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈwi:v] [ðə; ði] [ˈraʊd] [ɒv; əv] [leiˈə:tiːz] ,
while sadly weaving and unweaving the shroud of Laertes ,
尽管 令人遗憾的是 编织 和 解构 这 裹尸布 的 拉尔特斯 ,
悲伤地编织和解开拉尔特斯的裹尸布时

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] [taɪp] [ɒv; əv][waɪf][ænd; ənd][ˈwʊmən] [prəˈdju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv]
is the most perfect type of wife and woman produced by the civilization of
是 这 最多 完美的 类型 的 妻子 和 女士 生产 经过 这 文明 的
[ɡri:s] .
Greece .
希腊 :
是希腊文明所造就的最完美的妻子和女性典范。

[ˈsɒkrətiːz] , [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [əˈbʌv] [rɪˈprəʊt] [ænd; ənd] [huːz] [deθ] [wɒz; wəz] [brɪˈjɒnd] [ɔ:l]
Socrates , whose life was above reproach and whose death was beyond all
苏格拉底 , 谁 生活 曾是 多于 责备 和 谁 死亡 曾是 超过 全部
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,
苏格拉底，他一生无可指摘，他的死也无可称颂。

[stændz][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestrɪˈmeɪn] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈmæn] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][pɪə(r)]
stands to - day , in the estimation of every thoughtful man , at least the peer
站立 到 - 天 , 在 这 估算 的 每一个 周到 男人 , 在 至少 这 同伴
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

在今天，每一位有思想的人都认为，他至少可以与基督相提并论。

[ˈkæθərin] [ˌaɪ ˈaɪ] [əˈsæsineɪt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] .
Catharine II assassinated her husband .
凯瑟琳 二 被暗杀 她 丈夫 .

叶卡捷琳娜二世刺杀了她的丈夫。

[ˈstepɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [kɔ:ps] , [ʃi:; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Stepping upon his corpse , she mounted the throne .
步进 之上 他的 尸体 , 她 安装 这 王座 .

她踩着他的尸体，登上了王座。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜ:dəres] [ɒv; əv] [prɪns] [ˈi:wɔ:n] , [grænd] [ˈnefju:] [ɒv; əv][ˈpi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
She was the murderess of Prince Iwan , grand nephew of Peter the Great ,
她 曾是 这 杀人犯 的 王子 伊万 , 盛大 侄子 的 彼得 这 伟大的 ,
她是杀害彼得大帝的侄孙伊万王子的凶手。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪˈti:n] [jɪˈəz] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈdjʊərəɪŋ][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [sɔ:l]
who was imprisoned for eighteen years , and who during all that time saw
WHO 曾是 被监禁 为了 十八 年 , 和 WHO 期间 全部 那 时间 锯
[ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət][wʌns] .
the sky but once .
这 天空 但 一次 .
他被监禁了十八年，在这十八年里，他只见过一次天空。

[ˈteɪkən][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
Taken all in all ,
已采取 全部 在 全部 ,

总而言之，

[ˈkæθərin] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪntəˈlektʃuəl] [bi:sts] [ðæt] [ˈevə(r)][wɔ:(r)][ə; eɪ]
Catharine was probably one of the most intellectual beasts that ever wore a
凯瑟琳 曾是 大概 一 的 这 最多 知识分子 野兽 那 曾经 穿着 一个
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

凯瑟琳可能是历史上最有智慧的君主之一。

[ˈkæθərin] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [tʃɜ:tʃ] ,
Catharine , however , was the head of the Greek Church ,
凯瑟琳 , 然而 , 曾是 这 头 的 这 希腊语 教会 ,
然而，凯瑟琳是希腊教会的领袖。

[ˈsɒkrəti:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈherətɪk][ænd; ənd] [pəˈneləpi] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [wʌns]
Socrates was a heretic and Penelope lived and died without having once
苏格拉底 曾是 一个 异教徒 和 佩内洛普 居住地 和 死亡 没有 拥有 一次
[hɜ:d] [ɒv; əv] " [pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈdempʃn] " [ɔ:(r)][ɒv; əv] " [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ɡreɪs] .
heard of " particular redemption " or of " irresistible grace .
听到 的 " 特别的 赎回 " 或者 的 " 无法抗拒 优雅 .

苏格拉底是异端，而佩内洛普一生从未听说过“特殊救赎”或“不可抗拒的恩典”。

" [ˈsev(ə)nθ] , [wɪð] [riˈpjʊ:dieɪt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] " [kɔ:l] " [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
" **Seventh , With repudiating the idea of a " call " to the ministry ,**
" 第七 , 和 否认 这 主意 的 一个 " 称呼 " 到 这 部 ,
第七，否定了“蒙召”进入圣职的想法，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] " [kɔːld] " [tuː; tə] [pri:tʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
and pretending that men were " called " to preach as they were to
和 假装 那 男人 是 " 称为 " 到 布道 作为 他们 是 到
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][, ævəu'keɪʃən][ɒv; əv][laɪf] .
the other avocations of life .
这 其他 业余爱好 的 生活 .

并假装男人“蒙召”去传道，就像他们蒙召从事其他职业一样。

[ɪf] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [truː] , [gɒd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ,
If this doctrine is true , God , to say the least of it ,
如果 这 教义 是 真的 , 上帝 , 到 说 这 至少 的 它 ,

如果这种说法属实，那么上帝，至少可以说，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv]['hju:mən][ˈnɛtʃə(r)] .
is an exceedingly poor judge of human nature .
是 一个 非常 贫穷的 法官 的 人类 自然 .

他对人性的判断极其糟糕。

[,aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [truː] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn]
It is more than a century since a man of true genius has been found in
它 是 更多的 比 一个 世纪 自从 一个 男人 的 真的 天才 有 到过 成立 在
[æn; ən] [ˈɔːθədɒks] ['pʊlpɪt] ['evri] ['mɪnɪstə(r)][ɪz][hə'retɪk(ə)l][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt]
an orthodox pulpit Every minister is heretical just to the extent that his intellect
一个 正统 讲坛 每一个 部长 是 异端 只是 到 这 程度 那 他的 智力

[ɪz] [ə'boʊv] ,
is above ,
是 多于 ,

一百多年来，正统教会的讲坛上再也没有出现过真正的天才人物。每个牧师的异端程度，就取决于他的智力是否高于正
统教义。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
the average .
这 平均的 .

平均值。

[ðə; ði] [bɔːd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [,miːdi'ɒkrəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
The Lord seems to be satisfied with mediocrity ; but the people are not .
这 主 似乎 到 是 使满意 和 平庸 ; 但 这 人们 是 不是 .

上帝似乎满足于平庸，但人民却不满足。

[æn; ən][əʊld] ['diːkən] , [ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə][get][ɪɪd][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)] ['pri:tʃə(r)] ,
An old deacon , wishing to get rid of an unpopular preacher ,
一个 老的 执事 , 祝 到 得到 摆脱 的 一个 不受欢迎的 牧师 ,

一位年长的执事，想要除掉一位不受欢迎的传教士，

[əd'vaɪzɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
advised him to give up the ministry and turn his attention to something else .
建议 他 到 给 向上 这 部 和 转动 他的 注意力 到 某物 别的 .

有人建议他放弃牧师职位，转而从事其他工作。

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒŋʃi'ənʃəsli] ['dezət] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
The preacher replied that he could not conscientiously desert the pulpit ,
这 牧师 回复 那 他 可以 不是 切实 沙漠 这 讲坛 ,

牧师回答说，他不能违背良心离开讲坛。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] " [kɔːl] " [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
as he had had a " call " to the ministry .
作为 他 有 有 一个 " 称呼 " 到 这 部 .

因为他蒙召成为一名牧师。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈfɔːtʃənət]
To which the deacon replied , " That may be so , but it's very unfortunate
到 哪个 这 执事 回复 , " 那 可能 是 所以 , 但 它是 非常 不幸
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
执事回答说：“也许是这样，但这对你来说真是太不幸了。”

[ðæt] [wen] [ɡɒd] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [priːtʃ] , [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [tuː; tə][kɔːl] [ˈenɪbɒdi] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .
that when God called you to preach , he forgot to call anybody to hear you .
那 什么时候 上帝 称为 你 到 布道 , 他 忘了 到 称呼 任何人 到 听到 你 .
当上帝呼召你传道时，他却忘记呼召任何人来听你讲道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ˈstjuːpɪdli][egəˈtɪstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][kleɪm][pʊ; əv][ðə; ði][ˈklɜːdʒi] [ðæt] [ðeɪ]
" There is nothing more stupidly egotistic than the claim of the clergy that they
" 那里 是 没有什么 更多的 愚蠢地 自负 比 这 宣称 的 这 牧师 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,
“没有什么比神职人员自称他们是.....”这种说法更愚蠢、更自负的了。

[ɪn][sʌm; səm][dɪˈvaɪn] [sens] , [set] [əˈpaːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
in some divine sense , set apart to the service of the Lord ; that they have
在 一些 神圣的 感觉 , 放 除 到 这 服务 的 这 主 ; 那 他们 有
[biːn] [ˈtʃəʊzn] ,
been chosen ,
到过 选定 ,
从某种神圣的意义上说，他们被分别出来侍奉主；他们已被拣选。

[ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd] ; [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]
and sanctified ; that there is an infinite difference between them and
和 圣化 ; 那 那里 是 一个 无限 不同之处 之间 他们 和
[pɜːsənz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈsekjələ(r)] [əˈfeəz] .
persons employed in secular affairs .
人 受雇 在 世俗 事务 .
并且是神圣的；他们与从事世俗事务的人有着天壤之别。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [juːˈes] [ðæt] [ɔːl][ˈʌðə(r)] [prəˈfeɪnz] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][pʊ; əv] [ðəmˈselvz] ;
They teach us that all other professions must take care of themselves ;
他们 教 我们 那 全部 其他 职业 必须 拿 关心 的 他们自己 ;
他们告诉我们，其他所有行业都必须照顾好自己；

[ðæt] [ɡɒd] [əˈlaʊz] [ˈenɪbɒdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [ˈstɜːtsmən] , [ˈsəʊldʒə(r)] , [ɔː(r)]
that God allows anybody to be a doctor , a lawyer , statesman , soldier , or
那 上帝 允许 任何人 到 是 一个 医生 , 一个 律师 , 政治家 , 士兵 , 或者
[ˈɑːtɪst] ;
artist ;
艺术家 ;
上帝允许任何人成为医生、律师、政治家、士兵或艺术家；

[ðæt] [ðə; ði] [mɒt] [ænd; ənd] [ˈkuːpə(r)] — [ðə; ði] [mænsfiːldz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃəlz] — [ðə; ði] -
that the Motts and Coopers — the Mansfields and Marshalls — the Wilberforces
那 这 莫茨 和 库珀斯 — 这 曼斯菲尔德 和 马歇尔 — 这 -
[ænd; ənd] [ˈsʌmnə] — [ðə; ði][ˈeɪndʒələʊs][ænd; ənd] [ˈræfiːəlz] ,
and Sumners — the Angelos and Raphaels ,
和 萨姆纳斯 — 这 安杰洛斯 和 拉斐尔 ,
莫特家族和库珀家族——曼斯菲尔德家族和马歇尔家族——威尔伯福斯家族和萨姆纳家族——安杰洛家族和拉斐尔家族，

[wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈbənəd] [baɪ][ə; eɪ] " [kɔːl] .
were never honored by a " call .
是 绝不 荣幸 经过 一个 " 称呼 :

从未被“召唤”所尊重。

" [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðeə(r)] [prəˈfeɪnz] [ænd; ənd][wʌn][ðeə(r)] [lˈɔːləz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv]
" **They chose their professions and won their laurels without the assistance of** .
" 他们 选择 他们的 职业 和 韩元 他们的 月桂树 没有 这 协助 的
[ðə; ði] [bɔːd] .
the Lord .
这 主 :

“他们选择了自己的职业，赢得了荣誉，而这一切并非来自上帝的帮助。”

[ɔːl] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)][left] [friː] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [,ɪnklɪˈneɪʃən] ,
All these men were left free to follow their own inclinations ,
全部 这些 男人 是 左边 自由的 到 跟随 他们的 自己的 倾向 ,

这些人都会被允许自由地追随自己的意愿。

[waɪ] [gɒd][wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [sɪˈlektɪŋ] [ænd; ənd] " [ˈkɔːlɪŋ] " [priːsts] , [ˈrektə] , [ˈeldəz] ,
while God was busily engaged selecting and " calling " priests , rectors , elders , ,
尽管 上帝 曾是 忙碌地 已订婚的 选择 和 " 呼叫 " 神父 , 校长 , 长者 ,
[ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːtə] .
ministers and exhorters .
部长们 和 劝诫者 :

当时，上帝正忙着拣选和“呼召”祭司、牧师、长老、传道人和劝勉者。

[ertθ] .
Eighth .
第八 :

第八。

[wɪð] [ˈhævɪŋ] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 109th [saːm] .
With having doubted that God was the author of the 109th Psalm .
和 拥有 怀疑 那 上帝 曾是 这 作者 的 这 109th 诗篇 :

曾怀疑上帝是否是诗篇109篇的作者。

[ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [saːm] [wɪtʃ] [ˈkæɪrɪz] [wɪð] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst]
The portion of that psalm which carries with it the clearest and most
这 部分 的 那 诗篇 哪个 携带 和 它 这 最清晰 和 最多
[,sætɪsˈfæktəri] [ˈeɪdənsɪz] [ɒv; əv][,ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
satisfactory evidences of inspiration ,
令人满意的 证据 的 灵感 ,

那篇诗篇中，最清晰、最令人信服地证明其受圣灵感动的那部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][əˈfɔːd; əˈfɔːrd] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən]
and which has afforded almost unspeakable consolation to the Presbyterian
和 哪个 有 提供 几乎 无法形容 安慰 到 这 长老会
[tʃɜːtʃ] , [ɪz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
church , is as follows :
教会 , 是 作为 跟随 :

给长老教会带来难以言喻的安慰的是：

[set] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn][ˈəʊsə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][let] [ˈseɪtn] [stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Set thou a wicked man over him ; and let Satan stand at his right hand .
放 你 一个 邪恶 男人 超过 他 ; 和 让 撒但 站立 在 他的 正确的 手 :

使恶人辖管他，使撒旦站在他的右边。

[wen] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi][dʒʌdʒd] , [let][him][biː; bi] [kən'demd] ; [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [preə(r)] [br'kʌm]
When he shall be judged , let him be condemned ; and let his prayer become
什么时候 他 将 是 评判 , 让 他 是 谴责 ; 和 让 他的 祷告 变得
[sɪn] .
sin :
罪 :

他受审判时, 愿他被定罪; 他的祷告成为罪过。

[let] [hɪz; ɪz] [deɪz] [biː; bi] [fjuː] ; [ænd; ənd][let] [ə'nʌðə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Let his days be few ; and let another take his office .
让 他的 天 是 很少 ; 和 让 其他 拿 他的 办公室 :

愿他的日子短暂, 愿他人接替他的职位。

[let] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['fɑːðələs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
Let his children be fatherless , and his wife a widow .
让 他的 孩子们 是 无父 , 和 他的 妻子 一个 寡妇 :

让他的儿女成为孤儿, 他的妻子成为寡妇。

[let] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['vægə,bɒndz] , [ænd; ənd][beg] ;
Let his children be continually vagabonds , and beg ;
让 他的 孩子们 是 持续 流浪汉 , 和 求 ;

让他的孩子们永远流浪乞讨;

[let][ðem; ðəm] [siːk] [ðeə(r)] [bred] ['ɔːlsəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['desələt] ['pleɪsɪz] .
let them seek their bread also out of their desolate places .
让 他们 寻找 他们的 面包 还 出去 的 他们的 荒凉 地方 :

让他们在荒凉的地方也去寻找食物吧。

[let] [ðə; ði] [ɪk'stɔːʃənə(r)] [kætʃ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ; [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['strendʒə(r)] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)]
Let the extortioner catch all that he hath ; and let the strangers spoil his labor
让 这 赃官 抓住 全部 那 他 有 ; 和 让 这 陌生人 剧透 他的 劳动
:
:
:

让勒索者夺走他所有的财产; 让外人掠夺他的劳动成果。

[let] [ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][ɪk'stend] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu][him] ;
Let there be none to extend mercy unto him ;
让 那里 是 没有任何 到 延长 怜悯 到 他 ;

愿无人对他施以怜悯;

['naɪðə(r)][let][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [tuː; tə]['feɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] .
neither let there be any to favor his fatherless children .
两者都不 让 那里 是 任何 到 偏爱 他的 无父 孩子们 :

也不要让任何人偏袒他的孤儿。

[let] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [let][ðeə(r)] [neɪm]
Let his posterity be cut off : and in the generation following let their name
让 他的 后人 是 切 离开 : 和 在 这 一代 下列的 让 他们的 姓名

[biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] .
be blotted out .
是 印迹 出去 :

让他的后裔被剪除; 让他们的名字在下一代被抹去。

[bʌt; bət][duː; də] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [əʊ][gɒd][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [neɪmz] [seɪk] ;
But do thou for me , O God the Lord , for Thy name's sake ;
但 做 你 为了 我 , 哦 上帝 这 主 , 为了 你的 名字 清酒 ;

耶和华神啊, 求你因你的名帮助我;

[br'kæz; br'kɒz] [ðəɪ] ['mɜːsi] [ɪz] [gʊd] , [drɪ'lɪvə(r)] [ðəʊ] [em 'iː] .
because Thy mercy is good , deliver Thou me .
因为 你的 怜悯 是 好的 , 递送 你 我 :

因你的慈悲为怀, 求你拯救我。

* * [ai] [wɪl] ['greɪtli] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] .
* * **I will greatly praise the Lord with my mouth** .
* * 我 将要 非常 称赞 这 主 和 我的 嘴 .

我要用我的口大大地赞美耶和華。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [mə'ɪljəs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] [ðɪs] [preə(r)] .
Think of a God wicked and malicious enough to inspire this prayer .
思考 的 一个 上帝 邪恶 和 恶意 足够的 到 启发 这 祷告 .

想想看，究竟是怎样一位邪恶恶毒的神，才会催生出这样的祷告？

[θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] ['ɪnfəməs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][,aɪ 'ti:] .
Think of one infamous enough to answer it .
思考 的 一 臭名昭著的 足够的 到 回答 它 .

想想看，有谁臭名昭著到足以回答这个问题。

[hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'spaɪəd] [sɑ:m] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['temp(ə)l] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp]
Had this inspired psalm been found in some temple erected for the worship

[ɒv; əv] [sneɪks] ,
of snakes ,
的 蛇 ,

如果这首充满灵感的诗篇是在某个为崇拜蛇而建造的庙宇中发现的，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kænɪbl] [kɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði][draɪd]
or in the possession of some cannibal king , written with blood upon the dried
或者 在 这 拥有 的 一些 食人族 国王 , 书面 和 血 之上 这 干燥
[skɪnz][ɒv; əv] ['beɪb] ,
skins of babes ,
皮肤 的 宝贝们 ,

或者落入某个食人族国王手中，用婴儿干皮上的鲜血写成。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [pɜ:fɪkt] ['hɑ:məni] [bɪ'twi:n] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪts]
there would have been a perfect harmony between its surroundings and its
那里 会 有 到过 一个 完美的 和谐 之间 它是 周围环境 和 它是
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

它的环境与它的情感之间本应达到完美的和谐。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'spaɪəd] [sɑ:m] ['kəʊldli] [rɪ'si:vɪd] ['sɒkrəti:z] [ænd; ənd]
No wonder that the author of this inspired psalm coldly received Socrates and
不 想知道 那 这 作者 的 这 灵感 诗篇 冷冷地 已收到 苏格拉底 和
[pə'neləpi] ,
Penelope ,
佩内洛普 ,

难怪这首充满灵感的诗篇的作者对苏格拉底和佩涅洛佩态度冷淡。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['swi:tɪst] [smaɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæθərin] [ðə; ði]['sekənd] .
and reserved his sweetest smiles for Catharine the Second .
和 预订的 他的 最甜美的 微笑 为了 凯瑟琳 这 第二 .

他最甜美的笑容只留给了凯瑟琳二世。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[wɪð] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)lɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪzriələɪts] [ɪn'geɪdʒd] ,
With having said that the battles in which the Israelites engaged ,
和 拥有 说 那 这 战斗 在 哪个 这 以色列人 已订婚的 ,

话虽如此，以色列人所参与的战役，

[wɪð] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)][ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] , [sə'pɑ:st] [ɪn]['kru:əlti] [ðəʊz] [ɒv; əv]
with the approval and command of Jehovah , surpassed in cruelty those of
和 这 赞同 和 命令 的 耶和华 , 超越 在 残酷 那些 的
[ˈdʒu:liəs] [ˈsɪzər] .
Julius Caesar .
尤利乌斯 凯撒 :

奉耶和华之命，其残暴程度超过了凯撒大帝。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ˈdʒu:liəs] [ˈsɪzər] [hu:] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [ˈaʊə(r)][gɒd] [dɪ'livəd] [hɪm][brɪ'fɔ:(r)]
Was it Julius Caesar who said , " And the Lord our God delivered him before
曾是 它 尤利乌斯 凯撒 WHO 说 , " 和 这 主 我们的 上帝 发表 他 前
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

是尤利乌斯·凯撒说的吗？“耶和华我们的神在我们面前将他交了出来；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sməʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
and we smote him , and his sons , and all his people .
和 我们 猛击 他 , 和 他的 儿子们 , 和 全部 他的 人们 :

我们击败了他、他的儿子们以及他所有的人民。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And we took all his cities , and utterly destroyed the men , and the
和 我们 采取 全部 他的 城市 , 和 完全地 损毁 这 男人 , 和 这
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

我们攻占了他的所有城邑，将那里的男人和女人全部杀光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] , [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsɪtɪ] , [wi:; wi][left] [nʌn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] " ?
and the little ones , of every city , we left none to remain " ?
和 这 小的 一个 , 的 每一个 城市 , 我们 左边 没有任何 到 保持 " ?

各个城市的小孩子，我们一个也没留下。

[dɪd][ˈdʒu:liəs] [ˈsi:zə(r)] [send][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈsenət] ?
Did Julius Caesar send the following report to the Roman senate ?
做过 尤利乌斯 凯撒 发送 这 下列的 报告 到 这 罗马 参议院 ?

尤利乌斯·凯撒是否向罗马元老院提交了以下报告？

《诸神及其他讲座》中的异(Heretics And Heresies From 'The Gods and)

第2/2页

" [ænd; ɐnd][wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" **And we took all his cities at that time** ,
" 和 我们 采取 全部 他的 城市 在 那 时间 ,
“当时我们攻占了他所有的城市。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [nɒt][frɒm; frəm][ðəm; ðəm] , [θriː] - [skoː(r)] ['sɪtɪz] ,
there was not a city which we took not from them , **three - score cities** ,
那里 曾是 不是 一个 城市 哪个 我们 采取 不是 从 他们 , 三 - 分数 城市 ,
我们没有一座城没从他们手中夺取，共六十座城。

[ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ɑːrgəb] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][əʊ'dʒiː][ɪn] ['beɪʃən] .
all the region of Argob , the kingdom of Og in Bashan .
全部 这 地区 的 阿尔戈布 , 这 王国 的 奥格 在 巴山 .
亚珥歌伯全境，巴珊疆的王国。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fenst] [wɪð] [haɪ] [wɔːlz] , ['geɪts] , [ænd; ɐnd][bəːrz] ; [br'saɪd] [ʌn'wɔːld]
All these cities were fenced with high walls , gates , and bars ; beside unwallled
全部 这些 城市 是 围栏 和 高的 墙壁 , 大门 , 和 酒吧 ; 旁 无墙
[taʊnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
towns a great many .
城镇 一个 伟大的 许多 .
所有这些城市都用高墙、城门和栅栏围了起来；旁边还有许多没有城墙的城镇。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd]['ʌntə; 'ʌntu] .
And we utterly destroyed them , as we did unto .
和 我们 完全地 损毁 他们 , 作为 我们 做过 到 .
我们彻底摧毁了他们，就像我们摧毁了他们一样。

['saɪhɑːn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['heʃbəːn] , ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ɐnd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
Sihon , king of Heshbon , utterly destroying the men , women , and children of
西洪 , 国王 的 希实本 , 完全地 摧毁 这 男人 , 女性 , 和 孩子们 的
['evri] ['sɪti] .
every city .
每一个 城市 .
希实本王西宏，将各城的男人、女人和孩子全部杀尽。

" [dɪd] ['siːzə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒerɪkəʊ] " [ænd; ɐnd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" **Did Caesar take the city of Jericho** " **and utterly destroy all that was in the**
" 做过 凯撒 拿 这 城市 的 耶利哥 " 和 完全地 破坏 全部 那 曾是 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,
“凯撒攻占了耶利哥城，并彻底摧毁了城里的一切吗？”

[bəʊθ][men][ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ɐnd][əʊld] " ?
both men and women , young and old " ?
两个都 男人 和 女性 , 年轻的 和 老的 " ?
包括男性和女性，年轻人和老年人？

[dɪd][hiː; hi] [smaɪt] " [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ɐnd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Did he smite " **all the country of the hills , and of the south** ,
做过 他 惩戒 " 全部 这 国家 的 这 丘陵 , 和 的 这 南 ,
他是否征服了“整个山地和南方地区”？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [kɪŋz] ,
and of the vale , and of the springs , and all their kings ,
和 的 这 谷 , 和 的 这 弹簧 , 和 全部 他们的 国王 ,
还有山谷、泉水以及所有国王的,

[ænd; ənd] [li:v] [nʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðæt] [bri:ðd] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd][hæd; həd] [kə'mɑ:nd] " "
and leave none remaining that breathed , as the Lord God had commanded " "
和 离开 没有任何 其余的 那 呼吸 , 作为 这 主 上帝 有 命令
?
?
?

“凡有气息的，一个也不留下，正如耶和華神所吩咐的”？
[sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [faɪnd][aʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri]
Search the records of the whole world , find out the history of every
搜索 这 记录 的 这 所有的 世界 , 寻找 出去 这 历史 的 每一个
['bɑ:bərəs] [traɪb] ,
barbarous tribe ,
野蛮 部落 ,
查阅全世界的史料，找出所有蛮夷部落的历史。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:t][faɪnd][nəʊ][kraɪm] [ðæt] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [depθ] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ðæn; ðən]
and you cart find no crime that touched a lower depth of infamy than
和 你 大车 寻找 不 犯罪 那 感动 一个 降低 深度 的 骂名 比
[ðəʊz] [ðə; ði]['baɪbəlz][gɒd] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] .
those the bible's God commanded and approved .
那些 这 圣经的 上帝 命令 和 得到正式认可的 .
你找不到任何比圣经中的上帝命令和认可的罪行更卑劣的罪行。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɒd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
For such a God I have no words to express my loathing and contempt ,
为了 这样的 一个 上帝 我 有 不 字 到 表达 我的 厌恶 和 鄙视 ,
对于这样的神，我无法用言语表达我的憎恶和蔑视。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] [wʊd] ['skeəsli] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
and all the words in all the languages of man would scarcely be sufficient .
和 全部 这 字 在 全部 这 语言 的 男人 会 几乎 是 充足的 .
即使把人类所有语言中的所有词汇加起来，也未必足够。

[ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɒd] ! [ɡɪv] [,em 'i:]['dʒu:pɪtə(r)]['rɑ:ðə(r)] , [wɪð] ['aɪəʊ][ænd; ənd][jʊ'rəʊpə] ,
Away with such a God ! Give me Jupiter rather , with Io and Europa ,
离开 和 这样的 一个 上帝 ! 给 我 木星 相当 , 和 碘 和 欧洲 ,
滚开，别再提这样的神了！我宁愿要木星，还有木卫一和木卫二。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n]['sɪvər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skʌlz] [ænd; ənd] [sneɪks] .
or even Siva with his skulls and snakes .
或者 甚至 湿婆 和 他的 头骨 和 蛇 .
甚至是湿婆神和他的骷髅头和蛇。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .
第十。

[wɪð] ['hævɪŋ] [ri'pjʊ:dieɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] " ['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] .
With having repudiated the doctrine of " total depravity .
和 拥有 被否认 这 教义 的 " 全部的 堕落 .
并且已经否定了“全然堕落”的教义。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] !
" What a precious doctrine is that of the total depravity of the human heart !
" 什么 一个 宝贵的 教义 是 那 的 这 全部的 堕落 的 这 人类 心 !
“人类心灵全然败坏的教义是多么宝贵啊！ ”

[haʊ] [swi:t] [aɪ'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [brɪli:v] [ðæt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
How sweet it is to believe that the lives of all the good and great
如何 甜的 它 是 到 相信 那 这 生活 的 全部 这 好的 和 伟大的
[wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəl] [sɪnz] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [kraɪmz] ;
were continual sins and perpetual crimes ;
是 持续的 罪孽 和 永久 犯罪 ;

多么甜蜜的想法啊，竟然认为所有善良伟大的人的一生都是持续不断的罪恶和永无止境的犯罪；

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [biəz] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
that the love a mother bears her child is , in the sight of God ,
那 这 爱 一个 母亲 熊 她 孩子 是 , 在 这 视线 的 上帝 ,
[ɪn] [ðə; ði] [sɑ:t] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
在上帝眼中， 母亲对孩子的爱是.....

[ə; eɪ] [sɪn] ; [ðæt] [ðə; ði] ['ɡrætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [hɑ:t] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['mi:nəs] ;
a sin ; that the gratitude of the natural heart is simple meanness ;
一个 罪 ; 那 这 感激 的 这 自然的 心 是 简单的 卑鄙 ;
[ə; eɪ] [sɪn] ; [ðæt] [ðə; ði] ['græʊtɪʃu:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [hɑ:t] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['mi:nəs] ;
一种罪过； 人之常情所怀的感恩， 其实是卑鄙无耻。

[ðæt] [ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pjʊə(r)] ;
that the tears of pity are impure ;
那 这 眼泪 的 遗憾 是 不纯 ;
[ðæt] [ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pjʊə(r)] ;
怜悯的眼泪是不洁的；

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnkən'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [æn; ən]
that for the unconverted to live and labor for others is an
那 为了 这 未转换 到 居住 和 劳动 为了 其他的 是 一个
[ə'fens] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ;
offense to heaven ;
罪行 到 天堂 ;
[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnkən'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [æn; ən]
对于未皈依基督教的人来说， 为他人生活和工作是冒犯上天的。

[ðæt] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [æspə'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɡroʊvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]
that the noblest aspirations of the soul are low and groveling in the sight
那 这 最高贵 抱负 的 这 灵魂 是 低的 和 卑躬屈膝 在 这 视线
[ɒv; əv] [ɡɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;
[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊblɪst] [æspə'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɡroʊvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]
灵魂最高尚的追求， 在上帝面前也是卑微匍匐的；

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [fə'ɡɪvnəs] , ['sɪmplɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ]
that man should fall upon his knees and ask forgiveness , simply for loving
那 男人 应该 落下 之上 他的 膝盖 和 问 饶恕 , 简单地 为了 爱
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
his wife and child ,
他的 妻子 和 孩子 ,
[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [fə'ɡɪvnəs] , ['sɪmplɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ]
那个人应该跪下来请求原谅， 仅仅因为他爱他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [fə'ɡɪvnəs] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [kraɪm] !
and that even the act of asking forgiveness is in fact a crime !
和 那 甚至 这 行为 的 问 饶恕 是 在 事实 一个 犯罪 !
[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [fə'ɡɪvnəs] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [kraɪm] !
甚至连请求原谅的行为本身也是一种犯罪！

['ʃʊəli; 'ɔ:li] [aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [blɪs] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði]
Surely it is a kind of bliss to feel that every woman and child in the
一定 它 是 一个 种类 的 极乐 到 感觉 那 每一个 女士 和 孩子 在 这
[waɪd] [wɜ:ld] ,
wide world ,
宽的 世界 ,
[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnkən'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [æn; ən]
能感受到全世界每一位妇女和儿童都享有这样的权利， 这无疑是一种幸福。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [br'li:v] [ðə; ði][faɪv] [pɔɪnts] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ʼʌðə(r)] ['i:kwəli]
with the exception of those who believe the five points , or some other equally
和 这 例外 的 那些 WHO 相信 这 五 积分 , 或者 一些 其他 同样地
['kru:əl] [kri:d] ,
cruel creed ,
残忍的 信条 ,

除了那些信奉五点教义或其他同样残酷信条的人之外，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] [bæp'taɪzd] ,
and such children as have been baptized ,
和 这样的 孩子们 作为 有 到过 受洗 ,
以及那些已经受洗的儿童，

[ɔ:t] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [dæft] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['gləʊɪŋ] [gʌlf]
ought at this very moment to be dashed down to the lowest glowing gulf
应该 在 这 非常 片刻 到 是 虚线 向下 到 这 最低 发光 海湾
[ɒv; əv] [hel] .
of hell .
的 地狱 .

此刻就应该被扔进地狱最深处的炽热深渊。

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] — [li:v] [ðæt] [ɪn'taɪəli]
Take from the Christian the history of his own church — leave that entirely
拿 从 这 基督教 这 历史 的 他的 自己的 教会 — 离开 那 完全
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['ɑ:gjumənt] [left] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]
out of the question — and he has no argument left with which to
出去 的 这 问题 — 和 他 有 不 争论 左边 和 哪个 到
[səb'stænʃiət] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][mæn] .
substantiate the total depravity of man .
证实 这 全部的 堕落 的 男人 .

如果基督徒不去了解自己教会的历史——这完全不在他们的考虑范围之内——那么他就没有任何论据来证实人类的彻底堕落了。

[ɪ'lev(ə)nθ] .
Eleventh .
第十一 .
第十一。

[wɪð] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] " [pɜ:sə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
With having doubted the " perseverance of the saints .
和 拥有 怀疑 这 " 毅力 的 这 圣徒 .
曾怀疑过“圣徒的坚忍”。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] ,
" **I suppose the real meaning of this doctrine is ,**
" 我 认为 这 真实的 意义 的 这 教义 是 ,
我认为这一教义的真正含义是：

[ðæt] [ˌprezbr'tɪəriənz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['hev(ə)n][æz; əz][ɔ:l][ʼʌðə(r)][fəʊks]
that Presbyterians are just as sure of going to heaven as all other folks
那 长老会 是 只是 作为 当然 的 去 到 天堂 作为 全部 其他 各位
[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hel] .
are of going to hell .
是 的 去 到 地狱 .
长老会教徒确信自己能上天堂，就像其他人确信自己会下地狱一样。

[ðə; ði]['ri:əl][aɪ'dɪə] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
The real idea being , that it all depends upon the will of God ,
这 真实的 主意 存在 , 那 它 全部 取决于 之上 这 将要 的 上帝 ,
其真正含义是，这一切都取决于上帝的旨意。

[ænd; ənd][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu;; tə][bi;; bi] [dæmd] [ɔ:(r)] [seɪvd] ;
and not upon the character of the person to be damned or saved ;
和 不是 之上 这 特点 的 这 人 到 是 该死的 或者 已保存 ;

而不是根据人的品格来决定其得救或受罚；

[ðæt] [gɒd][hæz; həz][ðə; ði] ['wi:kənəs] [tu;; tə][send] [ˌprezbrɪ'tiəriənz] [tu;; tə]['pærədəɪs] ,
that God has the weakness to send Presbyterians to Paradise ,
那 上帝 有 这 弱点 到 发送 长老会 到 天堂 ,

上帝竟然有软弱到把长老会教徒送进天堂的地步，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu;; tə] [du:m] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tu;; tə]['ɪtɜ:n(ə)]['faɪə(r)] .
and the justice to doom the rest of mankind to eternal fire .
和 这 正义 到 厄运 这 休息 的 人类 到 永恒 火 .

以及将其余人类投入永恒烈火的正义审判。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt][nəʊ] [ʌŋkən'vɜ:tɪd] [breɪn][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:tɪk(ə)][ɒv; əv] [sens] [ɪn]
It is admitted that no unconverted brain can see the least particle of sense in
它 是 承认 那 不 未转换 脑 能 看 这 至少 粒子 的 感觉 在

[ðɪs] ['dɒktrɪn] ;
this doctrine ;
这 教义 ;

人们普遍认为，任何未皈依基督教的人都无法理解这种教义哪怕最丝毫的道理；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'hɒrənt] [tu;; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [nju:]
that it is abhorrent to all who have not been the recipients of a " new
那 它 是 令人憎恶的 到 全部 WHO 有 不是 到过 这 收件人 的 一个 " 新的

[hɑ:t] ;
heart ;
心 ;

对于所有没有接受过“新心脏”的人来说，这都是令人厌恶的；

" [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['pɜ:fɪktli] ['ɪnfəməs] .
" **that only the perfectly good can justify the perfectly infamous** .
" 那 仅有的 这 完美 好的 能 证明合法 这 完美 臭名昭著的 .

只有完美无瑕的事物才能为臭名昭著的事物辩护。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'tend] [ðæt][ðə; ði][seɪnts][du;; də][nɒt][ˌpɜ:sə'viə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)][əʊn] [fri:] [wɪl] — [ðæt]
It is contended that the saints do not persevere of their own free will — that
它 是 有争议 那 这 圣徒 做 不是 坚持不懈 的 他们的 自己的自由的 将要 — 那

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu;; tə][nəʊ]['kredit][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɜ:sə'viəriŋ] ;
they are entitled to no credit for persevering ;
他们 是 标题 到 不 信用 为了 坚持不懈 ;

有人认为，圣徒们并非出于自己的自由意志而坚持不懈——他们不应该因为坚持不懈而获得任何赞誉；

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] ['fɔ:sɪz] [ðem; ðəm][tu;; tə][ˌpɜ:sə'viə(r)] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
but that God forces them to persevere , while on the other hand ,
但 那 上帝 力量 他们 到 坚持不懈 , 尽管 在 这 其他 手 ,

但上帝迫使他们坚持下去，而另一方面，

['evri] [kraɪm][ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['si:krət] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
every crime is committed in accordance with the secret will of God ,
每一个 犯罪 是 坚定的 在 根据 和 这 秘密 将要 的 上帝 ,

每一起犯罪都是按照上帝的秘密旨意进行的。

[hu:] [dʌz] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɡlɔ:ri] .
who does all things for his own glory .
WHO 做 全部 事物 为了 他的 自己的 荣耀 .

他做任何事都是为了自己的荣耀。

[kəm'peəd] [wið] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][aɪ'diə] , [ðæt][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [br'li:vd] [baɪ]
Compared with this doctrine , there is no other idea , that has ever been believed by
比较的 和 这 教义 , 那里 是 不 其他 主意 , 那 有 曾经 到过 相信 经过
[mæn] ,
man ,
男人 ,

与这种学说相比，人类历史上没有任何其他思想可以与之相比。

[ðæt][kæn; kən] ['prɒpəli] [bi; bi] [kɔ:ld] [əb'sɜ:d] .
that can properly be called absurd .
那 能 适当地 是 称为 荒诞 .

这简直荒谬至极。

[twelfθ] ,
Twelfth ,
第十二 ,

第十二，

[wið] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwɒt] ['laɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] [kən'vɜ:rt]
With having spoken and written somewhat lightly of the idea of converting
和 拥有 说 和 书面 有些 轻轻 的 这 主意 的 转换
[ðə; ði] ['hi:ðn] [wið] [dɒk'traɪn] ['sɜ:rmən] .
the heathen with doctrinal sermons .
这 异教徒 和 教义 布道 .

他曾轻率地谈论过用教义布道来感化异教徒的想法。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feljər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv]['eni]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
Of all the failures of which we have any history or knowledge ,
的 全部 这 失败 的 哪个 我们 有 任何 历史 或者 知识 ,

在我们所知或了解的所有失败案例中，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['efət] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjʊəs] .
the missionary effort is the most conspicuous .
这 传教士 努力 是 这 最多 显眼的 .

传教活动最为引人注目。

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd][hɪə(r)] , [ɪn]['ʌʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
The whole question has been decided here , in our own country , and
这 所有的 问题 有 到过 决定 这里 , 在 我们的 自己的 国家 , 和
[kən'klu:svli] ['set(ə)ld] .
conclusively settled .
最终 定居 .

整个问题已经在我们自己的国家得到了解决，并且得到了彻底的解决。

[wi;; wi][hæv; həv] ['niəli] [ɪk'stə:mineɪt] [ðə; ði]['ɪndiənz] , [bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv] [kən'vɜ:tɪd] [nʌn] .
We have nearly exterminated the Indians , but we have converted none .
我们 有 几乎 灭绝 这 印度人 , 但 我们 有 转换 没有任何 .

我们几乎将印第安人灭绝了，但我们没有让他们皈依基督教。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɒn]['eliət][tu;; tə][ðə; ði][eksɪ'kju:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['mɒdək] ,
From the days of John Eliot to the execution of the last Modoc ,
从 这 天 的 约翰 艾略特 到 这 执行 的 这 最后的 莫多克 ,

从约翰·艾略特时代到最后一个莫多克被处决，

[nɒt][wʌn]['ɪndiən][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] [ɔ:(r)][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'dempʃn]
not one Indian has been the subject of irresistible grace or particular redemption
不是 一 印度 有 到过 这 主题 的 无法抗拒 优雅 或者 特别的 赎回
.
.
.

没有一个印度人得到过不可抗拒的恩典或特殊的救赎。

[ðə; ði] [fju:] [red] [men] [hu:] [rəʊm] [ðə; ði] ['westən] ['wildənəs] [hæv; həv] [nəʊ] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [keə(r)]
The few red men who roam the western wilderness have no thought or care
这 很少 红色的 男人 WHO 漫游 这 西 荒野 有 不 想法 或者 关心
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kælvɪn] .
concerning the five points of Calvin .
有关 这 五 积分 的 加尔文 :

在西部荒野游荡的少数红种人对加尔文五要点既不感兴趣，也不关心。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌtəli] [ə'blɪviəs] [tu;; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [tru:ðz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
They are utterly oblivious to the great and vital truths contained in the
他们 是 完全地 浑然不觉 到 这 伟大的 和 必不可少的 真相 包含 在 这
[ʰɜ:ti] - [naɪn] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
Thirty - nine Articles ,
三十 - 九 文章 ,

他们对《三十九条信纲》中所包含的伟大而重要的真理完全无视。

[ðə; ði] ['seɪbrʊk] ['plætfɔ:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezə'ljʊən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪ:væn'dʒelɪkəl] [ə'laɪəns] .
the Saybrook platform , and the resolutions of the Evangelical Alliance .
这 赛布鲁克 平台 , 和 这 决议 的 这 福音 联盟 .

赛布鲁克纲领和福音派联盟的决议。

[nəʊ] ['ɪndiən] [hæz; həz] ['evə(r)] [skælp] [ə'hʌðə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [brɪ'li:f] .
No Indian has ever scalped another on account of his religious belief .
不 印度 有 曾经 被剥头皮 其他 在 帐户 的 他的 宗教 信仰 .

从来没有哪个印度人因为宗教信仰而剥下过另一个人的头皮。

[ðɪs] [ɒv; əv] [ɪt'self] [jəʊz] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
This of itself shows conclusively that the missionaries have had no effect .
这 的 本身 演出 最终 那 这 传教士 有 有 不 影响 .

这本身就足以证明，传教士们并没有产生任何影响。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɒv; əv] [tʰaɪnə] [ænd; ənd] [kɪl] [ə'ʊə(r)] [əʊn] ?
Why should we convert the heathen of China and kill our own ?
为什么 应该 我们 转变 这 异教徒 的 中国 和 杀 我们的 自己的 ?

我们为什么要感化中国的异教徒，却要杀害我们自己的人民？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi] [send] ['mɪʃənəɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] ?
Why should we send missionaries across the seas , and soldiers over the plains ?
为什么 应该 我们 发送 传教士 穿过 这 海域 , 和 士兵 超过 这 平原 ?

我们为什么要派遣传教士跨越海洋，又为什么要派遣士兵征战平原？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi] [send] [b'aɪbəlz] [tu;; tə] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [tu;; tə] [ðə; ði] [west] ?
Why should we send bibles to the east and muskets to the west ?
为什么 应该 我们 发送 圣经 到 这 东方 和 滑膛枪 到 这 西方 ?

我们为什么要向东方送圣经，向西方送火枪？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu;; tə] [kən'vɜ:t] ['ɪndiənz] [hu:] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ;
If it is impossible to convert Indians who have no religion of their own ;
如果 它 是 不可能的 到 转变 印度人 WHO 有 不 宗教 的 他们的 自己的 ;

如果无法改变没有自己宗教信仰的印度人的信仰；

[nəʊ] ['predʒədɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] " [ɪ'tɜ:n(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
no prejudice for or against the " eternal procession of the Holy Ghost ,
不 偏见 为了 或者 反对 这 " 永恒 游行 的 这 圣 鬼 ,

对“圣灵的永恒运行”没有偏见或反对，

" [haʊ] [kæn; kən] [wi;; wi] [ɪk'spekt] [tu;; tə] [kən'vɜ:t] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;
" **how can we expect to convert a heathen who has a religion ;**
" 如何 能 我们 预计 到 转变 一个 异教徒 WHO 有 一个 宗教 ;

“我们怎么能指望让一个有宗教信仰的异教徒皈依基督教呢？ ”

[hu:] [hæz; həz] [ˈplenti] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][bˈaɪbəlz][ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [kraɪst] ,
who has plenty of gods and bibles and prophets and Christs ,
WHO 有 很多 的 神 和 圣经 和 先知 和 基督 ,
谁那里有许多神、圣经、先知和基督？

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [rˈlɪdʒəs] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][fa:(r)][ˈgrændə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [əʊn] ?
and who has a religious literature far grander than our own ?
和 WHO 有 一个 宗教 文学 远的 更宏伟 比 我们的 自己的 ?
谁的宗教文献比我们的更加宏伟？

[kæn; kən][wi:: wi][həʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ˈdænjəl][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz] - [den][tu:: tə][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði]
Can we hope with the story of Daniel in the lions ' den to rival the
能 我们 希望 和 这 故事 的 丹尼尔 在 这 狮子 - 丹 到 竞争对手 这
[stju:ˈpendəs] [ˈmɪrəklz] [ɒv; əv][ˈɪndiə] ?
stupendous miracles of India ?
惊人的 奇迹 的 印度 ?
我们能否指望但以理在狮子坑中的故事能与印度的惊人神迹相媲美？

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Is there anything in our bible as lofty and loving as the prayer of the
是 那里 任何事物 在 我们的 圣经 作为 高远 和 爱 作为 这 祷告 的 这
[ˈbʊdɪst] ?
Buddhist ?
佛教徒 ?
我们的圣经中有什么能像佛教的祈祷那样崇高而充满爱呢？

[kəmˈpeə(r)][jɔ:(r); jə(r)] " [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] " [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
Compare your " Confession of Faith " with the following :
比较 你的 " 忏悔 的 信仰 " 和 这 下列的 :
请将你的“信仰告白”与以下内容进行比较：

" [ˈnevə(r)] [wɪl] [aɪ] [si:k] [nɔ:(r)] [rɪˈsi:v] [ˈpraɪvət][ɪndɪˈvɪdʒuəl][sælˈveɪʃ(ə)n] — [ˈnevə(r)][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ˈfaɪn(ə)l]
" **Never will I seek nor receive private individual salvation — never enter into final**
" 绝不 将要 我 寻找 也不 收到 私人的 个人 救恩 — 绝不 进入 进入 最终的
[pi:s] [əˈləʊn] ;
peace alone ;
和平 独自的 ;
“我绝不寻求或接受个人的救赎——绝不独自进入最终的安宁；

[bʌt; bət][fərˈevə(r)][ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:s(ə)l]
but forever and everywhere will I live and strive for the universal
但 永远 和 到处 将要 我 居住 和 努力 为了 这 普遍的
[rɪˈdempʃn] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkri:tʃə(r)] [θru:ˈaʊt] [ɔ:l] [wɜ:ld] .
redemption of every creature throughout all worlds .
赎回 的 每一个 生物 自始至终 全部 世界 .
但我将永远生活在世界各地，并为所有世界所有生灵的普遍救赎而奋斗。

[ʌnˈtɪl] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈlɪvəd] , [ˈnevə(r)] [wɪl] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][sɪn] , [ˈsɒrəʊ] ,
Until all are delivered , never will I leave the world of sin , sorrow ,
直到 全部 是 发表 , 绝不 将要 我 离开 这 世界 的 罪 , 悲哀 ,
直到所有人都得到解脱，我才肯离开这充满罪恶和悲伤的世界。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [weə(r)][aɪ][eɪˈem] .
and struggle , but will remain where I am .
和 斗争 , 但 将要 保持 在哪里 我 是 .
我会努力挣扎，但我会留在原地。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tuː; tə] [kən'vɜ:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['deɪli] ['ɒfəz]
" **Think of sending an average Presbyterian to convert a man who daily offers**
" 思考 的 发送 一个 平均的 长老会 到 转变 一个 男人 WHO 日常的 优惠
[ðɪs] ['tendə(r)] ,
this tender ,
这 投标 ,

“想想看，派一个普通的长老会教徒去劝说一个每天都提供这种廉价捐款的人，这该有多难。”

[ðɪs] ['ɪnfɪnətli] ['dʒenərəs] , [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] [preə(r)] .
this infinitely generous , this incomparable prayer :
这 无限地 慷慨的 , 这 无与伦比 祷告 .
这是无比慷慨、无与伦比的祈祷。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] 109th [sɑ:m] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hi:ðn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɒv; əv]
Think of reading the 109th Psalm to a heathen who has a bible of
思考 的 阅读 这 109th 诗篇 到 一个 异教徒 WHO 有 一个 圣经 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
his own in which is found this passage :
他的 自己的 在 哪个 是 成立 这 通道 :

想象一下，你给一个拥有自己圣经的异教徒朗读《诗篇》第109篇，而他的圣经里有这样一段经文：

" ['blesɪd; blest][ɪz] [ðæt] [mæn][ænd; ɐnd] [brɪ'laɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz] , [hu:] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ][mæn]
" **Blessed is that man and beloved of all the gods , who is afraid of no man**
" 蒙福 是 那 男人 和 心爱 的 全部 这 神 , WHO 是 害怕的 的 不 男人
,
,
,
“那无所畏惧的人是有福的，是众神所喜爱的。”

[ænd; ɐnd][ɒv; əv] [hu:m] [nəʊ][mæn][ɪz][ə'freɪd] .
and of whom no man is afraid .
和 的 谁 不 男人 是 害怕的 :
没有人会害怕他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ri:d] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪnduː; ,hɪn'du:] , [wen] [hɪz; ɪz]
" **Why should you read even the New Testament to a Hindu , when his**
" 为什么 应该 你 读 甚至 这 新的 遗嘱 到 一个 印度教徒 , 什么时候 他的
[əʊn] [krɪʃnə] [hæz; həz] [sed] ,
own Chrishna has said ,
自己的 克里希纳 有 说 ,
“你为什么要给一个印度教徒读《新约》呢？他自己的克里希纳神都说过……”

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [straɪk] [ðɪ:] , [ænd; ɐnd][ɪn] ['straɪkɪŋ] [drɒp][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
" **If a man strike thee , and in striking drop his staff** ,
" 如果 一个 男人 罢工 你 , 和 在 引人注目 降低 他的 职员 ,
“如果有人打你，打的时候手杖掉在地上，

[pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ɐnd][hænd][aɪ 'ti:][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] " ?
pick it up and hand it to him again " ?
挑选 它 向上 和 手 它 到 他 再次 " ?
捡起来再递给他？

[waɪ] [send][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tuː; tə][ə; eɪ]['su:fi] , [hu:] [sez] ,
Why send a Presbyterian to a Sufi , who says ,
为什么 发送 一个 长老会 到 一个 苏菲派 , WHO 说道 ,
为什么要派一个长老会教徒去见一个苏菲派信徒，而这位苏菲派信徒却说：

" ['betə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈsaɪlənt][ˌkɒntəmˈpleɪ](ə)n][ænd; ənd] ['ɪnwəd] [lʌv] , [ðæn; ðən][ˈsev(ə)ntɪ]
" **Better one moment of silent contemplation and inward love , than seventy**
" 更好的 一 片刻 的 沉默的 沉思 和 向内 爱 , 比 七十
['θaʊz(ə)nd] [ˈiəz] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['wɜːɪp] " ?
thousand years of outward worship " ?
千 年 的 向外 崇拜 " ?

“一瞬间的静默沉思和内心的爱，胜过七万年的外在崇拜”？

" ['huːsəʊ] [wʊd] ['keələsli] [tred] [wʌn] [wɜːm] [ðæt] [krɔːl] [ɒn] [ɜːθ] ,
" **Whoso would carelessly tread one worm that crawls on earth ,**
" 谁 会 粗心大意 踏 一 蠕虫 那 爬行 在 地球 ,
“谁会轻率地践踏地上爬行的一条虫子呢？ ”

[ðæt] ['haːtləs] [wʌn][ɪz] ['dɑːkli] ['eɪliəneɪt] [frɒm; frəm][gɒd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] ,
that heartless one is darkly alienate from God ; but he that , living ,
那 狠心 一 是 黑暗 离间 从 上帝 ; 但 他 那 , 活的 ,
那冷酷无情的人与上帝彻底疏远；但那活着的人，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][gɒd] [bəːsts] [ɔːl] [baʊndz] [əˈbʌv] ,
embraceth all things in his love , to live with him God bursts all bounds above ,
拥抱 全部 事物 在 他的 爱 , 到 居住 和 他 上帝 爆发 全部 界限 多于 ,
[bɪˈləʊ] .
below :
以下 :

上帝以爱拥抱万物，为了与他同在，上帝突破天上地下的一切界限。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [θɹʌst] [ˈaʊə(r)][ˈkruːəl][ænd; ənd] ['haːtləs] [θɪˈblədʒɪ] [əˈpɒn][wʌn]
" **Why should we endeavor to thrust our cruel and heartless theology upon one**
" 为什么 应该 我们 努力 到 推力 我们的 残忍的 和 狠心 神学 之上 一
[huː] [preɪz] [ðɪs] [preə(r)] :
who prays this prayer :
WHO 祈祷 这 祷告 :
“我们为什么要将我们残酷无情的神学强加给一个诵读这篇祷文的人呢？ ”

" [əʊ][gɒd] , [ʃəʊ] [ˈpɪti] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] ;
" **O God , show pity toward the wicked ;**
" 哦 上帝 , 展示 遗憾 朝向 这 邪恶 ;
上帝啊，求你怜悯恶人；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [gʊd] [ðəʊ] [hæst] [ɔːlˈredi] [bɪˈstəʊd] [ðəɪ] [ˈmɜːsi] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm]
for on the good thou hast already bestowed thy mercy by having created them
为了 在 这 好的 你 哈斯特 已经 授予 你的 怜悯 经过 拥有 创建 他们
[ˈvɜːtʃʊəs] " ?
virtuous " ?
有德行的 " ?

因为你已经通过创造善良之人，赋予他们美德，从而将你的慈悲赐予了他们。

[kəmˈpeə(r)] [ðɪs] [preə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːsɪz] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈtestəmənt] — [wɪð]
Compare this prayer with the curses and cruelties of the Old Testament — with
比较 这 祷告 和 这 诅咒 和 残忍 的 这 老的 遗嘱 — 和
[ðə; ðɪ] [ˈɪnfəmiːz] [kəˈmɑːnd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt]
the infamies commanded and approved by the being whom we are taught
这 家族 命令 和 得到正式认可的 经过 这 存在 谁 我们 是 教授
[tuː; tə] ['wɜːɪp] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtendə(r)][ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv]
to worship as a God — and with the following tender product of
到 崇拜 作为 一个 上帝 — 和 和 这 下列的 投标 产品 的
[ˌprezbɪˈtɪəriənɪzəm] :
Presbyterianism :
长老会 :

将这篇祷文与旧约中的诅咒和残酷——与我们被教导要敬拜的神所命令和认可的种种恶行——以及以下长老会的温柔产物进行比较：

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] ['hju:mən] ['wɪzdəm] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:d(ə)n] , [blaɪnd] ,
" **It may seem absurd to human wisdom that God should harden , blind ,**
" 它 可能 似乎 荒诞 到 人类 智慧 那 上帝 应该 硬化 , 瞎的 ,
“在人类的智慧看来，上帝使人心硬、盲目，这或许显得荒谬可笑。”

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][sʌm; səm][men][tu:; tə][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [sens] ;
and deliver up some men to a reprobate sense ;
和 递送 向上 一些 男人 到 一个 恶棍 感觉 ;
并将一些人交给堕落的人；

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɜ:st][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'dem] [ðem; ðəm]
that he should first deliver them over to evil , and then condemn them
那 他 应该 第一的 递送 他们 超过 到 邪恶的 , 和 然后 谴责 他们
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)l] ;
for that evil ;
为了 那 邪恶的 ;
他应该先将他们交给邪恶势力，然后再因这邪恶势力而定他们的罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'li:vɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][mæn] [si:z] [nəʊ] [əb'sɜ:dəti] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ,
but the believing spiritual man sees no absurdity in all this ,
但 这 相信 精神 男人 看到 不 荒谬 在 全部 这 ,
但有信仰的灵性之人却不觉得这一切荒谬。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [bi:; bi]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪt] [les] [gʊd] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ]
knowing that God would be never a whit less good even though he should destroy
会心 那 上帝 会 是 绝不 一个 白色 较少的 好的 甚至 尽管 他 应该 破坏
[ɔ:l] [men] .
all men .
全部 男人 .
即使上帝要毁灭全人类，他也绝不会因此而变得不那么善良。

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'i:-] , [ðə; ði] ['mæɪɪs] ,
" **Of all the religions that have been produced by the egotism , the malice ,**
" 的 全部 这 宗教 那 有 到过 生产 经过 这 自负 , 这 恶意 ,
“在所有由利己主义和恶意所催生的宗教中，
[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n][ɒv; əv][mæn] , [,prezbɪ'tɪəriənɪzəm][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] .
the ignorance and ambition of man , Presbyterianism is the most hideous .
这 无知 和 志向 的 男人 , 长老会 是 这 最多 可怕 .
长老会是人类无知和野心最丑陋的体现。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [feɪl][,em 'i:][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv]
But what shall I say more , for the time would fail me to tell of
但 什么 将 我 说 更多的 , 为了 这 时间 会 失败 我 到 告诉 的
[sə'belɪən,ɪzəm] ,
Sabellianism ,
萨贝利主义 ,
但我还能说什么呢？因为时间有限，我无法详述萨贝利安主义。

[ɒv; əv][ə; eɪ] " ['məʊdl] ['trɪnəti] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪ'tɜ:n(ə)l] [prə'se(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] " ?
of a " Modal Trinity , " and the " Eternal Procession of the Holy Ghost " ?
的 一个 " 模态 三位一体 , " 和 这 " 永恒 游行 的 这 圣 鬼 " ?
“模态三位一体”与“圣灵的永恒运行”？

[ə'pɒn] [ði:z] ['tʃɑ:dʒɪz] , [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] , [hɪə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ;
Upon these charges , a minister is to be tried , here in Chicago ;
之上 这些 收费 , 一个 部长 是 到 是 尝试 , 这里 在 芝加哥 ;
这位牧师将因这些指控在芝加哥接受审判；

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [ˈprəʊɡres] — [ðɪs] [ˈmɑ:v(ə)l] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] — [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l] [ɒv; əv]
in this city of pluck and progress — this marvel of energy — this miracle of
在 这 城市 的 采摘 和 进步 — 这 奇迹 的 活力 — 这 奇迹 的
[nɜ:v] .
nerve .
神经 .

在这座充满勇气和进步的城市——这座充满活力的奇迹之城——这座展现非凡勇气的奇迹之城。

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] " [ˈherəsi] , " [hɪə(r)] ,
The cry of " heresy , " here ,
这 哭 的 " 异端 , " 这里 ,

这里响起了“异端邪说”的叫喊声，

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [da:k] [ˈeɪdʒɪz] — [ə; eɪ] [[ri:k] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] ,
sounds like a wail from the dark ages — a shriek from the inquisition ,
声音 喜欢 一个 哀号 从 这 黑暗的 年龄 — 一个 尖叫 从 这 宗教裁判所 ,

听起来像是来自黑暗时代的哀嚎——像是宗教裁判所的尖叫。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ˈkælvɪn] .
or a groan from the grave of Calvin .
或者 一个 呻吟 从 这 严重 的 加尔文 .

或是加尔文坟墓里传出的呻吟。

[əˈhʌðə(r)] [ˈefət] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ɪnˈsleɪv] [ə; eɪ] [mæn] .
Another effort is being made to enslave a man .
其他 努力 是 存在 制成 到 奴役 一个 男人 .

有人正试图奴役一名男子。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ˈevri] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [ˈsɒləmli] [əˈɡri:d] [ˈnevə(r)] [tu:; tə]
It is claimed that every member of the church has solemnly agreed never to
它 是 声称 那 每一个 成员 的 这 教会 有 庄严地 同意 绝不 到

[ˌaʊtˈgrəʊ] [ðə; ði] [kri:d] ;

outgrow the creed ;
不再适合 这 信条 ;

据称，教会的每一位成员都郑重承诺，永远不会背离教会的信条；

[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [pledʒd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [dwɔ:f] .
that he has pledged himself to remain an intellectual dwarf .
那 他 有 承诺 他自己 到 保持 一个 知识分子 矮人 .

他已立志成为一名智力上的侏儒。

[əˈpɒn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [əˈɡri:z] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Upon this condition the church agrees to save his soul ,
之上 这 状况 这 教会 同意 到 节省 他的 灵魂 ,

教会同意以这个条件拯救他的灵魂。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hændz] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [ˈbɑ:gən] .
and he hands over his brains to bind the bargain .
和 他 双手 超过 他的 大脑 到 绑定 这 便宜货 .

他出卖了自己的大脑来缔结这桩契约。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [fækt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [kri:d] ,
Should a fact be found inconsistent with the creed ,
应该 一个 事实 是 成立 不一致 和 这 信条 ,

如果发现某个事实与信条相悖，

[hi:; hi] [baɪndz] [hɪmˈself] [tu:; tə] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [kɜ:s] [ðə; ði] [ˈfaɪndə(r)] .
he binds himself to deny the fact and curse the finder .
他 结合 他自己 到 否定 这 事实 和 诅咒 这 发现者 .

他发誓要否认事实，并诅咒发现者。

[wɪð] [skræps][ɒv; əv][ˈdɒgməz][ænd; ənd] [krʌmz] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] , [hiː; hi] [əˈɡriːz] [ðæt][hɪz; ɪz][səʊl]
With scraps of dogmas and crumbs of doctrine , he agrees that his soul
和 碎屑 的 教条 和 面包屑 的 教义 , 他 同意 那 他的 灵魂
[æɪ; əl][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][fərˈevə(r)] .
shall be satisfied forever .
将 是 使满意 永远 .

他接受了些许教条和教义的碎片，并认为这样就能永远满足自己的灵魂。

[wɒt] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fiːst] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] !
What an intellectual feast the Confession of Faith must be !
什么 一个 知识分子 盛宴 这 忏悔 的 信仰 必须 是 !
《信仰告白》一定是一场多么精彩的思想盛宴啊！

[aɪˈtiː][rɪˈmaɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈsɪdni] [smɪθ] , [weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wəz; wəz]
It reminds one of the dinner described by Sydney Smith , where everything was
它 提醒 一 的 这 晚餐 描述 经过 悉尼 史密斯 , 在哪里 一切 曾是
[kəʊld] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
cold except the water ,
寒冷的 除了 这 水 ,
这让人想起悉尼·史密斯描述的那顿晚餐，除了水以外，所有东西都是冷的。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈsaʊə(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈvɪnɪɡə(r)] .
and everything sour except the vinegar .
和 一切 酸的 除了 这 醋 .
除了醋以外，其他所有东西都是酸的。

[ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈɔːθədɒks] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] —
Every member of a church promises to remain orthodox , that is to say —
每一个 成员 的 一个 教会 承诺 到 保持 正统 , 那 是 到 说 —
[ˈsteɪʃənri] .
stationary .
静止的 .
教会的每个成员都承诺保持正统，也就是说——保持不变。

[grəʊθ] [ɪz] [ˈherəsi] .
Growth is heresy .
生长 是 异端 .
增长是异端邪说。

[ˈɔːθədɒks] [aɪˈdiəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfeðər] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [məʊlt] [baɪ][ðə; ði][ˈiːɡ(ə)l][ɒv; əv]
Orthodox ideas are the feathers that have been moulted by the eagle of
正统 想法 是 这 羽毛 那 有 到过 换毛 经过 这 鹰 的
[ˈprəʊɡres] .
progress .
进步 .
正统思想就像是进步之鹰蜕下的羽毛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][məˈdʒestɪk][pɑːm] ,
They are the dead leaves under the majestic palm ,
他们 是 这 死的 树叶 在下面 这 雄伟 棕榈 ,
它们是雄伟棕榈树下的枯叶。

[waɪ] [ˈherəsi] [ɪz][ðə; ði][bʌd][ænd; ənd] [ˈblɒsəm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
while heresy is the bud and blossom at the top .
尽管 异端 是 这 芽 和 开花 在 这 顶部 .
而异端邪说则是顶端的花蕾和花朵。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][vaɪn] [ðæt] [grəʊz] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [diˈkeɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
Imagine a vine that grows at one end and decays at the other .
想象 一个 藤 那 生长 在 一 结尾 和 衰变 在 这 其他 .
想象一条藤蔓，一端生长，另一端腐烂。

[ðə; ði][end] [ðæt] [grəuz] [ɪz] ['herəsi] , [ðə; ði][end] [ðæt] [rɒts][ɪz] ['ɔ:θədɒks] .
The end that grows is heresy , the end that rots is orthodox .
这 结尾 那 生长 是 异端 , 这 结尾 那 腐烂 是 正统 .

最终走向繁荣便是异端，最终走向腐朽便是正统。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:θədɒks] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['semətɪrɪ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [taɪp] [ɒv; əv]
The dead are orthodox , and your cemetery is the most perfect type of
这 死的 是 正统 , 和 你的 公墓 是 这 最多 完美的 类型 的

[ə; eɪ] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd] [tʃɜ:tʃ] .
a well regulated church .
一个 出色地 受监管 教会 .

逝者安息于正统教会，而你们的墓地则是管理完善的教堂中最完美的典范。

[nəʊ] [θɔ:t] , [nəʊ]['prəʊgres] , [nəʊ] ['herəsi] [ðeə(r)] .
No thought , no progress , no heresy there .
不 想法 , 不 进步 , 不 异端 那里 .

没有思考，就没有进步，也没有异端邪说。

['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði]['sætɪsfɑɪd] ['membəz] ['pi:sfəli] [dɪ'keɪ] .
Slowly and silently , side by side , the satisfied members peacefully decay .
缓慢地 和 默默 , 边 经过 边 , 这 使满意 成员 和平地 衰变 .

平静而安详地，并肩而立，心满意足的成员们安详地衰败着。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ðə; ði] [ded] [du:; də][nɒt] ['pɜ:sɪkju:t] .
There is only this difference — the dead do not persecute .
那里 是 仅有的 这 不同之处 — 这 死的 做 不是 迫害 .

唯一的区别在于——死者不会迫害他人。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)] ['herəsi] [mi:n] ?
And what does a trial for heresy mean ?
和 什么 做 一个 审判 为了 异端 意思是 ?

异端审判究竟意味着什么？

[aɪ'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [sez] [tu:; tə][ə; eɪ]['herətɪk] , " [bɪ'li:v] [æz; əz][ai][du:; də] ,
It means that the Church says to a heretic , " Believe as I do ,
它 方法 那 这 教会 说道 到 一个 异教徒 , " 相信 作为 我 做 ,

这意味着教会对异端分子说：“要像我一样信仰，

[ɔ:(r)][ai] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [sə'pɔ:t] .
or I will withdraw my support .
或者 我 将要 提取 我的 支持 .

否则我将撤回我的支持。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ] .
I will not employ you .
我 将要 不是 采用 你 .

我不会雇用你。

[ai] [wɪl] [pə'sju:] [ju:; jʊ][ʌn'tɪl][jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:mənts] [ɑ:(r); ə(r)][rægz] ; [ʌn'tɪl][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [kraɪ]
I will pursue you until your garments are rags ; until your children cry
我 将要 追求 你 直到 你的 服装 是 破布 ; 直到 你的 孩子们 哭

[fɔ:(r); fə(r)] [bred] ;
for bread ;
为了 面包 ;

我必追赶你们，直到你们的衣服破烂不堪，直到你们的儿女哭着要面包。

[ʌn'tɪl][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['flʌrəʊd] [wɪð] [trəz] .
until your cheeks are furrowed with tears .
直到 你的 脸颊 是 沟壑 和 眼泪 .

直到你泪流满面。

[aɪ] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ,
I will hunt you to the very portals of the tomb ,
我 将要 打猎 你 到 这 非常 门户 的 这 墓 ,
我会追杀你到陵墓的入口处。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [gɒd] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [rest] .
and then my God will do the rest .
和 然后 我的 上帝 将要 做 这 休息 .
剩下的就交给上帝吧。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪm'prɪzn] [juː; jʊ] .
I will not imprison you .
我 将要 不是 监禁 你 .
我不会监禁你。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [juː; jʊ] .
I will not burn you .
我 将要 不是 烧伤 你 .
我不会烧死你。

[ðə; ði] [lɔː] [prɪ'vents] [maɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] .
The law prevents my doing that .
这 法律 阻止 我的 正在做 那 .
法律禁止我这样做。

[aɪ] [helpɪ] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] , [nɒt] [haʊ'evə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,
I helped make the law , not however to protect you ,
我 帮助 制作 这 法律 , 不是 然而 到 保护 你 ,
我参与制定了法律，但并非为了保护你。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [juː; jʊ] ;
nor to deprive me of the right to exterminate you ;
也不 到 剥夺 我 的 这 正确的 到 殄 你 ;
也不剥夺我消灭你们的权利；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [frɒm; frəm] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
but in order to keep other churches from exterminating me .
但 在 命令 到 保持 其他 教堂 从 灭绝 我 .
但是为了防止其他教会将我消灭。

" [ə; eɪ] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['herəsi] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [pɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [stɪl] ['lɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði]
" **A trial for heresy means that the spirit of persecution still lingers in the**
" 一个 审判 为了 异端 方法 那 这 精神 的 迫害 仍然 徘徊不去 在 这
[tʃɜːtʃ] ;
Church ;
教会 ;
“对异端的审判意味着迫害的精神仍然在教会中挥之不去；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ;
that it still denies the right of private judgment ;
那 它 仍然 否认 这 正确的 的 私人的 判断 ;
它仍然否认个人判断的权利；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [θɪŋks] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [kriːd] [ðæn; ðən] [truːθ] ,
that it still thinks more of creed than truth ,
那 它 仍然 思考 更多的 的 信条 比 真相 ,
它仍然更看重信条而非真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [grəʊθ] [ɒv; əv] [mæn] .
and that it is still determined to prevent the intellectual growth of man .
和 那 它 是 仍然 决定 到 防止 这 知识分子 生长 的 男人 .
它仍然决心阻止人类的智力发展。

[,aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [tʃɜ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈjæmblz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:t] [ænd; ənd][səʊld][ðə; ði]
It means that churches are shambles in which are bought and sold the
它 方法 那 教堂 是 一片混乱 在 哪个 是 买 和 卖 这
[səʊlz] [ɒv; əv][men] .
souls of men .
灵魂 的 男人 .

这意味着教堂变成了买卖人灵魂的混乱场所。

[,aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][stɪl] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈbærəti][ɒv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [θɔ:t]
It means that the Church is still guilty of the barbarity of opposing thought
它 方法 那 这 教会 是 仍然 有罪的 的 这 野蛮 的 反对 想法
[wɪð] [fɔ:s] .
with force .
和 力量 .

这意味着教会仍然犯有以武力镇压思想的野蛮罪行。

[,aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ɪf][,aɪˈti:][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ðə; ði][ˈment(ə)l][həˈraɪz(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbaʊndɪd]
It means that if it had the power , the mental horizon would be bounded
它 方法 那 如果 它 有 这 力量 , 这 精神的 地平线 会 是 有界
[baɪ][ə; eɪ] [kri:d] ;
by a creed ;
经过 一个 信条 ;

这意味着，如果它拥有这种力量，那么思想的视野就会被某种信条所限制；

[ðæt][,aɪˈti:] [wʊd] [brɪŋ] [əˈgen][ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈdʌndʒən] [ki:z] ,
that it would bring again the whips and chains and dungeon keys ,
那 它 会 带来 再次 这 鞭子 和 链条 和 地牢 钥匙 ;
[wɪð] [fɔ:s] [dʌndʒən] [ki:z] ,
它会再次带来鞭子、锁链和地牢钥匙，

[ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ˈfægɒt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][bʌt; bət][let][,emˈi:] [tel] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [,aɪˈti:] [læk] [ðə; ði]
the rack and fagot of the past But let me tell the Church it lacks the
这 架子 和 柴草 的 这 过去的 但 让 我 告诉 这 教会 它 缺乏 这
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

过去的刑架和柴捆，但让我告诉教会，它缺乏这种力量。

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:] [ˈmeni] [men] [hu:] [əʊn] [ðəmˈselvz] — [tu:]
There have been , and still are , too many men who own themselves — too
那里 有 到过 , 和 仍然 是 , 也 许多 男人 WHO 自己的 他们自己 — 也
[mʌtʃ] [θɔ:t] ,
much thought ,
很多 想法 ,

过去有太多男人过于沉溺于自我——想得太多，现在依然如此。

[tu:] [mʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][gra:sp] [əˈgen][ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
too much knowledge for the Church to grasp again the sword of power .
也 很多 知识 为了 这 教会 到 抓牢 再次 这 剑 的 力量 .
[wɪð] [fɔ:s] [dʌndʒən] [ki:z] ,
教会掌握了太多信息，以至于无法再次握住权力之剑。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [mʌst; məst][ˈæbdɪkeɪt] .
The Church must abdicate .
这 教会 必须 放弃 .

教会必须退位。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɛɡlən][ɒv; əv] [ˌsu:pəˈstɪ(ə)n] [ˈsaɪəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [tru:θ] .
For the Eglon of superstition Science has a message from Truth .
为了 这 埃格隆 的 迷信 科学 有 一个 信息 从 真相 .

对于迷信的化身——科学而言，它传递着真理的信息。

[ðə; ði][ˈherətɪks][hæv; həv][nɒt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][veɪn] .
The heretics have not thought and suffered and died in vain .
这 异端 有 不是 想法 和 遭受 和 死亡 在 徒劳 :

异端分子的思考、苦难和死亡并非徒劳。

[ˈevri] [ˈherətɪk][hæz; həz] [bi:n] , [ænd; ənd][ɪz] , [ə; eɪ][reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [nɒt][ɪn][veɪn][dɪd] [vɒl'teə] ,
Every heretic has been , and is , a ray of light Not in vain did Voltaire ,
每一个 异教徒 有 到过 , 和 是 , 一个 射线 的 光 不是 在 徒劳 做过 伏尔泰 ,
每个异端分子都曾是, 并且仍然是一道光芒。伏尔泰的这番话并非徒劳。

[ðæt] [greɪt] [mæn] ,
that great man ,
那 伟大的 男人 ,

那位伟人,

[pɔɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælpz] [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔ:n] [æt; ət] [ˈevri] [ˈhɪpəkɪtɪ]
point from the foot of the Alps the finger of scorn at every hypocrite
观点 从 这 脚 的 这 阿尔卑斯山 这 手指 的 轻蔑 在 每一个 伪君子
[ɪn] [ˈjʊərəp] .
in Europe .
在 欧洲 :

从阿尔卑斯山脚下, 向欧洲每一个伪君子发出蔑视的手指。

[nɒt][ɪn][veɪn][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] ,
Not in vain were the splendid utterances of the infidels ,
不是 在 徒劳 是 这 灿烂 话语 的 这 异教徒 ,
异教徒们那些精彩的言论并非徒劳,

[waɪl] [bɪˈjɒnd] [ɔ:l] [praɪs][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪsˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
while beyond all price are the discoveries of science .
尽管 超过 全部 价格 是 这 发现 的 科学 :

而科学发现则是无价之宝。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [ɪmˈpi:dɪd] ,
The Church has impeded ,
这 教会 有 受阻 ,

教会阻挠了此事。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][hæz; həz][nɒt][ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [stɒp][ðə; ði] [ˈɒnwəd] [ma:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən]
but it has not and it cannot stop the onward march of the human
但 它 有 不是 和 它 不能 停止 这 向前 行进 的 这 人类
[reɪs] .
race .
种族 :

但这并没有, 也无法阻止人类的前进步伐。

[ˈherəsi] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [bɜ:nd] , [nɔ:(r)] [ɪmˈprɪznd] , [nɔ:(r)] [stɑ:vd] .
Heresy cannot be burned , nor imprisoned , nor starved .
异端 不能 是 烧伤 , 也不 被监禁 , 也不 饥饿 :

异端邪说不能被烧死, 不能被监禁, 也不能被饿死。

[,aɪ ˈti:] [lɑ:fs] [æt; ət][ˈprezbɪtəri, ˈpres-][ænd; ənd][ˈsɪnəd, -nɒd] , [æt; ət][ekjuːˈmenɪk(ə)] [ˈkaʊnslz] [ænd; ənd]
It laughs at presbyteries and synods , at ecumenical councils and
它 笑声 在 长老会 和 宗教会议 , 在 普世教会 议会 和
[ðə; ði] [ɪmpətənt] [ˈθʌndəz] [ɒv; əv][ˈsaɪnaɪ] .
the impotent thunders of Sinai .
这 阳痿 雷声 的 西奈山 :

它嘲笑长老会和宗教会议, 嘲笑大公会议和西奈山无力的雷鸣。

[ˈherəsi] [ɪz][ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)] [dɔ:n] , [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈherəld][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
Heresy is the eternal dawn , the morning star , the glittering herald of the day .
异端 是 这 永恒 黎明 , 这 早晨 星星 , 这 闪闪发光 先驱 的 这 天 :

异端邪说是永恒的黎明, 是晨星, 是白昼闪耀的先驱。

[ˈherəsi] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd][best] [θɔ:t] .
Heresy is the last and best thought .
异端 是 这 最后的 和 最好的 想法 .

异端邪说是最后也是最好的思想。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [nju:] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [si:] , [təˈwɔ:d] [wɪt] [ðə; ði] [breɪv] [ɔ:l][seɪl] .
It is the perpetual New World , the unknown sea , toward which the brave all sail .
它 是 这 永久 新的 世界 , 这 未知 海 , 朝向 哪个 这 勇敢的 全部 帆 .
这是永恒的新世界, 是未知的海洋, 勇敢者都向着它扬帆远航。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈtɜ:n(ə)] [həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˈprəʊgres] .
It is the eternal horizon of progress .
它 是 这 永恒 地平线 的 进步 .
这是进步的永恒地平线。

[ˈherəsi] [ɪkˈstendz; ek-][ðə; ði] [,hɒspiˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] .
Heresy extends the hospitalities of the brain to a new thought .
异端 扩展 这 热情好客 的 这 脑 到 一个 新的 想法 .
异端邪说将大脑的包容性扩展到了新的思想领域。

[ˈherəsi] [ɪz][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] ; [ˈɔ:θədɒksi] , [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] .
Heresy is a cradle ; orthodoxy , a coffin .
异端 是 一个 摇篮 ; 正统 , 一个 棺材 .
异端是摇篮, 正统是棺材。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn][bi:; bi][əˈfreɪd][tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][fɪə(r)][tu:; tə] [ɪkˈspres]
Why should man be afraid to think , and why should he fear to express
为什么 应该 男人 是 害怕的 到 思考 , 和 为什么 应该 他 害怕 到 表达
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ?
his thoughts ?
他的 想法 ?
人为什么害怕思考? 为什么害怕表达自己的想法?

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈderəti; ˈdi:əti][ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvestɪgeɪt]
Is it possible that an infinite Deity is unwilling that a man should investigate
是 它 可能的 那 一个 无限 神 是 不愿意 那 一个 男人 应该 调查
[ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][ɪz] [səˈraʊndɪd] ?
the phenomena by which he is surrounded ?
这 现象 经过 哪个 他 是 包围 ?
难道一位无限的神明会不愿意让人类去探究他所处的各种现象吗?

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɒd] [drɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [men] ?
Is it possible that a god delights in threatening and terrifying men ?
是 它 可能的 那 一个 上帝 美味 在 威胁 和 恐怖 男人 ?
神明是否有可能以威胁和恐吓人类为乐?

[wɒt] [ˈɡlɔ:ri] , [wɒt] [ˈɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪˈnəʊn] [ə; eɪ][gɒd][mʌst; məst][wɪn][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:ld] !
What glory , what honor and renown a god must win on such a field !
什么 荣耀 , 什么 荣誉 和 名声 一个 上帝 必须 赢 在 这样的 一个 场地 !
神明在这样的战场上必定会赢得何等的荣耀、何等的尊荣和何等的声望!

[ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈreɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][drɒp] ; [ə; eɪ][stɑ:(r)] [ˈenviəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ;
The ocean raving at a drop ; a star envious of a candle ;
这 海洋 狂言 在 一个 降低 ; 一个 星星 羡慕 的 一个 蜡烛 ;
大海为一滴水而狂怒; 星星嫉妒蜡烛;

[ðə; ði] [sʌn] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [flaɪ] .
the sun jealous of a fire - fly .
这 太阳 嫉妒的 的 一个 火 - 飞 .
太阳嫉妒萤火虫。

[gəʊ][ɒn] , ['prezbɪtəri, 'pres-][ænd; ənd]['sɪnəd, -nɒd] , [gəʊ][ɒn] !
Go on , presbyteries and synods , go on !
去 在 , 长老会 和 宗教会议 , 去 在 !

继续吧, 长老会和教区, 继续吧!

[θɹʌst] [ðə; ði]['herətɪks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [θɹəʊ] [ə'weɪ][jɔ:(r); jə(r)]
Thrust the heretics out of the Church — that is to say , throw away your
推力 这 异端 出去 的 这 教会 — 那 是 到 说 , 扔 离开 你的
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

把异端分子逐出教会——也就是说, 抛弃你的脑子。

— [pʊt] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
— put out your eyes .
— 放 出去 你的 眼睛 .

——挖掉你的眼睛。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
The infidels will thank you .
这 异教徒 将要 感谢 你 .

异教徒会感谢你的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'dɒpt][jɔ:(r); jə(r)]['eksaɪlz] .
They are willing to adopt your exiles .
他们 是 愿意的 到 采纳 你的 流亡者 .

他们愿意收养你们的流亡者。

['evri] [dɪ'zɜ:tə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][kæmp][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['prəʊgres] .
Every deserter from your camp is a recruit for the army of progress .
每一个 逃兵 从 你的 营 是 一个 招募 为了 这 军队 的 进步 .

你们营地里的每一个逃兵都是进步大军的新兵。

[klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['dɒgməz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ; [ri:d] [ðə; ði] 109th [sɑ:m] ;
Cling to the ignorant dogmas of the past ; read the 109th Psalm ;
黏着 到 这 无知 教条 的 这 过去的 ; 读 这 109th 诗篇 ;

固守过去的无知教条; 读读诗篇109篇;

[gləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd]['beɪb] ; [θæŋk] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)]['təʊt(ə)l]
gloat over the slaughter of mothers and babes ; thank God for total
幸灾乐祸 超过 这 屠宰 的 母亲们 和 宝贝们 ; 感谢 上帝 为了 全部的
[dɪ'prævəti] ;
depravity ;
堕落 ;

对屠杀母亲和婴儿幸灾乐祸; 感谢上帝赐予的彻底堕落;

['ʃaʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] [ə'pɒn] ['hɪpəkɪtɪ] , [ænd; ənd]['saɪləns] ['evri] ['mɪnɪstə(r)] [hu:] [ɪz] [tʌtʃt]
shower your honors upon hypocrites , and silence every minister who is touched
淋浴 你的 荣誉 之上 伪君子 , 和 沉默 每一个 部长 WHO 是 感动
[wɪð] [ðæt] ['herəsi] [kɔ:ld] ['dʒi:nɪəs] .
with that heresy called genius .
和 那 异端 称为 天才 .

将你的荣誉授予伪君子, 并让所有沾染了所谓天才这种异端邪说的部长噤声。

[bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Be true to your history .
是 真的 到 你的 历史 .

忠于你的历史。

[tɜːn] [aʊt][ðə; ði] [ə'strɒnəməz] , [ðə; ði][dʒɪ'ɒlədʒɪsts] , [ðə; ði] ['nætʃərəlist] , [ðə; ði] ['kemɪsts] , [ænd; ənd][ɔːl]
Turn out the astronomers , the geologists , the naturalists , the chemists , and all
转动 出去 这 天文学家 , 这 地质学家 , 这 自然学家 , 这 化学家 , 和 全部
[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['saɪəntɪsts] .
the honest scientists .
这 诚实的 科学家 .

把天文学家、地质学家、博物学家、化学家以及所有正直的科学家们都叫出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv] [s'kɔːprənz] , [draɪv][ðəm; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
With a whip of scorpions , drive them all out .
和 一个 鞭 的 蝎子 , 驾驶 他们 全部 出去 .

用蝎子鞭把它们全都赶出去。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
We want them all .
我们 想 他们 全部 .

我们全都要。

[kiːp] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ðə; ði] ['bɪɡətɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪz]
Keep the ignorant , the superstitious , the bigoted , and the writers of charges
保持 这 无知 , 这 迷信的 , 这 偏执的 , 和 这 作家 的 收费
[ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .
and specifications .
和 规格 .

留下那些无知的人、迷信的人、偏执的人以及那些炮制指控和规范的人。

[kiːp] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
Keep them , and keep them all .
保持 他们 , 和 保持 他们 全部 .

把它们都留着，一个都留着。

[rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈpaɪəs] [ˌplætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd]
Repeat your pious platitudes in the drowsy ears of the faithful , and read
重复 你的 虔诚的 老生常谈 在 这 昏昏欲睡 耳朵 的 这 忠实 , 和 读
[jɔː(r); jə(r)][ˈbaɪb(ə)][tuː; tə] ['herətɪks] ,
your bible to heretics ,
你的 圣经 到 异端 ,

对着昏昏欲睡的信徒们重复你那些虔诚的陈词滥调，对着异端分子朗读你的圣经。

[æz; əz] [kɪŋz] [riːd] [sʌm; səm] [fə'ɡɒtn] ['raɪət] - [ækt][tuː; tə][stop][ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]
as kings read some forgotten riot - act to stop and stay the waves of
作为 国王 读 一些 被遗忘的 暴动 - 行为 到 停止 和 停留 这 波浪 的
[ˌrevə'luːʃn] .
revolution .
革命 .

国王们宣读了一些早已被人遗忘的暴乱法令，以阻止和平息革命的浪潮。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['æŋɡə(r)] .
You are too weak to excite anger .
你 是 也 虚弱的 到 激发 愤怒 .

你太弱小了，根本激不起别人的愤怒。

[wiː; wi] [fə'ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [fə'ɡɪv] [ə; eɪ][klaʊd] — [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [fə'ɡɪv]
We forgive your efforts as the sun forgives a cloud — as the air forgives
我们 原谅 你的 努力 作为 这 太阳 原谅 一个 云 — 作为 这 空气 原谅
[ðə; ði] [breθ] [juː; jʊ] [weɪst] .
the breath you waste .
这 气息 你 浪费 .

我们原谅你的所作所为，就像太阳原谅乌云一样——就像空气原谅你浪费的呼吸一样。

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [haʊ] [lɒŋ] , [wɪl] [mæn][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
How long , O how long , will man listen to the threats of God ,
如何 长的 , 哦 如何 长的 , 将要 男人 听 到 这 威胁 的 上帝 ,
人类究竟还要听从上帝的警告多久？

[ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r] ?
and shut his eyes to the splendid possibilities of Nature ?
和 关闭 他的 眼睛 到 这 灿烂 可能性 的 自然 ?
难道他要对大自然的美好可能性视而不见吗？

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [mæn] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði][ˈkrɪndʒɪŋ] [sleɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd][ˈkruːəl]
How long , O how long will man remain the cringing slave of a false and cruel
如何 长的 , 哦 如何 长的 将要 男人 保持 这 令人作呕 奴隶 的 一个 错误的 和 残忍的
[ˈkriːd] ?
creed ?
信条 ?
人类还要做多久，多久才能摆脱虚假残酷信条的奴役？

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈriːəl][ˈbaɪb(ə)] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn]
By this time the whole world should know that the real bible has not yet been
经过 这 时间 这 所有的 世界 应该 知道 那 这 真实的 圣经 有 不是 然而 到过
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
到那时，全世界都应该知道真正的圣经还没有写成。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] ,
but is being written ,
但 是 存在 书面 ,
但正在撰写中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [reɪs] [brɪˈɡɪnz] [ɪts] [ˈdaʊnwəd] [mɑːtʃ] ,
and that it will never be finished until the race begins its downward march ,
和 那 它 将要 绝不 是 完成的 直到 这 种族 开始 它是 向下 行进 ,
而且，只有当比赛开始走向下坡路时，这一切才算结束。

[ɔː(r)] [sɪːsɪz] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] .
or ceases to exist .
或者 停止 到 存在 .
或不复存在。

[ðə; ði][ˈriːəl][ˈbaɪb(ə)] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪnˈspaɪəd][men] , [nɔː(r)] [ˈprɒfɪts] , [nɔː(r)] [əˈpɒsəlz] ,
The real bible is not the work of inspired men , nor prophets , nor apostles ,
这 真实的 圣经 是 不是 这 工作 的 灵感 男人 , 也不 先知 , 也不 使徒 ,
真正的圣经并非出自受圣灵感动的人、先知或使徒之手。

[nɔː(r)] [ɪˈvændʒəlɪst] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
nor evangelists , nor of Christs .
也不 福音传道者 , 也不 的 基督 .
既不是传道者，也不是基督的信徒。

[ˈevri] [mæn] [huː] [faɪndz][ə; eɪ][fækt] , [ædz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡreɪt]
Every man who finds a fact , adds , as it were , a word to this great
每一个 男人 WHO 发现 一个 事实 , 添加 , 作为 它 是 , 一个 单词 到 这 伟大的
[bʊk] .
book .
书 .
每个人发现一个事实，就好像为这本伟大的书增添了一个词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈtestɪd] [baɪ] [ˈprɒfəsi] , [baɪ] [ˈmɪrəklz] [ɔː(r)][saɪnz] .
It is not attested by prophecy , by miracles or signs .
它 是 不是 已证实 经过 预言 , 经过 奇迹 或者 标志 .
它没有得到预言、奇迹或神迹的证实。

[,aɪˈti:] [ˈmeɪks] [nəʊ] [əˈpi:l] [tu:; tə] [feɪθ] , [tu:; tə] [ˈɪɡnərəns] , [tu:; tə][krɪˈdju:ləti][ɔ:(r)][fɪə(r)] .
It makes no appeal to faith , to ignorance , to credulity or fear .
它 制作 不 上诉 到 信仰 , 到 无知 , 到 轻信 或者 害怕 .
它不诉诸信仰、无知、轻信或恐惧。

[,aɪˈti:] [hæz; həz][nəʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌnbɪˈli:f] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪˈwɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪˈpɒkrəsi] .
It has no punishment for unbelief , and no reward for hypocrisy .
它 有 不 惩罚 为了 不信 , 和 不 报酬 为了 虚伪 .
它不惩罚不信者，也不奖励虚伪者。

[,aɪˈti:] [əˈpi:lz] [tu:; tə][mæn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][,demənˈstreɪ(ə)n] .
It appeals to man in the name of demonstration .
它 上诉 到 男人 在 这 姓名 的 示范 .
它以示威游行的名义诉诸人性。

[,aɪˈti:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] .
It has nothing to conceal .
它 有 没有什么 到 隐藏 .
它没有什么可隐瞒的。

[,aɪˈti:] [hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ri:d] , [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] , [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd]
It has no fear of being read , of being contradicted , of being investigated
它 有 不 害怕 的 存在 读 , 的 存在 矛盾 , 的 存在 调查
[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] .
and understood .
和 理解 .
它不怕被阅读、被反驳、被调查和被理解。

[,aɪˈti:] [dʌz] [nɒt] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhəʊli] , [ɔ:(r)][ˈseɪkrɪd] ; [,aɪˈti:] [ˈsɪmpli] [kleɪmz][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
It does not pretend to be holy , or sacred ; it simply claims to be true .
它 做 不是 假装 到 是 圣 , 或者 神圣 ; 它 简单地 索赔 到 是 真的 .
它并不假装神圣，也不假装圣洁；它只是声称自己是真实的。

[,aɪˈti:] [ˈtʃælɪndʒɪz] [ðə; ði][ˈskru:təni][ɒv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:] [ˈevri] [ˈri:də(r)][tu:; tə][ˈverɪfaɪ] [ˈevri]
It challenges the scrutiny of all , and implores every reader to verify every
它 挑战 这 审查 的 全部 , 和 恳求 每一个 读者 到 核实 每一个
[laɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪmˈself] .
line for himself .
线 为了 他自己 .
它挑战所有人的审视，并恳请每位读者亲自核实每一行。

[,aɪˈti:][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌblæsˈfi:m] .
It is incapable of being blasphemed .
它 是 无法 的 存在 亵渎神明 .
它不可能被亵渎。

[ðɪs] [bʊk] [əˈpi:lz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv][mæn] .
This book appeals to all the surroundings of man .
这 书 上诉 到 全部 这 周围环境 的 男人 .
这本书能引起人类各个层面的共鸣。

[i:tʃ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts] [ˈtestɪfaɪ] [ɒv; əv][ɪts] [pəˈfekʃ(ə)n] .
Each thing that exists testifies of its perfection .
每个 事物 那 存在 作证 的 它是 完美 .
万物皆有其完美之处。

[ðə; ði] [ɜ:θ] , [wɪð] [ɪts] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [kraʊnz] [ɒv; əv] [snəʊ] ; [wɪð] [ɪts][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts]
The earth , with its heart of fire and crowns of snow ; with its forests
这 地球 , 和 它是 心 的 火 和 皇冠 的 雪 ; 和 它是 森林
[ænd; ənd] [pleɪnz] ,
and plains ,
和 平原 ,
地球，有其炽热的心脏和皑皑的雪冠；有其森林和平原，

[ɪts] [rɒks] [ænd; ənd] ['si:z] ； [wɪð] [ɪts] ['evri] [weɪv] [ænd; ənd] [klaʊd] ；
its rocks and seas ； with its every wave and cloud ；
它是 岩石 和 海域 ； 和 它是 每一个 海浪 和 云 ；
它的岩石和海洋； 它的每一道波浪和每一朵云；

[wɪð] [ɪts] ['evri] [li:f] [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [kən'fə:mz] [ɪts] ['evri] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
with its every leaf and bud and flower , confirms its every word , and the
和 它是 每一个 叶子 和 芽 和 花 , 确认 它是 每一个 单词 , 和 这
['sɒləm] [stɑ:z] ,
solemn stars ,
庄严 明星 ,
它的每一片叶子、每一个花苞、每一朵花，都印证着它的每一句话，还有那庄严的星辰。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'bis] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['wɪtnəsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [tru:θ] .
shining in the infinite abysses , are the eternal witnesses of it's truth .
灼灼 在 这 无限 深渊 , 是 这 永恒 证人 的 它是 真相 .
在无垠的深渊中闪耀，是真理的永恒见证者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

